



Manualul operatorului



Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție!

A se păstra pentru utilizare în viitor

Acest manual cu instrucțiuni de utilizare și de montaj este parte a mașinii. Furnizorii de mașini noi și uzate sunt obligați să consemneze în scris faptul că manualul cu instrucțiuni de utilizare și montare a fost livrat cu mașina și transferat către client.

100.1

AXENT

5903378-**C**-ro-0325

Instrucțiuni originale

Cuvânt înainte

Stimate client,

Prin achiziționarea distribuitorului de îngrășămintă pentru suprafețe mari din seria de fabricație AXENT ați demonstrat încredere în produsul nostru. Vă mulțumim! Dorim să ne ridicăm la înălțimea așteptărilor dumneavoastră. Ați achiziționat o mașină performantă și fiabilă.

În cazul în care apar probleme neașteptate: Puteți apela oricând la serviciul nostru pentru clienți.



Vă rugăm ca înainte de punerea în funcțiune a distribuitorului de îngrășămintă pentru suprafețe mari să citiți cu atenție manualul de utilizare și să respectați indicațiile.

Manualul de utilizare vă explică detaliat utilizarea și vă oferă indicații prețioase pentru lucrările de montare, întreținere și îngrijire.

În acest manual pot fi descrise și echipamente care nu fac parte din dotarea mașinii dumneavoastră.

Cunoașteți faptul că pentru defecțiuni care rezultă din erori în exploatare sau utilizări improprii, nu sunt recunoscute pretențiile de despăgubire în perioada de garanție.



Vă rugăm introduceți aici tipul și numărul de serie precum și anul de fabricație al mașinii dumneavoastră.

Aceste date le puteți citi de pe plăcuța fabricii constructoare, respectiv de pe cadru.

Atunci când comandați piese de schimb, accesorii pentru echipare ulterioară sau în caz de reclamații vă rugăm să indicați întotdeauna aceste date.

Tip:

Număr de serie:

Anul de fabricație:

Îmbunătățiri tehnice

Depunem constant eforturi de a ne îmbunătăți produsele. Acesta este motivul pentru care ne rezervăm dreptul de a efectua, fără preaviz, toate îmbunătățirile și modificările pe care le considerăm necesare la nivelul aparatelor noastre, fără a fi însă obligați să transferăm aceste îmbunătățiri și modificări la mașinile deja comercializate.

Vă răspundem cu plăcere la orice alte întrebări suplimentare.

Cu salutări cordiale,

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Cuprins

1	Utilizarea conform destinației	7
2	Indicații pentru utilizator	8
2.1	Despre acest manual de utilizare	8
2.2	Structura manualului de utilizare	8
2.3	Indicații referitoare la prezentarea textului	9
2.3.1	Îndrumări și instrucțiuni	9
2.3.2	Enumerări	9
2.3.3	Trimiteri	9
3	Siguranță	10
3.1	Indicații generale	10
3.2	Semnificația avertizărilor	10
3.3	Indicații generale referitoare la siguranța mașinii	11
3.4	Indicații pentru operator	12
3.4.1	Calificarea personalului	12
3.4.2	Instruirea	12
3.4.3	Prevenirea accidentelor	12
3.5	Indicații referitoare la siguranța în funcționare	12
3.5.1	Parcarea mașinii	12
3.5.2	Alimentarea mașinii	13
3.5.3	Verificări înainte de punerea în funcțiune	13
3.5.4	Zona periculoasă	13
3.5.5	Regim normal de funcționare	14
3.5.6	Roți și frâne	14
3.6	Utilizarea îngrășământului, granulelor contra melcilor și a varului	15
3.7	Instalația hidraulică	15
3.8	Întreținere și mentenanță	16
3.8.1	Calificarea personalului de întreținere	16
3.8.2	Piese de uzură	17
3.8.3	Lucrări de întreținere și mentenanță	17
3.9	Siguranța circulației	17
3.9.1	Verificare înainte de plecarea în cursă	18
3.9.2	Efectuarea unui transport cu mașina	18
3.10	Dispozitive de protecție, indicații de avertizare și instrucțiuni	19
3.10.1	Poziția dispozitivelor de protecție, a indicatoarelor de avertizare și instrucțiunilor	19
3.10.2	Funcția dispozitivelor de protecție	23
3.11	Autocolante cu avertizări și instrucțiuni	24
3.11.1	Autocolant cu indicații de avertizare	24
3.11.2	Autocolant cu instrucțiuni	27
3.12	Plăcuța cu datele producătorului și marcajul mașinii	29
3.13	Instalația de iluminat, catadioptrii față, laterali și spate	30
4	Datele mașinii	31
4.1	Producătorul	31
4.2	Descrierea mașinii	31

4.2.1	Vedere generală a subansamblurilor.....	32
4.3	Specificații tehnice.....	36
4.3.1	Date tehnice echiparea de bază.....	37
4.3.2	Date tehnice dispozitiv pentru distribuirea de îngrășăminte.....	42
4.3.3	Date tehnice dispozitiv de împrăștiere universal.....	43
4.3.4	Roți și pneuri.....	43
4.4	Echipare specială.....	44
4.4.1	Echipări speciale pentru distribuitorul de îngrășăminte pentru suprafețe mari.....	44
4.4.2	Echipări speciale pentru dispozitivul de împrăștiere universal.....	45
4.4.3	Echipări speciale pentru dispozitivul pentru distribuirea de îngrășăminte.....	45
5	Transportul fără tractor.....	47
5.1	Instrucțiuni generale de siguranță.....	47
5.2	Încărcare și descărcare, parcare.....	47
6	Punerea în funcțiune.....	48
6.1	Preluarea mașinii.....	48
6.2	Informații cu privire la înmatriculare și permisul de funcționare.....	48
6.3	Cerințe tractor.....	49
6.4	Adaptarea opritorului de capăt al axei directoare la mărimea roții.....	49
6.5	Montarea arborelui cardanic la mașină.....	50
6.6	Atașarea mașinii la tractor.....	52
6.6.1	Condiții preliminare.....	52
6.6.2	Cuplaj cu cap sferic.....	54
6.6.3	Cuplaj Hitch.....	54
6.6.4	Ochi Ø40.....	55
6.6.5	Montarea giroscopului mecanismului de direcție Ackermann.....	55
6.6.6	Montați arborele cardanic la tractor.....	56
6.6.7	Frână.....	57
6.6.8	Eliberare frână de imobilizare.....	60
6.6.9	Conectarea altor legături.....	61
6.6.10	Instalația hidraulică.....	61
6.7	Montarea dispozitivului de împrăștiere la mașină.....	62
6.7.1	Condiții preliminare.....	62
6.7.2	Demontarea sitei de umplere.....	62
6.7.3	Demontarea tablei de separare.....	63
6.7.4	Montarea tablei de separare.....	64
6.7.5	Montați sita de umplere.....	65
6.7.6	Montarea dispozitivului de împrăștiere.....	68
6.7.7	Conectare legături.....	70
6.8	Modificarea dispozitivului de împrăștiere.....	71
6.9	Umplerea mașinii.....	73
6.10	Verificare nivel de umplere.....	74
6.11	Cameră pentru monitorizare spațiu spate.....	77
7	Regim de împrăștiere.....	79
7.1	Indicații generale.....	79
7.2	Închiderea capotei.....	80
7.3	Reglarea vitezei benzii transportoare.....	82

7.4	Împrăștiere îngrășământ.....	82
7.4.1	Derularea regimului de împrăștiere.....	82
7.4.2	Indicații referitoare la tabelul de împrăștiere.....	83
7.4.3	Reglați mașina cu ajutorul terminalului ISOBUS.....	84
7.4.4	Reglarea lățimii de lucru.....	86
7.4.5	Reglarea punctului de alimentare.....	90
7.4.6	Setarea ratei de aplicare.....	90
7.4.7	Împrăștierea în zona de întoarcere a tractorului.....	91
7.4.8	Împrăștierea lateral față de pantă.....	93
7.5	Împrăștierea îngrășămintelor organice uscate și a varului.....	94
7.5.1	Derularea regimului de împrăștiere.....	94
7.5.2	Reglarea punctului de alimentare.....	95
7.5.3	Reglarea mașinii pentru împrăștierea de var.....	97
7.6	Golirea cantității reziduale.....	99
7.6.1	Instrucțiuni referitoare la siguranță.....	99
7.6.2	Golirea mașinii.....	99
7.7	Parcarea și decuplarea mașinii.....	100
8	Defecțiuni și cauze posibile.....	105
9	Întreținere și mentenanță.....	107
9.1	Siguranță.....	107
9.2	Curățarea mașinii.....	110
9.2.1	Curățați lagărele roților de ghidare.....	111
9.2.2	Scurgeți apa de spălare.....	112
9.2.3	Curățarea apărătorilor de noroi și a roților.....	113
9.3	Planul de lubrifiere.....	113
9.3.1	Puncte de lubrifiere mașină de bază.....	113
9.3.2	Puncte de lubrifiere lagăr arbore frână.....	116
9.3.3	Puncte de lubrifiere lagăr butuc roată.....	117
9.3.4	Puncte de lubrifiere element de ajustare a jocului timonei.....	117
9.3.5	Puncte de lubrifiere axă directoare.....	118
9.3.6	Puncte de lubrifiere dispozitiv pentru împrăștierea îngrășămintelor.....	119
9.3.7	Puncte de lubrifiere dispozitiv de împrăștiere universal.....	120
9.4	Piese de uzură și îmbinări filetate.....	121
9.4.1	Verificare piese de uzură.....	121
9.4.2	Verificarea îmbinărilor filetate.....	121
9.5	Electrică, electronică.....	122
9.6	Instalația hidraulică.....	124
9.6.1	Verificare furtunuri hidraulice.....	125
9.6.2	Înlocuirea furtunurilor hidraulice.....	125
9.6.3	Rezervoare de azot.....	126
9.6.4	Bloc hidraulic.....	126
9.6.5	Cilindri hidraulici pentru funcțiile de poziționare.....	127
9.6.6	Verificarea sistemului de acționare a benzii transportoare.....	128
9.6.7	Schimb ulei și filtru de ulei.....	129
9.7	Adaptarea opritorului de capăt al axei directoare la mărimea roții.....	131
9.8	Verificarea modului de funcționare a senzorului pentru unghiul axei.....	132

9.9	Înlocuire discuri aruncătoare dispozitiv pentru împrăștierea îngrășămintelor.....	133
9.10	Înlocuire discuri aruncătoare ale dispozitivului de împrăștiere universal.....	133
9.10.1	Demontați discurile de împrăștiere	133
9.10.2	Montați discurile de împrăștiere	134
9.11	Cuplă.....	135
9.12	Reglare suspensie oiște.....	135
9.13	Reglajul benzii transportoare	139
9.13.1	Ajustarea poziției benzii transportoare	139
9.13.2	Reglarea tensionării benzii transportoare.....	141
9.14	Ajustarea racletei benzii	142
9.15	Mecanismul de rulare și frâne.....	143
9.15.1	Verificarea stării și funcționării instalației de frânare	144
9.15.2	Verificarea cursei libere a elementului de ajustare a jocului timoneriei.....	144
9.15.3	Drenarea recipientului de aer	146
9.15.4	Verificarea plăcuțelor de frână.....	146
9.16	Roți și pneuri.....	146
9.16.1	Verificare echipare pneuri	147
9.16.2	Verificare stare roți.....	147
9.16.3	Verificarea jocului lagărului butucului de roată	147
9.16.4	Schimbare roată.....	147
9.16.5	Verificarea lungimii manetei de frână.....	149
9.17	Recuperarea mașinii.....	151
10	Depozitarea pe timp de iarnă și conservarea.....	152
10.1	Siguranță.....	152
10.2	Spălarea mașinii.....	153
10.3	Conservarea mașinii	153
11	Eliminarea ca deșeu	154
11.1	Siguranță.....	154
11.2	Eliminarea ca deșeu a mașinii	154
12	Anexă.....	156
12.1	Tabel de cuplu de strângere.....	156
12.2	Tabel cu anvelope	161
13	Garanția și acordarea garanției.....	163

1 Utilizarea conform destinației

Utilizați distribuitorul de îngrășăminte pentru suprafețe mari din seria de fabricație AXENT numai corespunzător indicațiilor din acest manual de utilizare.

Distribuitorii de îngrășăminte pentru suprafețe mari din seria de fabricație AXENT sunt construite corespunzător utilizării conform destinației și pot fi folosite exclusiv pentru punctele enumerate mai jos.

- Distribuitorii de îngrășăminte pentru suprafețe mari din seria de fabricație AXENT sunt adecvate pentru distribuirea îngrășămintelor uscate, granulate și cristaline, a materialelor de însămânțare și a granulelor contra melcilor, prin intermediul unui dispozitiv pentru împrăștierea îngrășămintelor.
- Distribuitorii de îngrășăminte pentru suprafețe mari din seria de fabricație AXENT sunt adecvate pentru distribuirea îngrășămintelor uscate organice și a varului pulverulent, prin intermediul unui dispozitiv de împrăștiere universal.

Mașina este destinată operării de către o persoană și atașării la un tractor care îndeplinește cerințele conform acestui manual de utilizare.

Distribuitorul de îngrășăminte pentru suprafețe mari este denumit în următoarele capitole „mașină”.

Orice altă utilizare în afara celor stipulate mai sus este considerată ca fiind neconformă cu destinația. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate de aici. Acest risc va fi suportat exclusiv de către unitatea utilizatoare.

Din utilizarea conformă cu destinația fac parte și respectarea condițiilor de operare, întreținere și mentenanță prescrise de producător. Ca piese de schimb, trebuie să fie utilizate exclusiv piese de schimb originale RAUCH ale producătorului.

Numai persoanele care sunt familiarizate cu caracteristicile mașinii și care au luat la cunoștință pericolele existente au permisiunea de a utiliza, întreține și repara mașina.

Indicațiile privind operarea, servisarea și manipularea în condiții de siguranță a mașinii, așa cum sunt prezentate în acest manual de utilizare și cum sunt indicate de producător sub formă de indicații de avertizare și pictograme de avertizare aplicate pe mașină, trebuie să fie respectate în timpul utilizării mașinii. În timpul utilizării mașinii, trebuie respectate prevederile specifice de prevenire a accidentelor, precum și celelalte reglementări general recunoscute cu privire la siguranță, medicina muncii și regulile de circulație rutieră.

Sunt interzise modificările din proprie inițiativă ale mașinii. Modificările duc la excluderea răspunderii producătorului pentru daunele rezultate în urma lor.

■ **Utilizare defectuoasă previzibilă**

Prin intermediul panourilor cu indicații de avertizare și al pictogramelor de avertizare aplicate pe mașină, producătorul atrage atenția asupra utilizărilor defectuoase previzibile. Este neapărat necesar să luați în considerare aceste pictograme de instrucțiune și avertizare. Astfel evitați utilizarea mașinii într-un mod care nu este prevăzut în manualul de utilizare.

2 Indicații pentru utilizator

2.1 Despre acest manual de utilizare

Acest manual de utilizare este **componentă** a mașinii.

Manualul de utilizare conține indicații importante pentru o **utilizare** și o **întreținere în condiții de siguranță, corectă** și eficiență economică a mașinii. Respectarea lor vă permite să **evitați pericole**, să reduceți cheltuielile pentru reparații și timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de viață a mașinii respective.

Întreaga documentație, care constă din acest manual de utilizare și toate documentațiile furnizorilor, trebuie păstrată la îndemână, la locul de funcționare a mașinii (de ex. în tractor).

La vânzarea mașinii, trebuie să predați și manualul de utilizare.

Instrucțiunile de utilizare se adresează celui ce exploatează mașina și personalului de operare și întreținere al acestuia. El trebuie citit, înțeles și aplicat de fiecare persoană careia i s-au încredințat următoarele lucrări la mașină:

- Operare,
- întreținere și curățare,
- remedierea defecțiunilor.

În mod deosebit, respectați următoarele indicații:

- capitolul referitor la siguranță,
- avertismentele din textul capitolelor individuale.

Manualul de utilizare nu înlocuiește **răspunderea dvs. personală** ca responsabil cu exploatarea și ca personal de operare al unității de control a mașinii.

2.2 Structura manualului de utilizare

Manualul de utilizare se împarte în șase puncte principale în ce privește conținutul

- Indicații pentru utilizator
- Instrucțiuni referitoare la siguranță
- Datele mașinii
- Introducere referitoare la utilizarea mașinii
- Indicații privind identificarea și remedierea defecțiunilor
- Prevederi în legătură cu întreținerea și reparațiile

2.3 Indicații referitoare la prezentarea textului

2.3.1 Îndrumări și instrucțiuni

Pașii de lucru care trebuie efectuați de către personalul de operare sunt prezentați ca mai jos.

- ▶ Instrucțiune de acționare - pasul 1
- ▶ Instrucțiune de acționare - pasul 2

2.3.2 Enumerări

Enumerările fără o ordine obligatorie vor fi prezentate ca liste cu enumerare:

- Caracteristica A
- Caracteristica B

2.3.3 Trimiteri

Trimiterile la alte porțiuni de text din document sunt reprezentate prin numărul de paragraf, textul titlului și respectiv indicarea paginii:

- **Exemplu:** Aveți în vedere și 3 *Siguranță*

Trimiterile la alte documente sunt reprezentate ca indicații sau instrucțiuni fără indicarea capitolului sau paginii:

- **Exemplu:** Se vor avea în vedere indicațiile din manualul de utilizare al fabricantului arborelui cardanic.

3 Siguranță

3.1 Indicații generale

Capitolul **Siguranța** cuprinde indicații de avertizare fundamentale, dispoziții de lucru și de protecție în trafic pentru utilizarea mașinii atașate.

Respectarea indicațiilor menționate în acest capitol constituie condiția de bază pentru o utilizare în condiții de siguranță și fără defectări a mașinii.

În plus, în celelalte secțiuni ale acestui manual sunt prezentate avertismente suplimentare care trebuie de asemenea să fie respectate cu strictețe. Avertismentele apar în text înainte de descrierea operațiunilor respective.

Avertismentele în legătură cu componentele de la furnizori sunt prezentate în documentația corespunzătoare a furnizorilor. Este necesar să luați în considerare și aceste avertismente.

3.2 Semnificația avertizărilor

În acest manual de utilizare, avertizările sunt sistematizate corespunzător gravității pericolului și probabilității de apariție a acestuia.

Indicatoarele referitoare la pericol atrag atenția asupra pericolelor reziduale existente în timpul lucrului cu mașina. Avertizările utilizate sunt structurate după cum urmează:

Simbol + **cuvânt-semnal**

Explicație

Nivelele de pericol ale avertizărilor

Nivelul de pericol este semnalizat prin cuvântul-semnal. Nivelele de pericol sunt clasificate după cum urmează:

PERICOL!

Tipul și sursa pericolului

Această notă avertizează asupra unui pericol iminent care amenință sănătatea și viața persoanelor.

Ignorarea acestor avertizări duce la răni extrem de grave, ce pot avea drept urmare chiar decesul.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.

⚠️ AVERTIZARE!**Tipul și sursa pericolului**

Această notă avertizează în legătură cu o situație cu pericol potențial pentru sănătatea persoanelor.

Nerespectarea acestor indicații de avertizare poate conduce la răni grave.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.

⚠️ PRECAUȚIE!**Tipul și sursa pericolului**

Această notă avertizează în legătură cu o situație cu pericol potențial pentru sănătatea persoanelor.

Nerespectarea acestei avertizări poate conduce la vătămări corporale.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.

ATENȚIE!**Tipul și sursa pericolului**

Această avertizare semnalizează pagube materiale sau daune ale mediului înconjurător.

Nerespectarea acestor avertizări poate conduce la deteriorarea mașinii sau poate provoca daune în zona adiacentă.

- ▶ În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.



Aceasta este o indicație:

Indicațiile generale conțin sfaturi pentru utilizare și informații deosebit de utile, însă nu conțin nici o avertizare în legătură cu pericolele.

3.3 Indicații generale referitoare la siguranța mașinii

Mașina este construită conform nivelului actual al tehnicii și regulilor de tehnică recunoscute. Cu toate acestea pot să apară în timpul utilizării și întreținerii ei pericole pentru sănătatea și viața utilizatorului sau a terților, respectiv deteriorări la mașină și alte pagube materiale.

Din această cauză, este necesar să utilizați mașina:

- numai în stare impecabilă și când prezintă siguranță în circulație,
- în cunoștință de cauză referitor la siguranță și pericole.

Aceasta presupune că ați citit și ați înțeles conținutul acestui manual de utilizare. Aceasta presupune cunoașterea și aplicarea prevederilor specifice de prevenire a accidentelor, precum și a celorlalte

reglementări general recunoscute referitoare la siguranța la locul de muncă, medicina muncii și regulile de circulație rutieră.

3.4 Indicații pentru operator

Operatorul este responsabil pentru utilizarea mașinii conform destinației acesteia.

3.4.1 Calificarea personalului

Persoanele care sunt implicate în utilizarea, întreținerea și mentenanța mașinii trebuie să fi citit și înțeles conținutul acestui manual de utilizare înainte de începerea lucrului.

- La această mașină trebuie să lucreze numai un personal instruit și autorizat de către operator.
- Personalul aflat în curs de pregătire/școlarizare/instruire trebuie să lucreze la mașină numai sub supravegherea unei persoane cu experiență.
- Lucrările de întreținere și mentenanță trebuie să fie efectuate numai de către un personal special calificat pentru întreținere.

3.4.2 Instruirea

Partenerul de afaceri, reprezentanții fabricii sau angajații producătorului trebuie să îl instruiască pe operator în legătură cu exploatarea și întreținerea mașinii.

Operatorul trebuie să se asigure că personalul nou angajat pentru utilizare și întreținere este instruit cu atenție în legătură cu exploatarea și întreținerea mașinii, luându-se în considerație acest manual.

3.4.3 Prevenirea accidentelor

Prevederile referitoare la siguranță și prevenirea accidentelor sunt reglementate legal în fiecare țară. Operatorul mașinii este responsabil pentru respectarea acestor reglementări în vigoare în țara unde este utilizată mașina.

În plus, trebuie să fie respectate următoarele indicații suplimentare:

- Nu lăsați niciodată mașina să funcționeze fără supraveghere.
- În timpul lucrului și al deplasărilor de transport nu este permisă în niciun caz urcarea pe mașină (**Interzis transportul pasagerilor**).
- **Nu** utilizați piese ale mașinii ca mijloace auxiliare pentru urcare.
- Purtați îmbrăcămintea strânsă pe corp. Evitați hainele de lucru cu centuri, franjuri sau alte părți care pot fi agățate.
- Când manipulați produse chimice, luați în considerație avertizările fabricantului. Poate fi necesar să purtați un echipament de personal de protecție (EPP).

3.5 Indicații referitoare la siguranța în funcționare

Utilizați mașina exclusiv când prezintă siguranță în funcționare. Astfel evitați situațiile periculoase.

3.5.1 Parcarea mașinii

Parcați mașina numai cu containerul gol, pe un sol orizontal, stabil.

Înainte de decuplare, verificați dacă mașina este asigurată împotriva răsturnării și deplasării accidentale.

- Este aplicată frâna de imobilizare?
- Este pliat piciorul de sprijin?
- Roțile sunt asigurate cu cale de roată?

Informații mai detaliate găsiți în capitolul 7.7 *Parcarea și decuplarea mașinii*

3.5.2 Alimentarea mașinii

- Umpleți mașina doar atunci când este montată, respectiv conectată (în funcție de modelul mașinii) la tractor.
- Umpleți mașina cu material numai când motorul tractorului este oprit. Scoateți cheia din contact pentru ca motorul să nu poată fi pornit.
- Asigurați-vă că pe partea de umplere există suficient spațiu liber.
- Pentru umplere, utilizați dispozitive auxiliare adecvate (de ex. încărcător cu cupă, șnec de transport).
- Respectați sarcina utilă maxim admisă și, de asemenea, masa totală a mașinii.
- Umpleți mașina cel mult până la nivelul marginii. Controlați nivelul de umplere.
- Umpleți mașina numai cu grilajele de protecție închise. Prin aceasta, evitați producerea unor defecțiuni la împrăștiere din cauza bulgărilor de material de împrăștiere sau altor corpuri străine.

3.5.3 Verificări înainte de punerea în funcțiune

Verificați înainte de prima punere în funcțiune și înainte de următoarele puneri în funcțiune siguranța în funcționare a mașinii.

- Sunt prezente pe mașină toate dispozitivele de protecție și sunt funcționale?
- Toate piesele de fixare și îmbinările de susținere sunt bine strânse și în stare corespunzătoare?
- Sunt toate blocajele închise fix?
- Nu se află **nicio** persoană în zona periculoasă a mașinii?
- Protecția arborelui cardanic este în stare corespunzătoare?

3.5.4 Zona periculoasă

Materialul de împrăștiat prin aruncare poate cauza leziuni grave (de exemplu ale ochilor).

Dacă staționați între tractor și mașină, există un risc ridicat de accidentare, inclusiv mortală, din cauza deplasării neintenționate a tractorului sau a mișcărilor mașinii.

Imaginea următoare indică zonele periculoase ale mașinii.

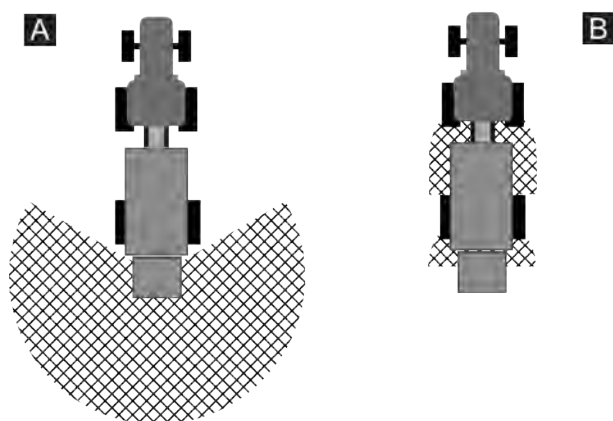


Fig. 1: Zona periculoasă în cazul echipamentelor tractate

[A] Zona periculoasă în timpul regimului de împrăștiere
[B] Zona periculoasă la cuplarea/decuplarea mașinii

- Asigurați-vă că nu se află persoane în zona de împrăștiere [A] mașinii.
- Dacă se găsesc persoane în zona periculoasă a mașinii, opriți imediat mașina și tractorul.
- Atunci când cuplați/decuplați mașina la/de la tractor sau suspendați/desfaceți dispozitivul de împrăștiere, îndepărtați toate persoanele din zonele periculoase [B]

3.5.5 Regim normal de funcționare

- În caz de defecțiuni ale mașinii trebuie să opriți imediat mașina și să o asigurați împotriva repornirii. Dispuneți remedierea imediată a defecțiunilor de către personal instruit și autorizat în acest sens.
- Nu vă urcați niciodată pe mașină atunci când este pornit dispozitivul de împrăștiere.
- Utilizați mașina numai având închis grilajul de protecție din container. În timpul funcționării, **nu deschideți și nici nu îndepărtați** grilajul de protecție.
- Componentele rotative ale mașinii pot cauza vătămări grave. De aceea, este necesar să aveți grijă ca niciodată să nu ajungeți în apropierea componentelor rotative cu părți ale corpului sau cu piese de îmbrăcăminte.
- Nu depozitați niciodată corpuri străine (de ex. șuruburi, piulițe) în container.
- Materialul de împrăștiat proiectat poate cauza vătămări grave (de exemplu ale ochilor). Înainte de test asigurați-vă că nu se găsesc persoane în zona de împrăștiere a mașinii.
- Dacă viteza vântului este prea mare, trebuie să opriți împrăștierea, fiindcă menținerea domeniului de împrăștiere nu mai poate fi asigurată.
- Nu vă urcați niciodată în mașină sau în tractor într-un loc cu cabluri electrice de înaltă tensiune.
- Nu deschideți sau închideți niciodată prelata de acoperire dacă mașina se află sub cabluri electrice de înaltă tensiune.

3.5.6 Roți și frâne

Mecanismul de rulare (șasiul) mașinii tractate este supus unor solicitări ridicate, datorită masei totale și terenului. Pentru garantarea siguranței în exploatare, respectați în special următoarele aspecte:

- Utilizați numai roți și pneuri care să corespundă cerințelor tehnice stabilite de către producător.
- Nu este permis ca roțile să prezinte lovituri laterale sau adâncimi inadmisibile ale profilurilor.
- Verificați flancurile interioare și exterioare ale pneurilor. Schimbați-le imediat dacă acestea prezintă deteriorări (umflături, zgârieturi).
- Înainte de fiecare deplasare verificați presiunea pneurilor și funcționalitatea frânei.
- Dispuneți înlocuirea la timp a plăcuțelor de frână. Utilizați numai plăcuțe de frână care să corespundă cerințelor tehnice stabilite de către producător.
- Pentru a evita murdărirea rulmenților roților aceștia trebuie să fie mereu acoperiți de capișoanele antipraf.
- Dacă s-a emis un certificat de conformitate CE (conform Regulamentului UE 167/2013) pentru mașină, este permisă utilizarea roților specificate în certificatul de conformitate.
- Respectați neapărat specificațiile roților autorizate (capacitatea portantă, presiunea în pneuri).
- La schimbarea roților cu unele cu alte specificații decât roțile admise de către producător, verificați lungimea manetei de frână. A se vedea 9.16.5 Verificarea lungimii manetei de frână
- **Nu utilizați în niciun caz joystickul tractorului pentru a frâna.** În acest caz remorca cu sistem de frânare cu aer comprimat nu frânează.

3.6 Utilizarea îngrășământului, granulelor contra melcilor și a varului

Alegerea sau utilizarea necorespunzătoare a îngrășământului și a varului poate cauza vătămări grave ale persoanelor sau efecte nocive grave asupra mediului ambiant.

- Atunci când alegeți îngrășământul, informați-vă în privința efectelor acestuia asupra omului, mediului și mașinii. La utilizarea granulelor contra melcilor respectați dispozițiile specifice țării cu privire la protecția plantelor.
- Atunci când alegeți îngrășământul, respectiv varul, informați-vă în privința efectelor acestuia asupra omului, mediului și mașinii.
- Respectați instrucțiunile date de fabricantul îngrășământului, respectiv al varului.

3.7 Instalația hidraulică

Instalația hidraulică se află sub presiune ridicată.

Fluidele aflate sub presiune ridicată care țâșnesc pot cauza vătămări grave și pot pune în pericol mediul ambiant. Pentru evitarea pericolelor respectați următoarele indicații:

- Utilizați mașina numai cu presiunea de lucru mai scăzută decât cea maxim admisă.
- **Înainte** de orice lucrări de întreținere, **depresurizați** instalația hidraulică. Opriti motorul tractorului. Asigurați-l împotriva repornirii.
- La căutarea scurgerilor, purtați întotdeauna **ochelari de protecție și mănuși de protecție**.
- În cazul unor vătămări cu ulei hidraulic, consultați **imediat un medic**, deoarece pot rezulta infecții grave.
- La racordarea furtunurilor hidraulice la tractor, aveți în vedere ca instalația hidraulică să fie **depresurizată** atât pe partea tractorului, cât și a mașinii.
- Cuplați furtunurile hidraulice ale tractorului și sistemului hidraulic al mașinii de împrăștiat numai cu racordurile prescrise.
- Evitați murdărirea circuitului hidraulic. Suspendați elementele de racordare numai în suporturile prevăzute în acest scop. Utilizați capacele antipraf. Curățați îmbinările înainte de cuplare.
- Controlați periodic componentele hidraulice și furtunurile hidraulice cu privire la defecte mecanice, de ex. locuri de tăiere și frecare, striviri, puncte de îndoire, formarea de fisuri, porozitate etc.
- Chiar și în cazul unei depozitări corecte și a respectării solicitărilor admise, furtunurile și îmbinările furtunurilor sunt supuse unei îmbătrâniri naturale. De aceea durata lor de depozitare și de utilizare este limitată.

Durata de utilizare a furtunurilor este de maxim 6 ani de la data fabricației, inclusiv un eventual timp de depozitare de maxim 2 ani.

Data fabricației furtunului este indicată pe armătura furtunului, cu specificarea lunii și anului

- Dispuneți înlocuirea conductelor hidraulice în caz de deteriorări și după scurgere duratei de utilizare specificate.
- Furtunurile cu care le înlocuiți trebuie să corespundă cerințelor tehnice ale fabricantului utilajului. Respectați în mod special diferitele date de presiune maximă ale conductelor hidraulice care se pun în locul celor vechi.

3.8 Întreținere și mentenanță

În timpul lucrărilor de întreținere și mentenanță trebuie să luați în considerare pericolele suplimentare care nu există în timpul utilizării mașinii.

Executați întotdeauna cu o atenție mărită lucrările de întreținere și mentenanță. Lucrați cu mare atenție și fiind cât se poate de conștient de pericole.

3.8.1 Calificarea personalului de întreținere

- Numai ateliere de specialitate sau unități service pentru frâne acreditate au voie să execute lucrări de reglare și reparații la instalația de frână.
- Numai personalului specializat îi este permis să efectueze lucrări de reparații la pneuri și roți. În acest scop, aceștia trebuie să utilizeze scule de montaj adecvate.
- Numai un personal calificat are permisiunea de a efectua lucrările de sudură precum și lucrările la instalația electrică și instalația hidraulică.

3.8.2 Piese de uzură

- Respectați cu strictețe intervalele de întreținere și mentenanță specificate în prezentul manual de utilizare.
- Respectați de asemenea intervalele de efectuare a întreținerii și mentenanței ale furnizorilor componentelor. Informați-vă în această privință citind documentația corespunzătoare a furnizorilor.
- Vă recomandăm să dispuneți verificarea stării mașinii, în special organele de asamblare, componentele de plastic relevante pentru siguranță, instalația hidraulică, organele de dozare și aripile aruncătoare după fiecare sezon de către furnizorul dumneavoastră de specialitate.
- Piesele de schimb trebuie să corespundă cel puțin cerințelor tehnice stabilite de către producător. Cerințele tehnice sunt îndeplinite dacă se folosesc piese de schimb originale.
- Piulițele cu autoasigurare sunt prevăzute numai pentru o utilizare unică. Pentru fixarea componentelor (de ex. înlocuirea aripilor aruncătoare) folosiți întotdeauna piulițe cu autoasigurare noi.

3.8.3 Lucrări de întreținere și mentenanță

- Înainte de efectuarea tuturor lucrărilor de curățare, întreținere și mentenanță, precum și la remedierea defecțiunilor, **opriți motorul tractorului. Așteptați până când toate piesele în mișcare de rotație ale mașinii ajung în repaus.**
- Asigurați-vă că **nimeni** nu poate porni mașina neautorizat. Scoateți cheia tractorului din contact.
- Înainte de orice lucrări de întreținere și de mentenanță, respectiv înainte de lucrări la instalația electrică, deconectați alimentarea electrică dintre tractor și mașină.
- Verificați ca tractorul împreună cu mașina să fie parcate în mod corespunzător. Acestea trebuie să fie oprite cu containerul gol pe un sol orizontal, stabil și să fie asigurate împotriva deplasării nedorite.
- Depresurizați instalația hidraulică înainte de a efectua lucrările de întreținere și mentenanță.
- Dacă trebuie să lucrați cu priza de putere când aceasta este în mișcare de rotație, nu este permis să staționeze nicio persoană în zona prizei de putere sau a arborelui cardanic.
- Nu înlăturați niciodată cu mâna sau cu piciorul obturările de la containerul de împrăștiere, ci utilizați pentru aceasta un instrument adecvat.
- Înainte de curățarea mașinii cu apă, jet de abur sau alți agenți de curățare, acoperiți toate componentele în care nu trebuie să pătrundă lichide de curățare (de ex. lagăre de alunecare, conectori electrici).
- Verificați periodic strângerea fermă a piulițelor și șuruburilor. Strângeți din nou îmbinările slăbite.
- După primii 5 km parcurși, verificați momentele de strângere ale fiecărei piulițe de roată.. A se vedea 9.16.4 *Schimbare roată*

3.9 Siguranța circulației

Este interzisă circulația pe drumurile publice cu mașina tractată fără dispozitivul de împrăștiere atașat (protecție împotriva pătrunderii vehiculelor mici dedesubt în caz de coliziune).

La intrarea pe șosele și drumurile publice, tractorul cu mașina tractată și dispozitivul de împrăștiere instalat trebuie să corespundă codului rutier al țării respective. Pentru respectarea acestor prevederi sunt responsabili proprietarul vehiculului și șoferul.

3.9.1 Verificare înainte de plecarea în cursă

Verificarea la pornire reprezintă o contribuție importantă la siguranța rutieră. Imediat înainte de fiecare cursă, verificați respectarea condițiilor de exploatare, a siguranței rutiere și a reglementărilor din țara de utilizare

- Este respectată masa totală admisă? Respectați sarcina admisă de remorcare și sarcina de reazem a dispozitivului de remorcare precum și sarcina admisă pe osie.
- Verificați presiunea în pneuri și funcționarea corectă a sistemului de frânare al mașinii. Respectați sarcina admisă pe osie și capacitatea portantă admisă a pneurilor.
- Reglarea instalației de frânare corespunde încărcării mașinii? A se vedea *Setarea regulatorului manual al forței de frânare*.
- Mașina este atașată conform prescripțiilor?
- Se poate pierde material de împrăștiat în timpul deplasării?
 - Urmăriți nivelul de umplere a containerului cu material de împrăștiere.
 - Sertarele de dozare trebuie să fie închise.
 - Deconectați unitatea electronică de comandă.
- Prelata de acoperire este închisă și asigurată contra deschiderii accidentale?
- Sistemul de iluminat și marcarea mașinii corespund prevederilor din țara dumneavoastră referitoare la circulația pe drumurile publice? Asigurați-vă că sunt regulamentar aplicate panourile de avertizare, catadioptrii și luminile suplimentare.

3.9.2 Efectuarea unui transport cu mașina

Comportamentul de drum, caracteristicile de direcție și frânare ale tractorului se modifică datorită mașinii tractate. Astfel, de exemplu, din cauza unei sarcini verticale prea mari a mașinii, se reduce sarcina aplicată pe osia din față a tractorului și astfel este influențată capacitatea de a schimba direcția de mers.

- Adaptați-vă stilul de conducere la caracteristicile de deplasare modificate.
- Aveți grijă mereu în timpul deplasării să aveți o vizibilitate suficientă. Dacă aceasta nu este asigurată (de ex. la mersul înapoi), este necesar să fiți dirijat de o a doua persoană.
- Respectați viteza maximă admisă.
- Evitați virajele bruște la deplasarea în rampă și în pantă precum și transversal pe pantă. Deplasarea centrului de greutate creează pericol de răsturnare. Conduceți cu deosebită atenție pe terenurile denivelate, moi (de ex. intrarea pe câmp, margini de borduri).
- Este interzisă staționarea persoanelor pe mașină în timpul deplasării și în timpul funcționării mașinii.
- Dacă este necesar atașați tractorului dumneavoastră o greutate frontală. Alte indicații sunt disponibile în Manualul cu instrucțiuni de utilizare al tractorului.
- Mecanism de direcție Ackermann (echipare opțională):
 - Pe șoselele și drumurile publice, **TRAIL-Control trebuie neapărat dezactivat sau decuplat**.
 - Înainte de deplasarea pe o șosea, **TRAIL-Control trebuie neapărat calibrat**. În caz contrar există risc de accidente, pentru că fără o calibrare a TRAIL-Control mașina poate rula decalat față de urmele tractorului.

3.10 Dispozitive de protecție, indicații de avertizare și instrucțiuni

3.10.1 Poziția dispozitivelor de protecție, a indicatoarelor de avertizare și instrucțiunilor



Dispozitivele de protecție nu sunt disponibile în toate țările și depind de dispozițiile de la locul de utilizare.

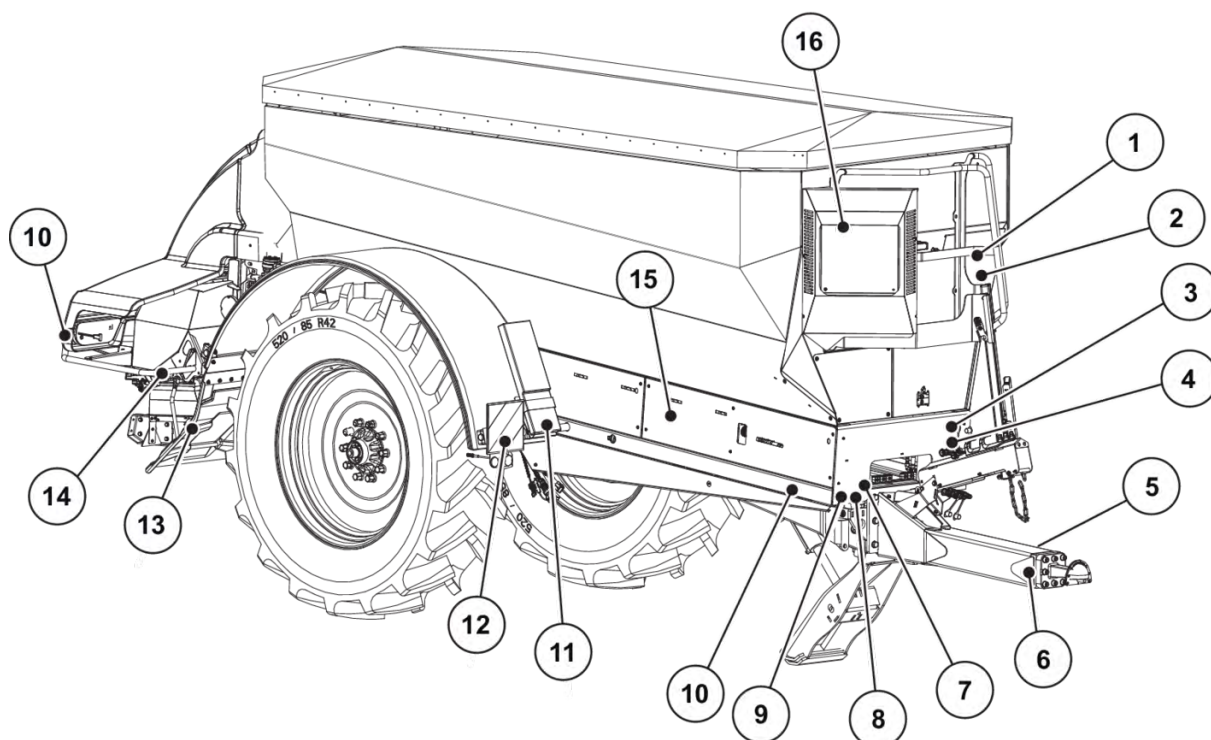


Fig. 2: Dispozitive de protecție, autocolante cu avertizări și instrucțiuni, partea din față

- | | |
|--|---|
| [1] Indicație de avertizare privind interdicția de a lua pasageri în timpul deplasării | [8] Numărul de serie AXENT 100.1 |
| [2] Indicație de avertizare: cablu de înaltă tensiune | [9] Catadioptri albi |
| [3] Indicație de avertizare: citiți manualul de utilizare | [10] Catadioptri laterali galbeni |
| [4] Indicație de avertizare: scoateți cheia din contact | [11] Avertizare pene de roți |
| [5] Instrucțiune: turația prizei de putere | [12] Iluminat în față cu panou de avertizare |
| [6] Plăcuța fabricii constructoare a dispozitivului remorcat | [13] Prelungire aripă |
| [7] Plăcuța fabricii și de omologare | [14] Plăcuța fabricii constructoare a dispozitivului de împrăștiere |
| | [15] Tablă de protecție pentru rolele de ghidare și banda transportoare |
| | [16] Indicație de avertizare: suprafețe fierbinți |

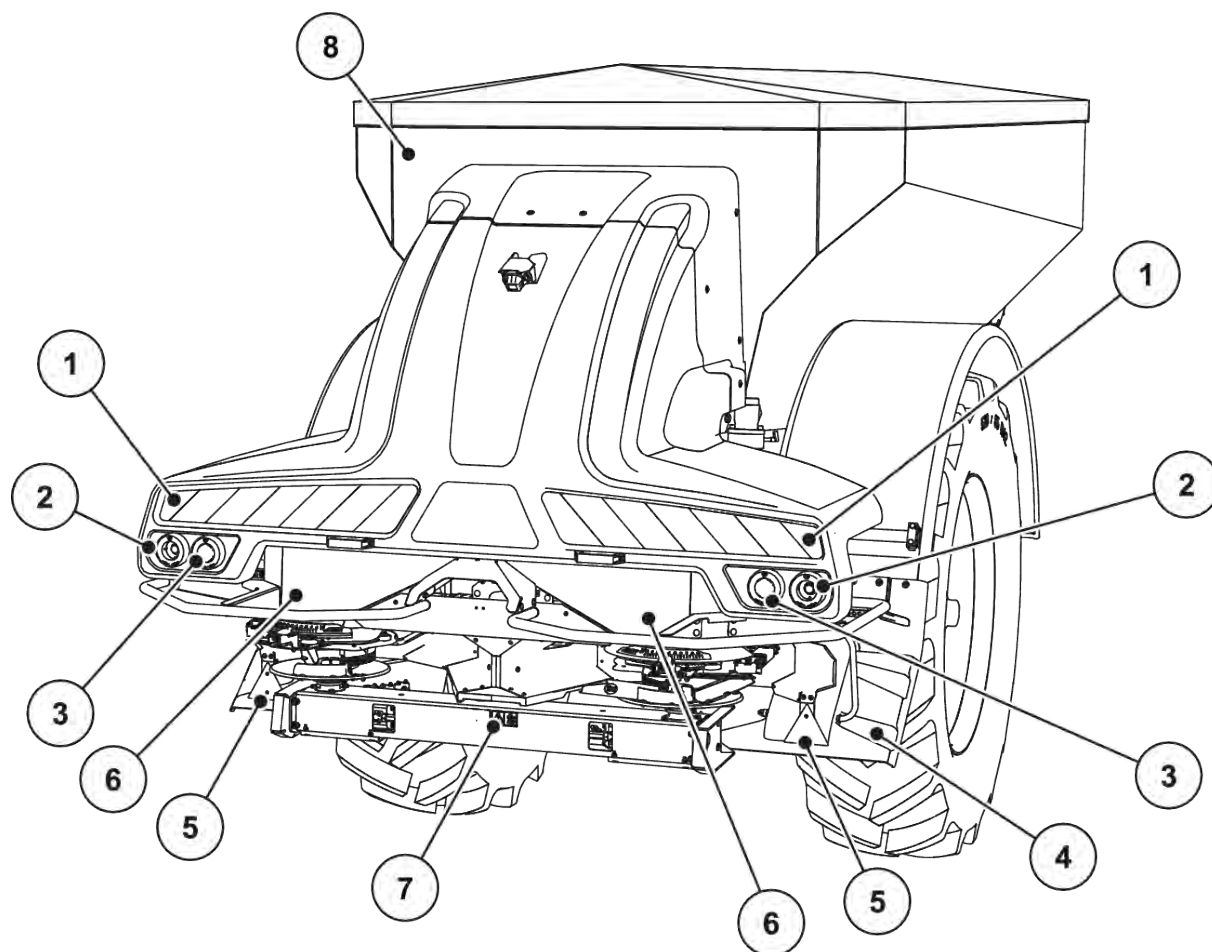


Fig. 3: Dispozitive de protecție, autocolante cu avertizări și instrucțiuni, partea din spate

- | | |
|---|--|
| [1] Plăcuța de avertizare | [6] Indicație de avertizare: piese în mișcare |
| [2] Lumini spate, lumini de frână, semnalizatoare | [7] Indicație de avertizare: sunt aruncate materiale |
| [3] Lumini spate, lumini de frână | [8] Viteză maximă admisă |
| [4] Prelungire aripă | |
| [5] Catadioptri roșii | |

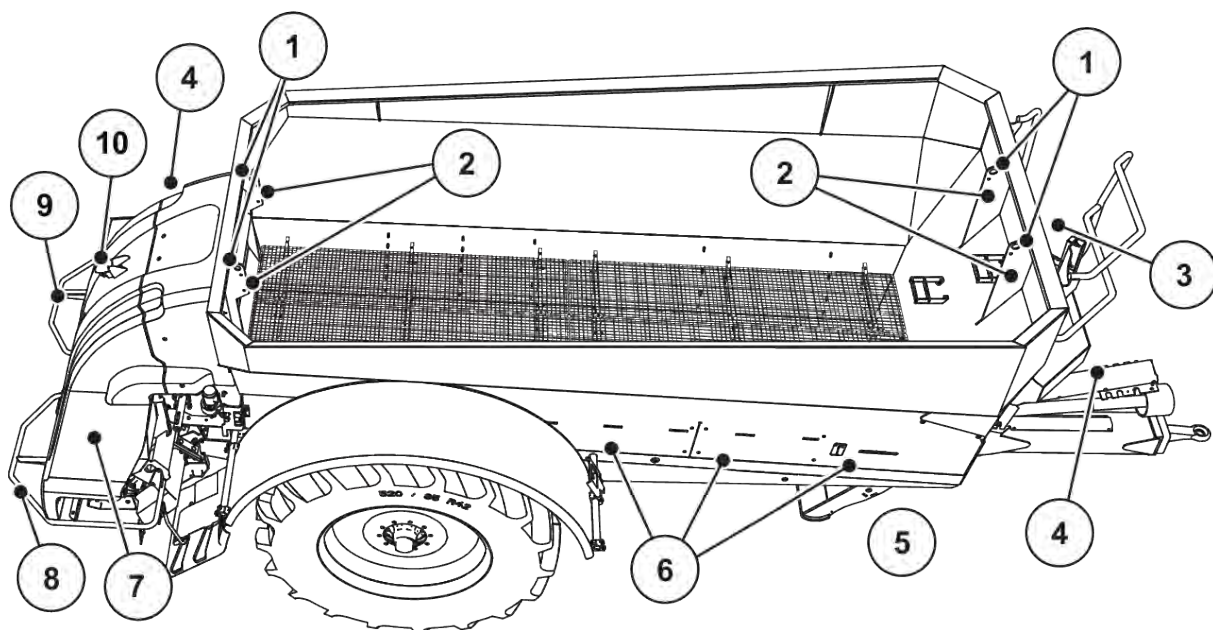


Fig. 4: Dispozitive de protecție, autocolante cu avertizări și instrucțiuni, partea de sus

- | | |
|--|---|
| [1] Urechi inelare | [7] Capotă |
| [2] Instrucțiune: urechea inelară din container | Indicație de avertizare: pericol de strivire între tractor și mașină (în spatele capotei pe AXIS-PowerPack) |
| [3] Instrucțiune referitoare la clapeta de curățare | Indicație de avertizare: scoateți cheia din contact |
| [4] Indicație de avertizare: pericol ca urmare a sistemului hidraulic | [8] Cadru de rejectare |
| [5] Indicație de avertizare: pericol de explozie sub container (aici nu este vizibilă) | [9] Indicație de avertizare: este interzisă urcarea |
| [6] Indicație de avertizare: piese în mișcare (în spatele acoperitoarelor laterale rabatabile) | [10] Cameră spațiu spate |

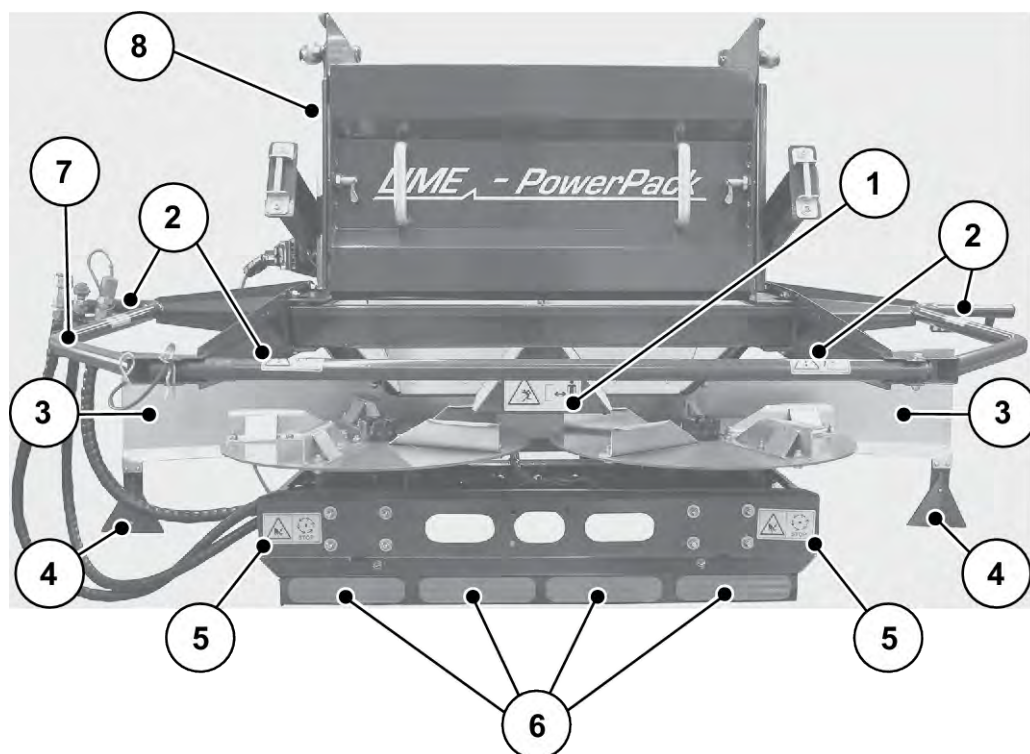


Fig. 5: Poziția dispozitivelor de protecție, a indicatoarelor de avertizare și instrucțiunilor pe UNIVERSAL-PowerPack

- | | |
|--|---|
| [1] Indicație de avertizare: sunt aruncate materiale | [6] Catadioptri roșii |
| [2] Indicație de avertizare: este interzisă urcarea | [7] Cadru de rejectare |
| [3] Dispozitivul de protecție al discului aruncător | [8] Indicație de avertizare: pericol ca urmare a instalației hidraulice |
| [4] Reflectoare | Indicație de avertizare: scoateți cheia din contact |
| [5] Indicație de avertizare: piese în mișcare | Indicație de avertizare: Pericol de strivire între tractor și mașină |

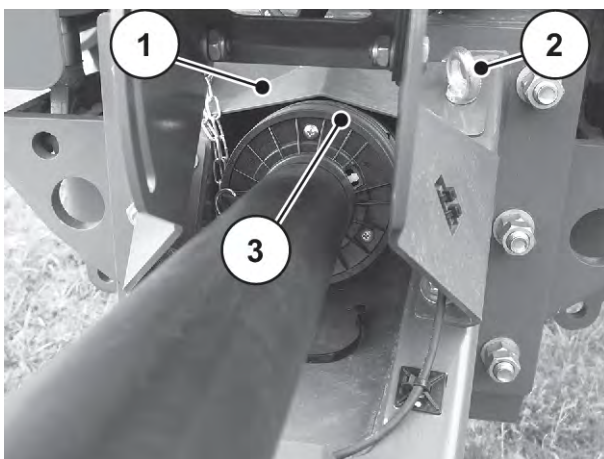


Fig. 6: Arbore cardanic

[1] Tablă de protecție

[2] Ureche inelară

[3] Protecție arbore cardanic

3.10.2 Funcția dispozitivelor de protecție

Dispozitivele de protecție vă protejează sănătatea și viața.

- Înainte de lucrul cu mașina, asigurați-vă că dispozitivele de siguranță sunt funcționale și nu sunt deteriorate.
- Exploatați mașina numai cu dispozitivele de protecție active.

Denumire	Funcție
Protecție arbore cardanic	Împiedică tragerea înăuntru a părților de corp și a pieselor de îmbrăcăminte în arborele cardanic aflat în rotație.
Cală de roți	Împiedică deplasarea accidentală a mașinii
Capotă	Împiedică tragerea înăuntru și tăierea de către cilindrul reziduuri a părților corpului Împiedică strivirea părților corpului de către glisorul de pre-dozare Împiedică tragerea înăuntru a părților corpului de către amestecător Conține instalația de iluminare pentru iluminarea posterioară cu plăcuță de avertizare, lumini spate, lumini de frână, semnalizator de avertizare și semnalizatoare de direcție
Cameră spațiu spate	Ușurează mersul înapoi și împiedică accidentele cauzate de vizibilitatea insuficientă din cabina tractorului

Denumire	Funcție
Prelungire aripă	Împiedică prezența persoanelor între roată și dispozitivul de împrăștiere. A se vedea 3.5.4 <i>Zona periculoasă</i>
Acoperitoare laterală	Împiedică tăierea părților corpului de către banda transportoare și tragerea părților corpului între rolele de ghidare
Apărătoare disc aruncător	Împiedică ejectarea îngrășământului spre înainte (spre tractor/loc de muncă).
Cadru de rejectare	Împiedică prinderea din lateral și din spate de către discul aruncător aflat în mișcare de rotație.

3.11 Autocolante cu avertizări și instrucțiuni

Pe mașină sunt aplicate diverse autocolante cu avertizări și instrucțiuni (pentru aplicarea pe mașină, a se vedea 3.10.1 *Poziția dispozitivelor de protecție, a indicatoarelor de avertizare și instrucțiunilor*).

Indicațiile de avertizare și instrucțiunile sunt componente ale mașinii. Nu este permisă nici îndepărtarea și nici modificarea lor.

► Indicatoarele de avertizare și instrucțiunile lipsă sau ilizibile trebuie înlocuite imediat.








Dacă în cursul lucrărilor de reparații sunt montate componente noi, atunci pe aceste componente trebuie să fie aplicate aceleași indicații de avertizare și instrucțiuni cu care erau prevăzute deja piesele originale.



Autocolantele corecte cu avertizări și instrucțiuni le puteți achiziționa prin intermediul departamentului de piese de schimb.




3.11.1 Autocolant cu indicații de avertizare

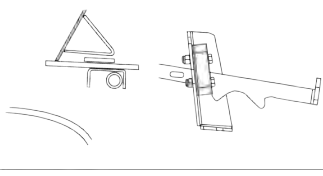
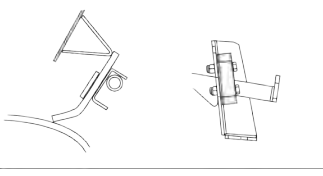




Pictogramă	Descriere
	<p>Citiți manualul de utilizare și indicațiile de avertizare.</p> <p>Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, citiți și acordați atenție manualului de utilizare și avertizărilor. Manualul de utilizare vă explică detaliat utilizarea și vă oferă indicații prețioase pentru manipulare, întreținere și îngrijire.</p>

Pictogramă	Descriere
	Scoateți cheia din contact. Înainte de lucrările de întreținere și reparații opriți motorul și scoateți cheia din contact. Întrerupeți alimentarea electrică:
	Interzis transportul pasagerilor Pericol de alunecare și vătămare. În timpul lucrărilor de împrăștiere și al transportului nu urcați pe platformă.
	Este interzisă urcarea Este interzisă urcarea pe cadrul de rejectare.
	Pericol creat prin aruncarea materialului. Pericol pentru tot corpul operatorului din cauza materialului de împrăștiat aruncat. Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii (zona de împrăștiere) înainte de punerea în funcțiune.
	Pericol datorită pieselor în mișcare Pericol de amputare a unor părți ale corpului Este interzisă introducerea mâinilor în zona periculoasă a pieselor în rotație. Înainte de lucrările de întreținere, reparații și reglaj, opriți motorul și scoateți cheia din contact.
	Pericol de strivire Pericol de strivire a mâinilor. Este interzisă introducerea mâinilor în zona periculoasă.
	Pericol între tractor și mașină Există pericolul de moarte prin strivire cu pentru persoanele care staționează între tractor și mașină atunci când acestea se deplasează unul către celălalt sau la acționarea sistemului hidraulic. Din neglijență sau din cauza unei operări greșite este posibil ca tractorul să fie frânat prea târziu sau să nu fie frânat deloc. Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii.

Pictogramă	Descriere
	<p>Pericol ca urmare a instalației hidraulice Fluidele aflate la presiune ridicată și fierbinți care țâșnesc pot cauza vătămări grave. Acestea pot penetra pielea și cauza infecții. Înaintea lucrărilor de întreținere depresiurizați instalația hidraulică. Atunci când căutați locuri de scurgere purtați întotdeauna ochelari de protecție și mănuși de protecție. În caz de vătămare din cauza uleiului hidraulic consultați imediat un medic. Respectați documentația producătorului.</p>
	<p>Pericol de explozie Rezervoarele de azot se găsesc sub container, în spatele cilindrului piciorului de sprijin. Rezervorul de azot este sub presiune. Lucrările de întreținere și reparații se vor efectua doar de către personal specializat autorizat și calificat</p>
	<p>Pericol de moarte datorită liniilor aeriene aflate sub tensiune Nu parcați niciodată mașina sub linii aeriene aflate sub tensiune. Se va respecta distanța de siguranță.</p>
	<p>Cală de roți La parcare, mașina se va asigura cu pene împotriva deplasării accidentale.</p>
	<p>Pericol de vătămare din cauza suprafețelor fierbinți Componentele mașinii se pot înfierbânta în timpul funcționării. Păstrați distanța față de suprafețele fierbinți în timpul funcționării. Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, reparare și reglare, opriți motorul și așteptați ca mașina să se răcească.</p>
	<p>Interdicție de stropire cu apă Este interzisă stropirea cu apă în interiorul carcasei calculatorului pentru joburi și în alte piese electronice.</p>

3.11.2 Autocolant cu instrucțiuni

Pictogramă	Descriere
	<p>Turația nominală a prizei de putere Turația nominală a prizei de putere este de 750 rot/min</p>
	<p>Ochet în container Marcarea suportului pentru fixarea chingilor de ridicare</p>
	<p>Punct de lubrifiere</p>
	<p>Punct de aplicare a cricului</p>
	<p>Alocarea culorilor la mânerul furtunurilor hidraulice Gri: Furtunurile hidraulice ale mașinii, mecanismul de acționare a prelatei Roșu: picior de sprijin.</p>

Pictogramă	Descriere
	Clapeta de curățare este deschisă.
	Clapeta de curățare este închisă.
	Viteză maximă admisă
	Viteză maximă admisă
	Viteză maximă admisă
	Plăcuța fabricii constructoare a dispozitivului remorcat

Pictogramă	Descriere
	Plăcuța cu datele producătorului AXIS-PowerPack
	Plăcuța cu datele producătorului UNIVERSAL-PowerPack

3.12 Plăcuța cu datele producătorului și marcajul mașinii



Asigurați-vă la livrarea mașinii dumneavoastră de faptul că există toate plăcuțele necesare.

În funcție de țara de destinație, pot fi aplicate pe mașină plăcuțe suplimentare.

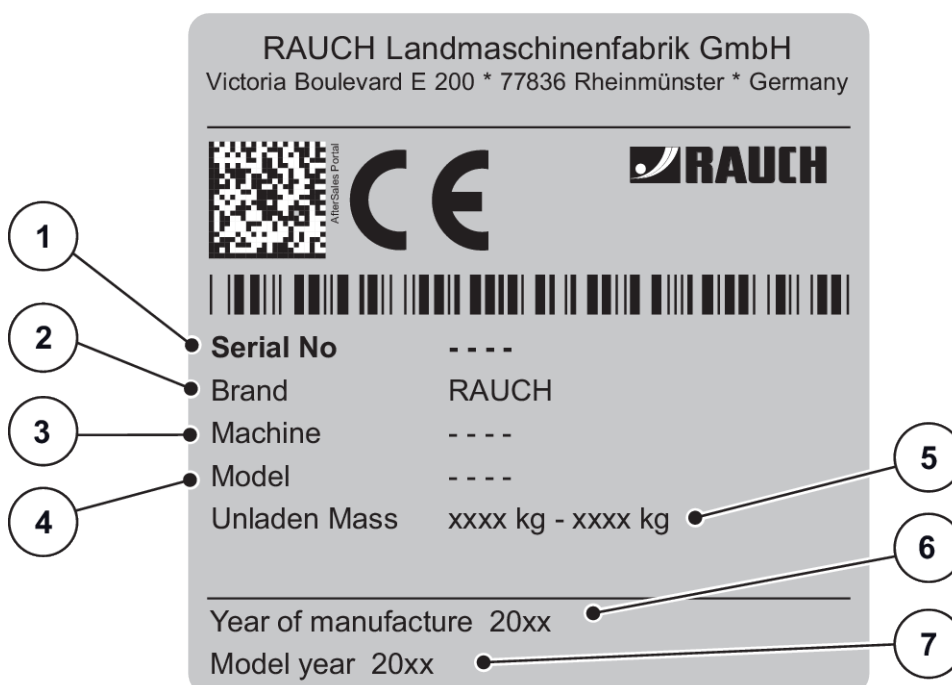


Fig. 7: Plăcuța cu datele producătorului

- [1] Număr de serie
- [2] Producător
- [3] Mașină
- [4] Tip

- [5] Greutatea proprie
- [6] Anul de fabricație
- [7] Anul modelului

1	Brand	RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH				
2	Cat.	---				
3	Approval No					
3	Serial No	RLxxxxxxxxxxxxxxxx				
4	Max. permissible masses	Total kg			5
		Drawbar	A-0 kg		7
		Axle 1	A-1 kg		
		Axle 2	A-2 kg		
		Axle 3	A-3 kg		
6	Towable Config	Brake-B x Tong. -T	T-1	T-2	T-3	
		B-1				
		B-2				
		B-3				
		B-4				

Fig. 8: Plăcuță de omologare

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| [1] Producătorul | [5] Masă totală admisă |
| [2] Categoria | [6] Sarcină de reazem admisă |
| [3] Numărul omologării de tip UE | [7] Sarcină pe osie admisă |
| [4] Număr de serie | |

3.13 Instalația de iluminat, catadioptrii față, laterali și spate

Dispozitivele tehnice de iluminare trebuie să fie montate conform reglementărilor și să fie constant pregătite de utilizare. Nu este permis să fie nici acoperite nici murdare.

Mașina este echipată din fabrică cu sistem de lumini și cu indicatoare de poziție în partea din față, spate și în lateral (consultați Fig. 3 Dispozitive de protecție, autocolante cu avertizări și instrucțiuni, partea din spate pentru montarea pe mașină).

4 Datele mașinii

4.1 Producătorul

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH
Victoria Boulevard E 200
77836 Rheinmünster
Germany

Telefon: +49 (0) 7229 8580-0
Telefax: +49 (0) 7229 8580-200

Centru Service, asistență tehnică pentru clienți

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH
Căsuța poștală 1162
E-mail: service@rauch.de
Telefax: +49 (0) 7229 8580-203

4.2 Descrierea mașinii

Utilizați mașina conform capitolului 1 *Utilizarea conform destinației*.

Mașina este compusă din următoarele subansamble.

- Recipient cu cadru
- Bandă transportoare și elemente de evacuare
- Ureche de tracțiune sau cuplaj cu cap sferic
- Roți și instalația de frânare
- Puncte de cuplare pentru montarea dispozitivului de împrăștiere
- Dispozitiv pentru împrăștierea îngrășămintelor și respectiv dispozitiv de împrăștiere universal
- Dispozitive de protecție - a se vedea 3.10.1 *Poziția dispozitivelor de protecție, a indicatoarelor de avertizare și instrucțiunilor*



Anumite modele nu sunt disponibile în toate țările.

4.2.1 Vedere generală a subansamblurilor

■ Mașina de bază

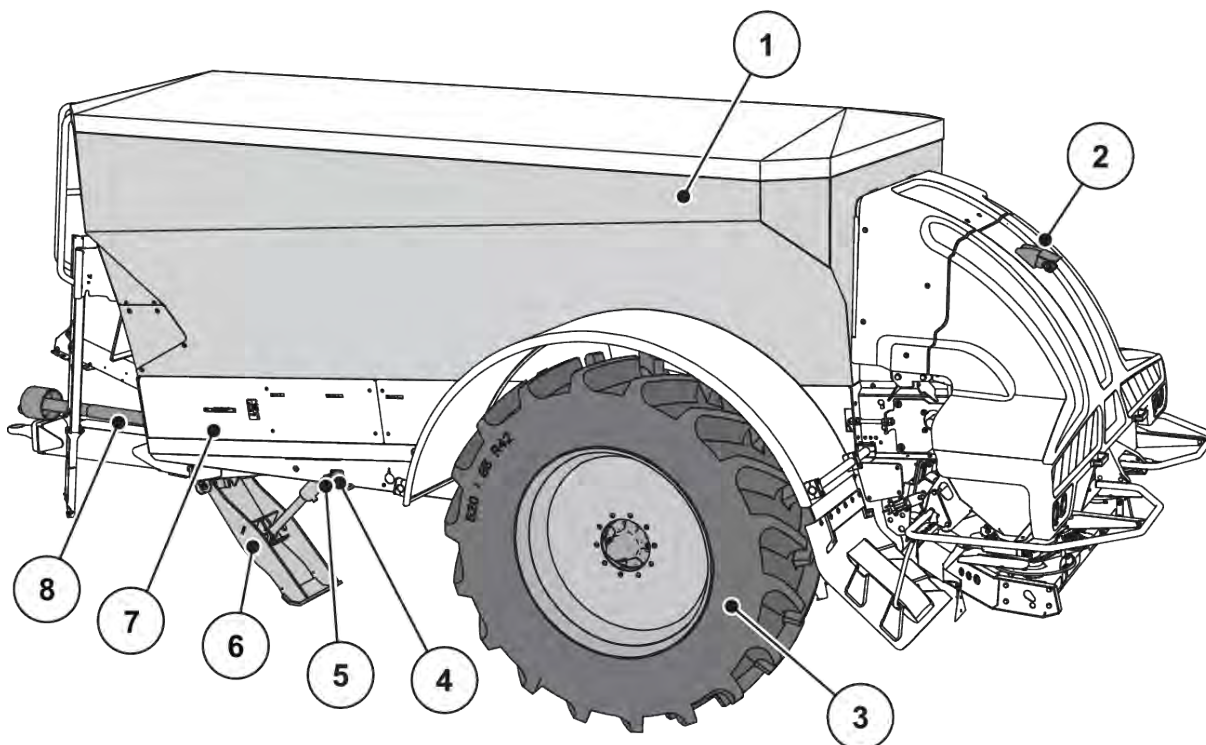


Fig. 9: Prezentare generală a subansamblelor: Partea frontală

- | | |
|-------------------------|------------------------------------|
| [1] Container | [5] Frână de serviciu |
| [2] Cameră spațiu spate | [6] Picioar de sprijin |
| [3] Roată | [7] Acoperitoare laterală pliabilă |
| [4] Frână de parcare | [8] Arbore cardanic |

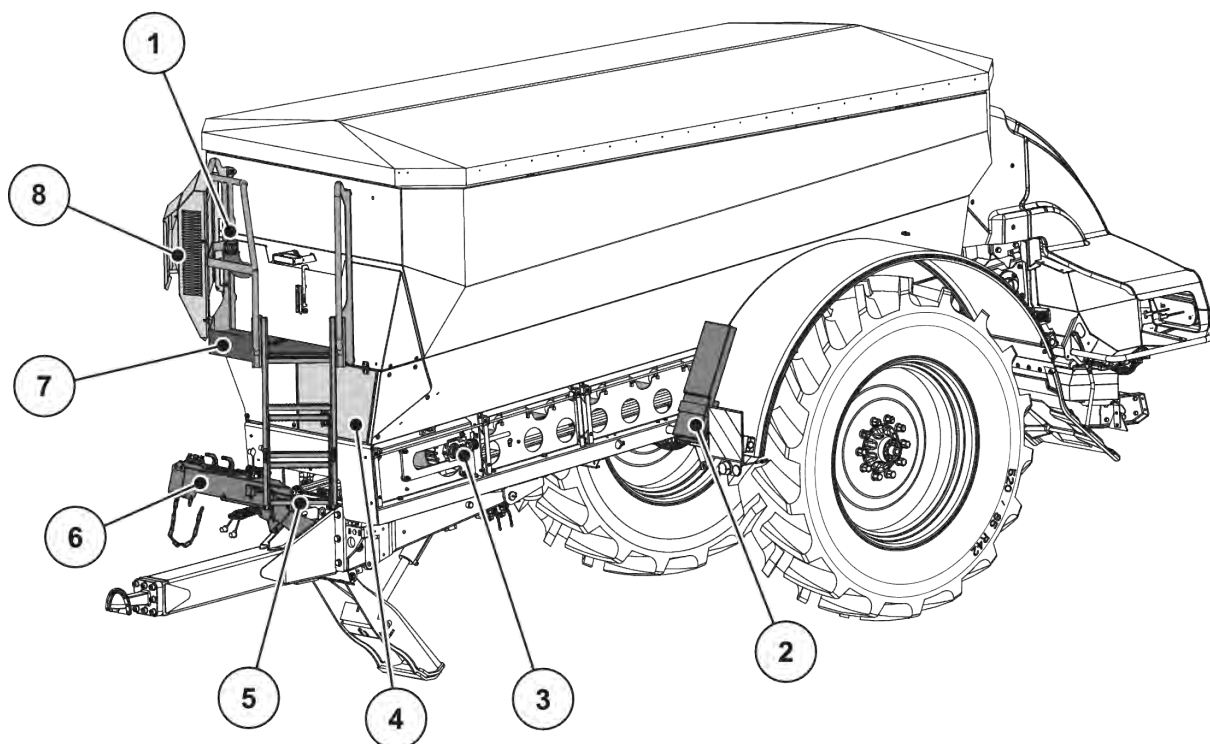


Fig. 10: Vedere generală a subansamblurilor: Partea frontală

- | | |
|--|--|
| [1] Bușon pentru umplere rezervor ulei | [5] Scara |
| [2] Spațiu de depozitare cală de roți | [6] Loc de stocare pentru furtunuri și cabluri |
| [3] Banda transportoare | [7] Platformă |
| [4] Clapeta de întreținere | [8] Răcitor de ulei |

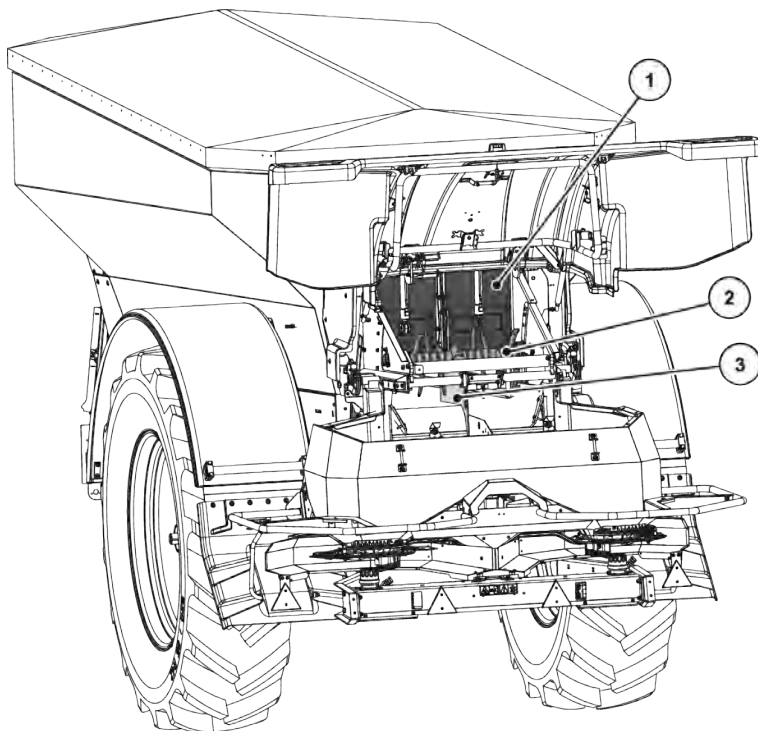


Fig. 11: Prezentare generală a subansamblelor: Partea din spate

[1] Glisor pre-dozare
[2] Cilindru reziduuri

[3] Tablă de separare demontabilă



Acest ansamblu poate fi disponibil ca dotare de serie sau ca opțiune, în funcție de utilaj și piață.

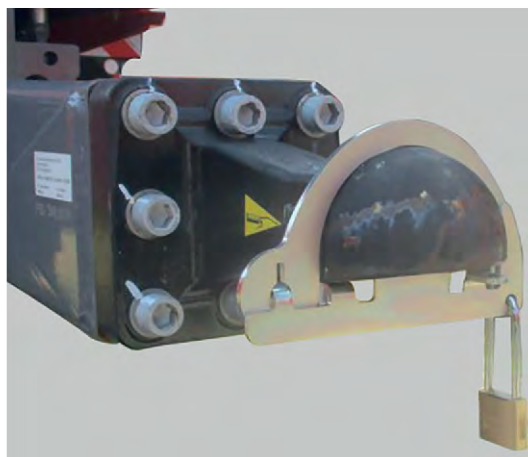


Fig. 12: Siguranță împotriva utilizării neautorizate a dispozitivelor de remorcă

■ Mecanism de împrăștiere AXIS-PowerPack

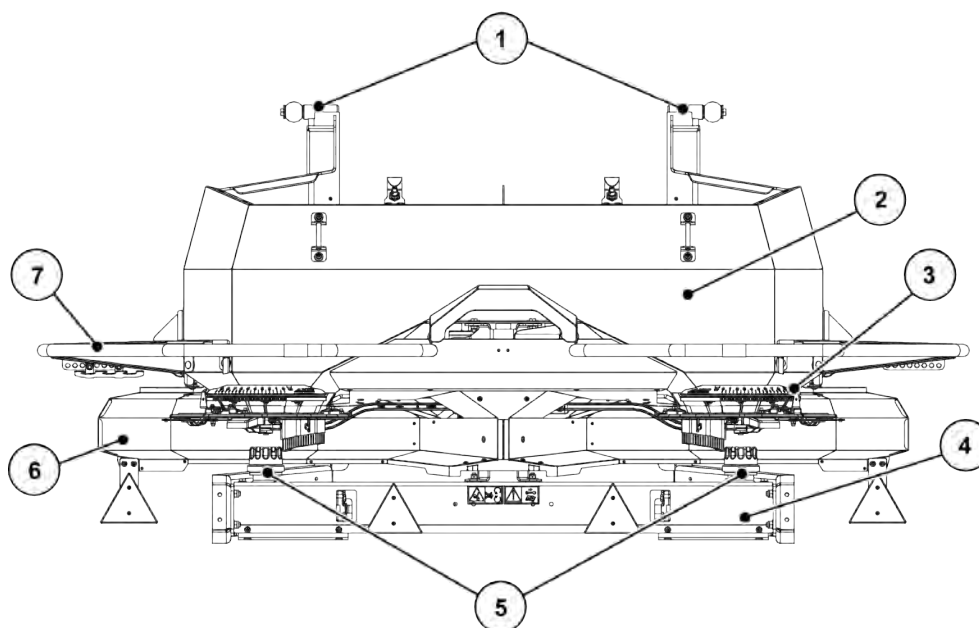


Fig. 13: Vedere generală a subansamblelor dispozitivului pentru împrăștierea îngrășămintelor AXIS-PowerPack

- | | |
|---|---|
| [1] Puncte de cuplu | [5] Piulițe înfundate |
| [2] Container | [6] Dispozitivul de protecție al discului aruncător |
| [3] Centru de reglare punct de alimentare | [7] Cadru de rejectare |
| [4] Acționare discuri aruncătoare | |

■ Dispozitiv de distribuție UNIVERSAL-PowerPack

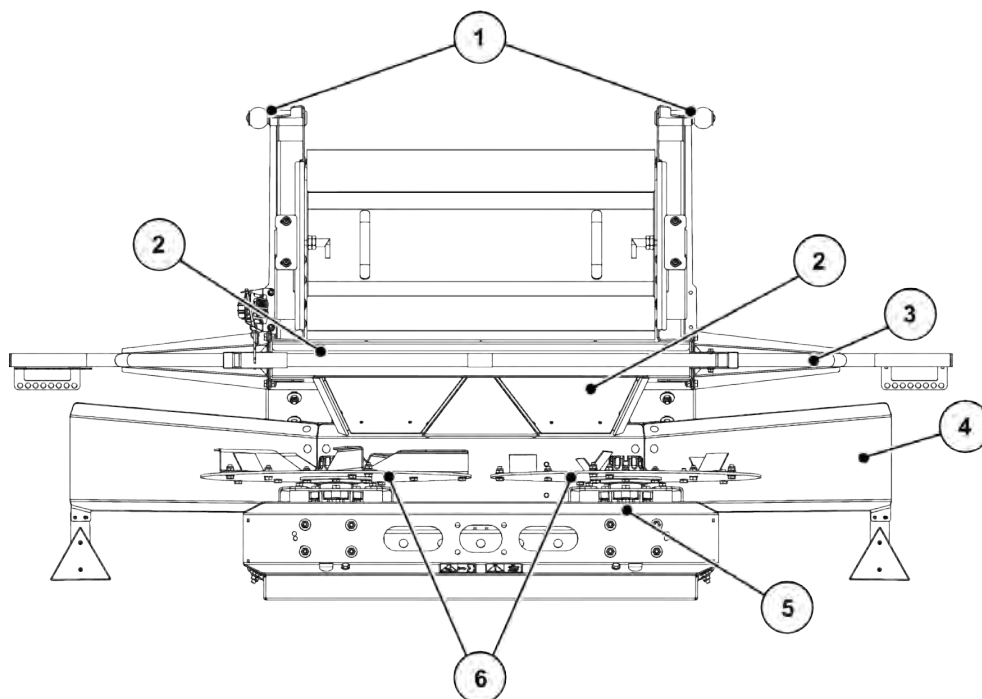


Fig. 14: Prezentarea generală a subansamblelor dispozitivului de împrăștiere universal UNIVERSAL-PowerPack

- | | |
|---|-----------------------------------|
| [1] Puncte de cuplu | [4] Acționare discuri aruncătoare |
| [2] Pâlnie | [5] Discuri aruncătoare |
| [3] Dispozitivul de protecție al discului aruncător | [6] Cadru de rejectare |

4.3 Specificații tehnice



Anumite modele nu sunt disponibile în toate țările.

Variantă	Axă directoare	Axă rigidă
Ecartament 2 m până la 2,25 m	x	x
Ecartament 2,4 m		x
cu oiște pentru suspendare în partea inferioară	x	x
cu oiște pentru suspendare în partea superioară	x	x

VARIANTĂ	AXĂ DIRECTOARE	AXĂ RIGIDĂ
Axă de 3m pentru suspendare în partea inferioară ¹		x

Puteți monta următoarele dispozitive de împrăștiere pe distribuitorul de îngrășăminte pentru suprafețe mari:

- AXIS-PowerPack pentru distribuirea de îngrășăminte
- UNIVERSAL-PowerPack pentru distribuirea de îngrășăminte organice uscate și var

4.3.1 Date tehnice echiparea de bază

■ Dimensiuni

Date	AXENT 100.1
Lățime totală	2.55 m ²
Înălțime	3.15 m
Garda la sol (în raport cu muchia inferioară a cadrului)	0.75 m
Capacitate	9400 l
Înălțime de umplere	2.95 cm
Lungimea de la dispozitivul de remorcare până la capătul vehiculului (cu distribuitorul de îngrășăminte atașat)	cca. 7.70 m în funcție de dispozitivul de împrăștiere atașat
Lungimea dispozitivului de remorcare până la osie cu oiște pentru suspendare în partea superioară	4.60 m
Lungimea dispozitivului de remorcare până la osie cu oiște pentru suspendare în partea inferioară	5.00 m
Turație priză de putere	min. 750 rot/min max. 1000 rot/min
Capacitatea de transport (banda transportoare) ³	max. 1600 kg/min
Presiune hidraulică	max. 280 bar

¹⁾ Pentru mașini fără omologare de tip UE

²⁾ În funcție de echiparea cu anvelope și tipul punții, până la max. 3.0 m (cu omologare de tip UE) sau max. 3.70 m (fără omologare de tip UE) la roți

³⁾ Capacitatea max. de transport în funcție de tipul de îngrășământ

Date	AXENT 100.1
Cantitate de ulei sistem hidraulic	max. 100 l/min
Ecartament ⁴	de la 2,0 m până la 2,40 m, în funcție de varianta de echipare
Echipare cu pneuri standard ⁵	520/85 R42
Nivel de presiune sonoră ⁶ (măsurat în cabina închisă a tractorului)	75dB(A)

■ Greutăți și sarcini



Greutatea proprie (masa) a mașinii este diferențiată în funcție de lățimea de lucru, echiparea mașinii și de combinația de atașare.



Doar pentru utilaje cu omologare de tip UE.

Informațiile tehnice din certificatul de conformitate (CoC - Certificate of Conformity) sunt decisive.

Date	AXENT 100.1 cu omologare de tip UE	AXENT 100.1 Fără omologare de tip UE
Greutatea totală admisă = sarcina pe osie admisă la mașini tractate cu o osie în UE	10000 kg	-
Masă totală admisă		
cu dispozitiv remorcat cu suspendare în partea superioară și poziția axei în față	-	12000 kg
cu dispozitiv remorcat cu suspendare în partea inferioară și poziția axei în față	-	15000 kg
cu dispozitiv remorcat cu suspendare în partea inferioară și poziția axei în spate	-	13000 kg

⁴) Alte ecartamente la cerere

⁵) Alte echipări cu pneuri disponibile opțional

⁶) Întrucât nivelul de presiune sonoră al mașinii nu poate fi determinat decât atunci când tractorul funcționează, valoarea măsurată efectiv depinde substanțial de tractorul utilizat.

Date	AXENT 100.1 cu omologare de tip UE	AXENT 100.1 Fără omologare de tip UE
Greutate dispozitiv pentru împrăștierea îngrășămintelor AXIS-PowerPack	cca 350 kg	cca 350 kg
Greutate dispozitiv de împrăștiere universal UNIVERSAL-PowerPack	cca 300 kg	cca 300 kg
Greutate proprie AXENT 100.1 (fără dispozitiv de împrăștiere)	4250 kg	4250 kg
Sarcina utilă îngrășăminte ⁷		
cu dispozitiv remorcat cu suspendare în partea superioară și poziția axei în față	-	7400 kg
cu dispozitiv remorcat cu suspendare în partea inferioară și poziția axei în față	-	10400 kg
cu dispozitiv remorcat cu suspendare în partea inferioară și poziția axei în spate	-	8400 kg
Sarcina remorcabilă admisă a dispozitivului de remorcare în suspendare în partea superioară	2000 kg	2000 kg
Sarcina remorcabilă admisă a dispozitivului de remorcare în suspendare în partea inferioară	3000 kg	3000 kg

■ Poziția centrului de greutate



Poziția centrului de greutate depinde de varianta de cuplaj, de poziția axei, precum și de cantitatea de umplere a recipientului.

⁷⁾ Sarcina utilă exactă depinde de echiparea mașinii (axă directoare și axă rigidă, instalația de frânare etc.).

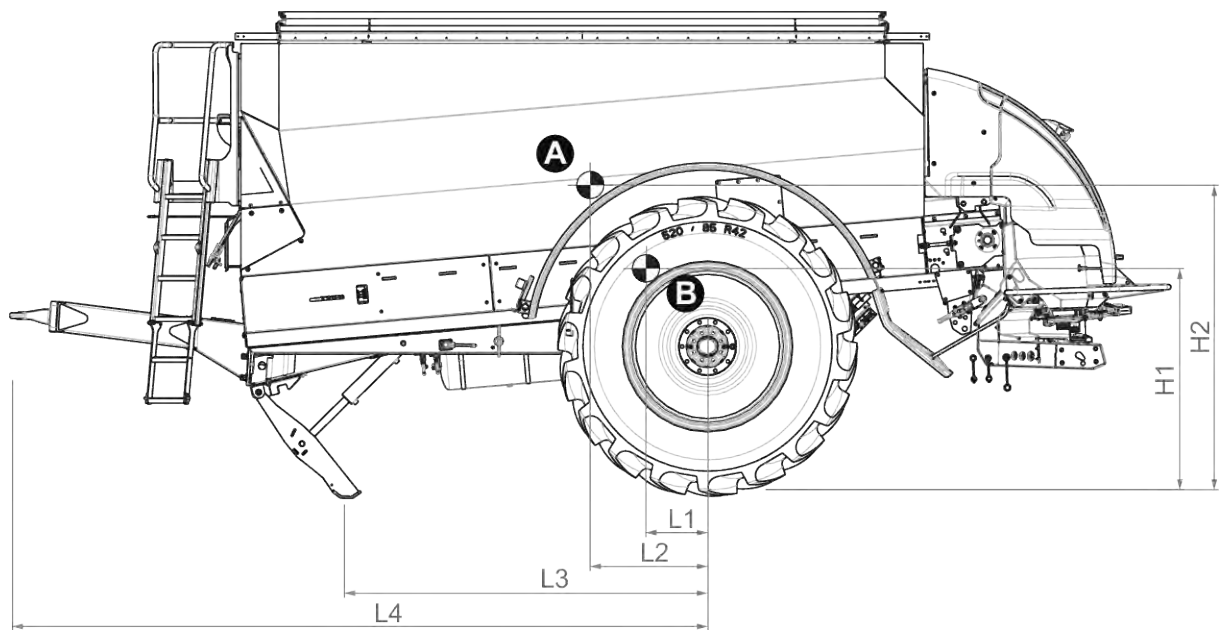


Fig. 15: Poziția centrului de greutate la atârănare în partea superioară

[A] Centru de greutate cu containerul plin

[B] Centru de greutate cu containerul gol

Lungime	Atârănare în partea inferioară (mm)
L1	337
L2	721
L3	2390
L4	4590
H1	1460
H2	2010

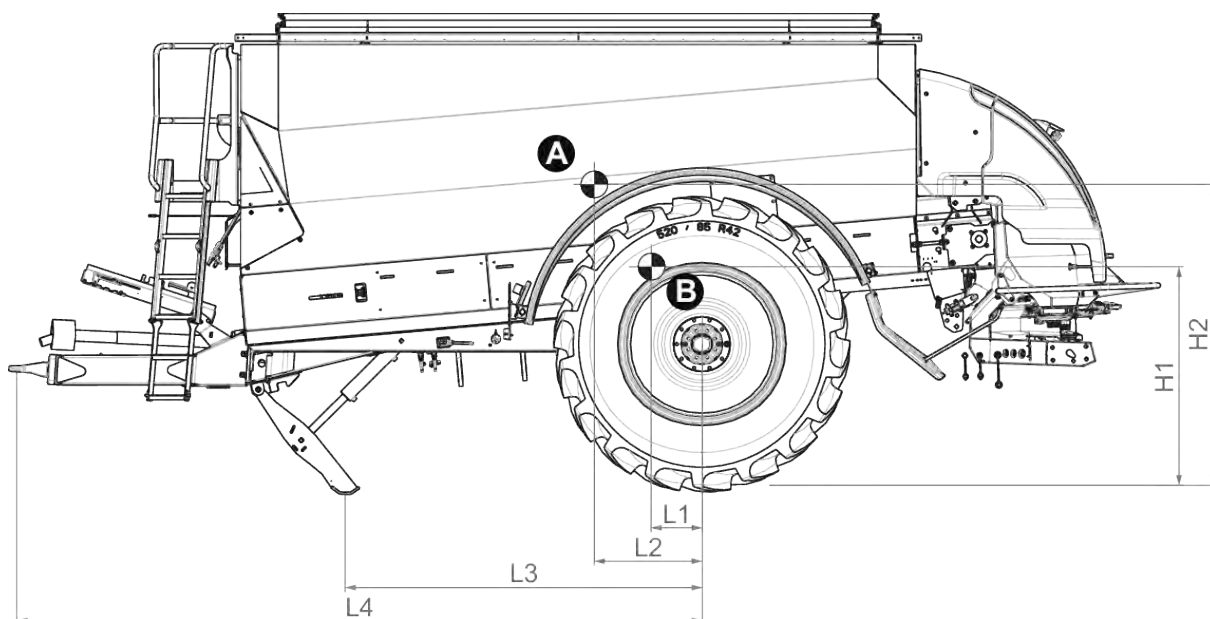


Fig. 16: Poziția centrului de greutate în suspendare în partea inferioară, poziția axei în față

[A] Centru de greutate cu containerul plin

[B] Centru de greutate cu containerul gol

Lungime	Atârănare în partea inferioară (mm)
L1	337
L2	721
L3	2390
L4	4590
H1	1460
H2	2010

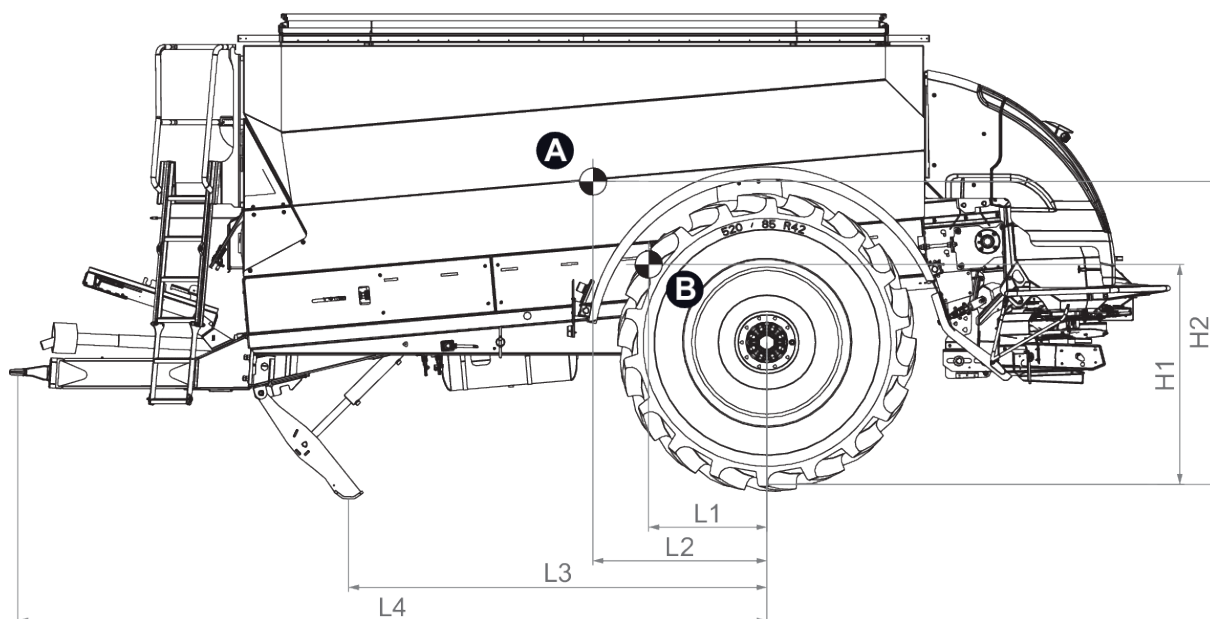


Fig. 17: Poziția centrului de greutate în suspendare în partea inferioară, poziția axei în spate

[A] Centru de greutate cu containerul plin

[B] Centru de greutate cu containerul gol

Lungime	Atârănare în partea inferioară (mm)
L1	727
L2	1111
L3	2780
L4	4980
H1	1460
H2	2020

4.3.2 Date tehnice dispozitiv pentru distribuirea de îngrășăminte

Date	AXIS-PowerPack
Lățime totală cu cadru de rejectare	2,55 m
Lățimea de lucru ⁸	18-50 m
Capacitate recipient	cca. 200 l
Debitul de masă ⁹	500 kg/min

⁸) Lățimea de lucru în funcție de tipul de îngrășământ

⁹) Debitul de masă maxim în funcție de tipul de îngrășământ

Date	AXIS-PowerPack
Presiune hidraulică	200 bar
Capacitate hidraulică	60 l/min

4.3.3 Date tehnice dispozitiv de împrăștiere universal

Date	UNIVERSAL PowerPack
Lățime totală cu cadru de rejectare	2,50 m
Lățime de lucru ¹⁰	până la 18 m
Turație disc aruncător	700 ro/min
Turație cilindru reziduuri	50 ro/min
Debitul de masă ¹¹	1600 kg/min
Presiune hidraulică	250 bar
Capacitate hidraulică	60 l/min

4.3.4 Roți și pneuri



Anumite modele nu sunt disponibile în toate țările.

Indexul de sarcină precizează capacitatea portantă pentru anvelope.
Categoría de viteză specifică viteza de deplasare maximă admisă pentru anvelope.

Categoría de viteză necesară și indexul de sarcină necesar depind de dotările mașinii.
Capacitatea portantă a anvelopei este în relație cu viteza și presiunea anvelopelor.

La utilaje cu frână pneumatică și sarcină pe osie de 10 t:

- Categoriá de viteză
 - A8 pentru 40 km/h
- Índice de sarcină (Li)
 - min. 164 (pentru o capacitate portantă de 5000 kg pe fiecare roată)

Categoriá de viteză	A5	A6	A7	A8
Viteză maximă în km/h	25	30	35	40

¹⁰⁾ Lățime de lucru, în funcție de tipul de îngrășământ și de var

¹¹⁾ Debit masic max., în funcție de tipul de îngrășământ și de var

Index de sarcină	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173
Capacitate portantă anvelope în kg	5000	5150	5300	5450	5600	5800	6000	6150	6300	6500



Presiunea aerului poate fi foarte diferită în funcție de producătorul anvelopelor.

- Respectați presiunea aerului în funcție de capacitatea portantă indicată de producătorul anvelopelor.

4.4 Echipare specială



Vă recomandăm ca echipamentele să fie montate pe mașina de bază de către dealer-ul dvs. sau la un atelier de specialitate.



Anumite modele nu sunt disponibile în toate țările.



Echipările opționale disponibile depind de țara de utilizare a mașinii și nu sunt prezentate complet aici.

- Luați legătura cu distribuitorul / importatorul dvs. dacă aveți nevoie de o anumită echipare opțională.

4.4.1 Echipări speciale pentru distribuitorul de îngrășăminte pentru suprafețe mari

- Cu oiște pentru suspendare în partea superioară (2000 kg sarcină de sprijin)
- Cuplaj sferic de tracțiune FI-Kugel K80 pentru suspendare în partea inferioară și partea superioară
- Ureche de tracțiune FI-D 50 pentru suspendare în partea inferioară
- Ureche de tracțiune FI-D 40 pentru suspendare în partea superioară
- Arbore cardanic 1 3/8", 6 segmente; arbore cardanic 1 3/8", 21 segmente; arbore cardanic 1 3/4", 6 segmente; arbore cardanic 1 3/4", 20 segmente
- Dispozitiv cântărire
- Poziție fuzetă

4.4.2 Echipări speciale pentru dispozitivul de împrăștiere universal

- Dispozitiv de împrăștiere universal UNIVERSAL-PowerPack cu cilindru reziduuri
- Set piese discuri granule pentru UNIVERSAL-PowerPack cu set de discuri aruncătoare S4
- Motor vibrator pentru o alunecare mai bună la împrăștiere

Dispozitivul de împrăștiere universal UNIVERSAL-PowerPack este echipat din fabrică cu discuri aruncătoare U2. Cu ajutorul acestor discuri aruncătoare puteți împrăști îngrășăminte uscate organice și var pe o lățime de lucru de până la 15 m.

4.4.3 Echipări speciale pentru dispozitivul pentru distribuirea de îngrășăminte

■ AXMAT

Echiparea specială AXMAT servește la monitorizarea distribuției îngrășământului în regim de împrăștiere. Distribuția transversală pe fiecare parte a distribuitorului este optimizată cu ajutorul valorilor de control prin ajustarea punctului respectiv de alimentare.



Fig. 18: Echipare specială AXMAT

■ Set de probă (PPS 5)

Pentru verificarea distribuției transversale pe teren.

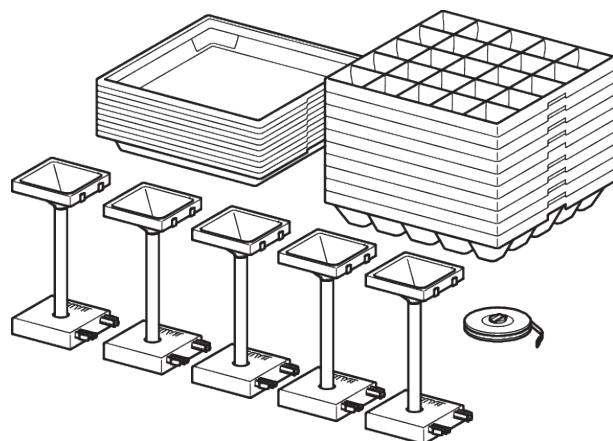


Fig. 19: Echipare specială PPS 5

■ Luminile de lucru



Fig. 20: Echipare specială SpreadLight

Echiparea specială SpreadLight [1] sprijină utilizatorul la funcțiile individuale de împrăștiere, la verificarea vizuală pe timp de noapte în timpul împrăștierii.

Echiparea specială SpreadLight constă din lumină LED intensă și este orientată specific pe evantaiele de împrăștiere. Se identifică imediat posibilele setări greșite sau blocările la sertarele de dozare.

În plus, utilizatorul poate reacționa rapid pe întuneric la obstacolele greu de identificat sau la zonele periculoase din zona de împrăștiere exterioară, în special în cazul lățimilor mari de lucru.

■ Dispozitiv de limitare a împrăștierii GSE 60

Echiparea specială GSE 60 limitează lățimea de împrăștiere (la alegere, pe dreapta sau stânga) într-un interval cuprins între cca 0 m și 3 m de la mijlocul tractorului și până la marginea exterioară a câmpului. Sertarul de dozare dinspre marginea câmpului este închis.

- Rabatați în jos dispozitivul de împrăștiere la limită pentru a realiza împrăștierea la limită.
- Pentru a realiza din nou împrăștierea pe ambele părți, rabatați din nou în sus dispozitivul de împrăștiere la limită.

5 Transportul fără tractor

5.1 Instrucțiuni generale de siguranță

ATENȚIE!

Pagube materiale cauzate de transportul greșit

Ocheții din container **nu** sunt adecvați pentru ridicarea întregii mașini. Aceștia se folosesc la transportul containerului în timpul fabricației și montajului.

Nerespectarea conduce la deteriorări la mașină.

- ▶ Țineți cont în mod obligatoriu de instrucțiunile de transport ale producătorului.

Înainte de transportul mașinii, respectați următoarele indicații:

- Este permisă transportarea fără tractor a mașinii numai având containerul golit.
- Este permisă efectuarea lucrărilor numai de către persoane potrivite, instruite și autorizate în mod explicit.
- Utilizați mijloace de transport și dispozitive de ridicat adecvate (de ex. vehicule cu platformă joasă cu adâncitură pentru roți, harnașamente din curele...).
- Stabiliiți din timp traseul de transport și îndepărtați posibilele obstacole.
- Reverificați capacitatea de funcționare a tuturor dispozitivelor de siguranță și transport.
- Asigurați corespunzător toate locurile generatoare de pericol chiar dacă acestea există numai pentru un timp scurt.
- Persoana responsabilă pentru transport trebuie să asigure un transport corespunzător.
- Mențineți persoanele neautorizate la distanță de calea de transport. Blocați accesul în zonele respective!
- Transportați mașina cu atenție și manipulați-o cu grijă.
- Acordați atenție centrului de greutate! Dacă este necesar reglați astfel lungimile cablurilor încât mașina să fie suspendată drept la mijlocul de transport.
- Transportați mașina la locul de amplasare pe cât posibil de aproape deasupra solului.

5.2 Încărcare și descărcare, parcare

- ▶ Determinați greutatea mașinii.
 - ▷ Verificați informațiile de pe plăcuța cu datele producătorului și din capitolul 4.3 *Specificații tehnice*.
 - ▷ Dacă este cazul, aveți în vedere greutatea echipamentelor speciale atașate.
- ▶ Deplasați mașina cu grijă, cu ajutorul unui tractor adecvat, pe și de pe suprafața de încărcare.
- ▶ Așezați cu precauție mașina pe platforma de încărcare a vehiculului de transport, respectiv pe un teren stabil.

6 Punerea în funcțiune

6.1 Preluarea mașinii

La preluarea mașinii, verificați dacă livrarea este completă.

Pachetul de livrare al modelului de serie cuprinde:

- 1 distribuitor de îngrășăminte pentru suprafețe mari AXENT 100.1
- 1 manual de utilizare AXENT 100.1
- 1 cablu ISOBUS
- 1 Sită de umplere în recipient
- 2 Cale de roată
- 1 dispozitiv pentru împrăștierea îngrășămintelor AXIS-PowerPack sau 1 dispozitiv de împrăștiere universal UNIVERSAL-PowerPack
- 1 arbore cardanic cu unghi mare de deschidere (inclusiv manual de utilizare)
- 2 manete pentru robinetele sferice ale suspensiei oiștii
- 1 unitate de comandă electronică AXENT ISOBUS a mașinii (inclusiv manual de utilizare)

Vă rugăm să controlați și echipamentele speciale comandate suplimentar.

Constatați dacă s-au produs deteriorări în timpul transportului sau dacă lipsesc componente. Cereți transportatorului să confirme deteriorările apărute în timpul transportului.



La preluare, verificați fixarea fermă și corectă a componentelor atașate. Discul aruncător din dreapta și discul aruncător din stânga trebuie să fie montate corespunzător, privind în direcția de mers.

În caz de dubiu, vă rugăm să vă adresați direct distribuitorului sau direct fabricii.

PERICOL!

Pericol de accident din cauza lipsei dispozitivului de împrăștiere

Există pericol de producere a accidentelor în cazul în care mașina circulă pe drumurile publice fără dispozitivul de împrăștiere montat.

Aceasta poate cauza răniri grave ale persoanelor, până la deces.

- ▶ Dispozitivul de împrăștiere are rol de protecție antiîmpănare.
- ▶ Conduceți mașina pe drumurile publice **numai** cu dispozitivul de împrăștiere montat.

6.2 Informații cu privire la înmatriculare și permisul de funcționare

Respectați normele de siguranță rutieră în vigoare în țara dumneavoastră sau la locul de utilizare a mașinii. Dacă este cazul, importatorul vă înregistrează mașina la autoritatea de omologare corespunzătoare pentru participarea la circulația pe drumurile publice.

- Pentru identificări suplimentare, (plăcuțe de avertizare, iluminare) vă rugăm să vă adresați direct comerciantului, respectiv importatorului.

6.3 Cerințe tractor

Pentru utilizarea în siguranță a mașinii și conform destinației, tractorul trebuie să îndeplinească cerințele mecanice, hidraulice și electrice necesare.

- Puterea motorului tractorului: cel puțin 180 CP
- Sarcină de sprijin admisă:
 - Suspendare în partea superioară: 2000 kg, cuplaj cu cap sferic K80 sau ureche de tracțiune (diametru 40)
 - Suspendare în partea inferioară: 3000 kg, cuplaj cu cap sferic K80 sau cuplaj Hitch
- 1 aparat de comandă cu dublă acțiune pentru piciorul de sprijin
- 1 aparat de comandă cu dublă acțiune pentru prelata de acoperire
- Racord arbore cardanic:
 - 1 3/8 țoli, 6 segmente, 1000 rot/min sau
 - 1 3/4 țoli, 20 segmente
- Tensiune de bord: 12 V, trebuie asigurată și la mai mulți consumatori
- Racord ISOBUS conform ISO 11 783
- Priză cu 7 poli pentru instalația de iluminat
- Racorduri pentru instalație de frânare cu aer comprimat (conductă pneumatică de comandă și conductă de alimentare), în funcție de varianta de echipare
- 1 racord hidraulic conform ISO 5676, în funcție de varianta de echipare

6.4 Adaptarea opritorului de capăt al axei directoare la mărimea roții

Axa directoare a mașinii este echipată din fabrică cu numărul potrivit de șaibe distanțiere. Astfel, opritorul unghiului de virare este reglat în prealabil.



În cazul în care doriți să echipați mașina cu alt ecartament, respectiv mărime a roților, este necesară adaptarea șaibelor distanțiere.

- Adresați-vă unui atelier de specialitate în acest scop.
- Numai un atelier de specialitate poate efectua lucrări de reechipare la axa directoare.

6.5 Montarea arborelui cardanic la mașină

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare corporală și pagube materiale cauzate de un arbore cardanic neadecvat

Noi livrăm mașina cu un arbore cardanic care este proiectat în funcție de dispozitivele respective și de puterea lor.

Utilizarea arborilor cardanici incorect dimensionați sau neadmiși, de exemplu fără protecție sau lanț suport, poate conduce la vătămarea persoanelor și la deteriorarea tractorului și mașinii.

- ▶ Utilizați numai arbori cardanici autorizați de producător.
- ▶ Respectați manualul de utilizare al producătorului arborelui cardanic.

- ▶ Verificați locul de montaj.

Capătul arborelui cardanic marcat cu simbolul tractorului trebuie să fie orientat către tractor.

- ▶ Deșurubați urechea inelară [1] și șurubul [2] tablei de protecție de pe consola arborelui cardanic cu maneta de reglare.

▷ Poziția manetei de reglare, vezi *Fig. 35 Poziția manetei de reglare*

- ▶ Desfaceți tabla de protecție.

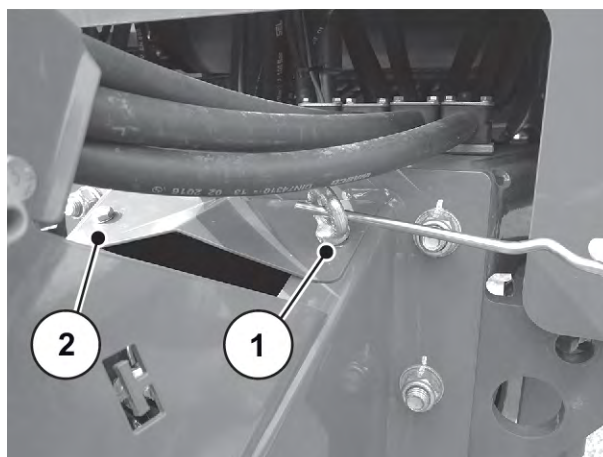


Fig. 21: Îndepărtați tabla de protecție.

- ▶ Îndepărtați apărătoarea fusului și ungeți fusul transmisiei.

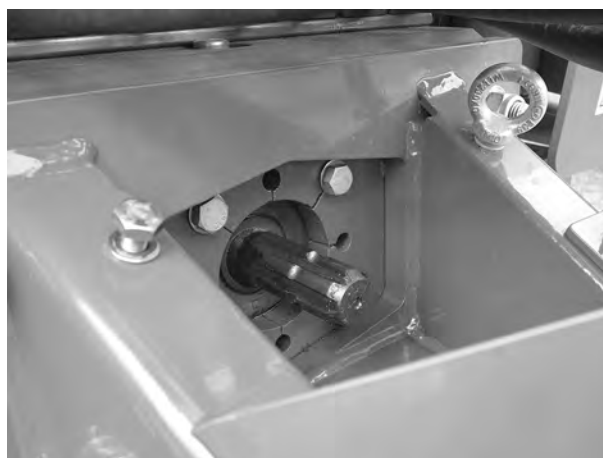


Fig. 22: Ungeți cu vaselină fusul transmisiei

- ▶ Apăsați știftul culisant [1].
- ▶ Împingeți arborele cardanic pe pivotul transmisiei până când știftul culisant se fixează în canelura inelară.
- ▶ Eliberați știftul culisant.

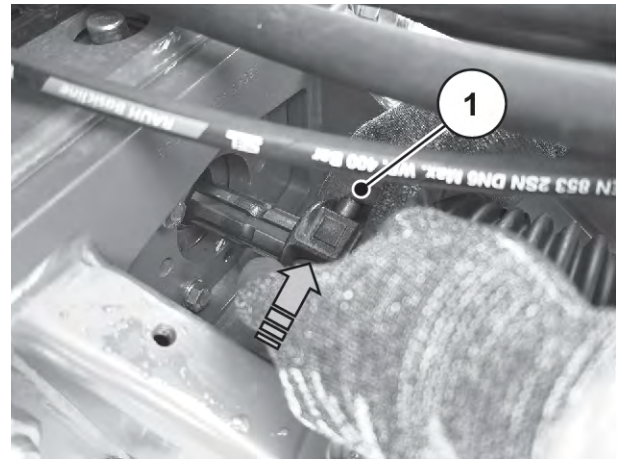


Fig. 23: Atașați arborele cardanic la pivotul transmisiei

- ▶ Amplasați tabla de protecție [1].
- ▶ Plasați 2 șaibe de reazem.
- ▶ Înșurubați urechea inelară, șurubul cu maneta de reglare pe tabla de protecție.

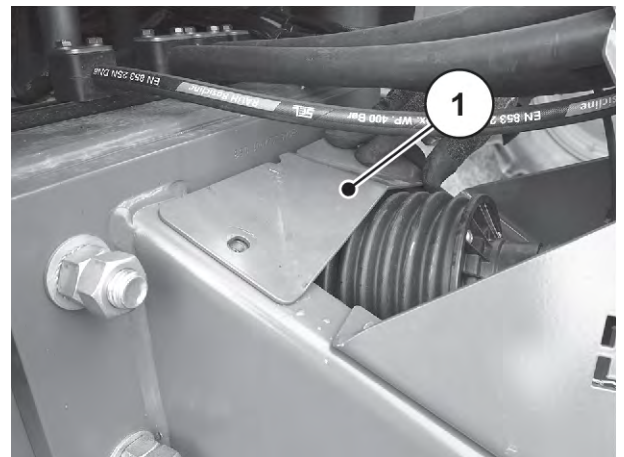


Fig. 24: Montați tabla de protecție

- ▶ Fixați lanțul de susținere prin orificiul urechii inelare.



Fig. 25: Fixați lanțul de susținere

Indicații referitoare la demontare:

- Demontarea arborelui cardanic se face în succesiunea inversă a operațiilor de montare.

6.6 Atașarea mașinii la tractor

6.6.1 Condiții preliminare

PERICOL!

Pericol de moarte datorită tractorului inadecvat

Utilizare unui tractor inadecvat pentru această mașină poate conduce în timpul exploatării sau deplasărilor la accidente dintre cele mai grave.

- ▶ Utilizați numai tractoare care corespund cerințelor tehnice ale mașinii.
- ▶ Verificați pe baza documentației vehiculului dacă tractorul este adecvat pentru mașină.

PERICOL!

Pericol de moarte din neatenție sau operare eronată

Există pericolul de moarte prin strivire cu pentru persoanele care staționează între tractor și mașină atunci când acestea se deplasează unul către celălalt sau la acționarea sistemului hidraulic.

Din neglijență sau din cauza unei operări greșite este posibil ca tractorul să fie frânat prea târziu sau să nu fie frânat deloc.

- ▶ Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii.

AVERTIZARE!

Pericol de vătămare și daune materiale cauzate de sarcina verticală prea mare în punctul de cuplare

Depășirea sarcinii maxime admise pe reazem a fâlcii de tractare influențează negativ caracteristicile de direcție și frânare ale mașinii, respectiv tractorului.

Există pericolul de vătămare a persoanelor. Aceasta poate conduce la deteriorări grave ale mașinii, ale tractorului, respectiv ale mediului.

- ▶ Respectați sarcina admisă a tractorului pe reazem.
- ▶ Mențineți sarcina admisă pe reazem a dispozitivului remorcat.

Verificați în special următoarele condiții preliminare:

- Atât tractorul, cât și mașina sunt sigure în exploatare?
- Tractorul îndeplinește cerințele mecanice, hidraulice și electrice?
- Tractorul îndeplinește cerințele care rezultă din datele tehnice ale mașinii tractate (sarcină de tracțiune, sarcină pe reazem ș.a.m.d.)?
- Mașina este poziționată în condiții de siguranță pe un teren plan, stabil?
- Mașina este asigurată contra deplasării accidentale conform prescripțiilor?
- Terminalul ISOBUS este instalat în tractor și în stare de funcționare?
- Este admisă combinația dispozitivelor de legare (inel de tracțiune - cuplaj cu bolțuri, respectiv cuzinet de tragere - cuplaj cu cap sferic)?

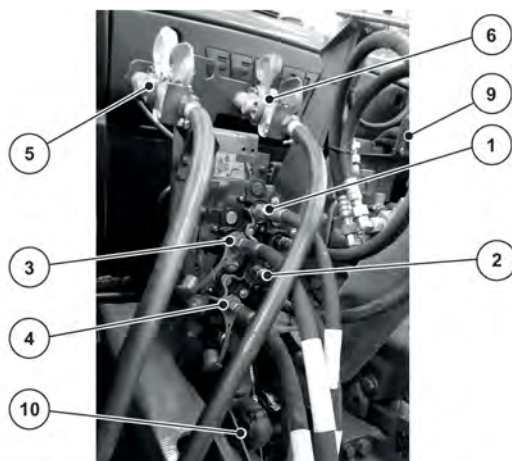


Fig. 26: Ordinea de racordare a conductelor mașinii la tractor

- | | |
|---|---|
| [1] Conductă hidraulică picior de sprijin | [7] Conductă hidraulică (frână hidraulică) - nu este vizibilă |
| [2] Conductă hidraulică picior de sprijin | [8] Lanț tractare siguranță împotriva ruperii (frână hidraulică) - nu este vizibilă |
| [3] Conductă hidraulică prelată de acoperire | [9] Ștecher ISOBUS |
| [4] Conductă hidraulică prelată de acoperire | [10] Ștecher pentru iluminare |
| [5] Conductă pneumatică de comandă (frână aer comprimat) | |
| [6] Conductă pneumatică recipient aer comprimat (frână aer comprimat) | |

- ▶ Deplasați tractorul către mașină.
- ▶ Oprăți motorul tractorului. Scoateți cheia din contact.

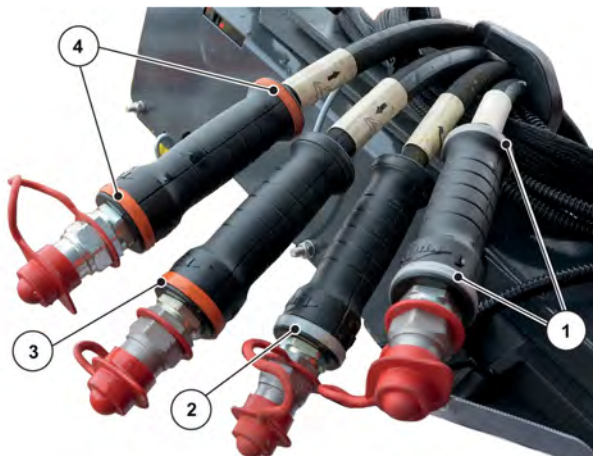


Fig. 27: Marcarea furtunurilor hidraulice

- | | |
|---|---|
| [1] Furtun cu 2 benzi de cauciuc gri pe mâner: Deschiderea prelatei | [3] Furtun cu 1 bandă de cauciuc gri pe mâner: Deschiderea prin rabatare a piciorului de sprijin |
| [2] Furtun cu 1 bandă de cauciuc gri pe mâner: Închiderea prelatei | [4] Furtun cu 2 benzi de cauciuc roșii pe mâner: Închiderea prin rabatare a piciorului de sprijin |

- ▶ Conectați furtunurile hidraulice [3] și [4] ale piciorului de sprijin la aparatul de comandă hidraulic al tractorului.

A se vedea Fig. 26

- ▶ Conectați furtunurile hidraulice [1] și [2] ale prelatei de acoperire la aparatul de comandă hidraulic al tractorului.

6.6.2 Cuplaj cu cap sferic

Varianta A

- ▶ Porniți tractorul.
- ▶ Deplasați tractorul către mașină.
- ▶ Cuplajul cu cap sferic al tractorului se poziționează exact sub cuzinetul de tragere al mașinii.
- ▶ Acționați frâna de mână a tractorului.
- ▶ Acționați supapa de comandă de la tractor până când învelișul sferic este așezat pe capul sferic.
- ▶ Acționați supapa de comandă de pe tractor, până când piciorul de sprijin este complet intrat.
- ▶ Opriți motorul tractorului. Scoateți cheia din contact.
- ▶ Închideți dispozitivul de presare.
 - ▷ În acest sens respectați indicațiile producătorului tractorului.

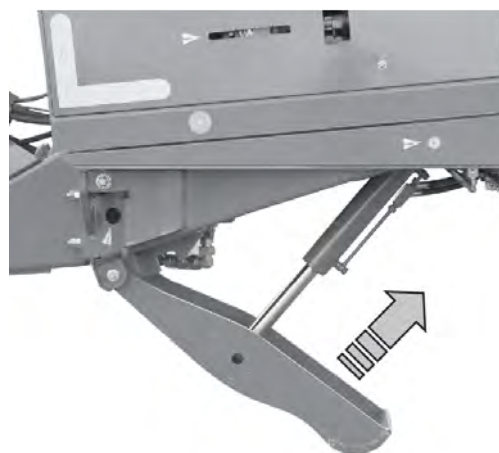


Fig. 28: Introducerea piciorului de sprijin

Legătura este asigurată.

6.6.3 Cuplaj Hitch

Varianta B

- ✓ Priza de putere este deconectată.
- ✓ Sistemul hidraulic este deconectat.
- ✓ Cuplajul cu bolțuri este deschis.
- ▶ Porniți tractorul.
- ▶ Deplasați tractorul către mașină.
- ▶ Reglați piciorul de sprijin hidraulic al mașinii pe înălțime în așa fel încât inelul Hitch să se prindă exact în cârligul Hitch al tractorului.
- ▶ Trageți frâna de mână a tractorului.
- ▶ Opriți motorul tractorului. Scoateți cheia din contact.
- ▶ Închideți bolțurile de cuplare.

Legătura este asigurată.

6.6.4 Ochi Ø40

Varianta C

- ✓ Priza de putere este deconectată.
- ✓ Sistemul hidraulic este deconectat.
- ✓ Cuplajul cu bolțuri este deschis.
- ▶ Porniți tractorul.
- ▶ Deplasați tractorul către mașină.
- ▶ Reglați piciorul de sprijin hidraulic al mașinii pe înălțime în așa fel încât urechea de tracțiune să fie plasată exact în cuplajul cu bolțuri al tractorului.
- ▶ Trageți frâna de mână a tractorului.
- ▶ Opriți motorul tractorului. Scoateți cheia din contact.
- ▶ Închideți bolțurile de cuplare.

Legătura este asigurată.

6.6.5 Montarea giroscopului mecanismului de direcție Ackermann

■ *Echipare specială*



Fig. 29: Giroscop și suport



Montați giroscopul și suportul acestuia pe tractor.

- Respectați în acest sens instrucțiunile de montare din manualul de utilizare a **ISOBUS TRAIL Control Midi** de la Müller Elektronik.
- Manualul de utilizare este livrat împreună cu unitatea de comandă electronică.

6.6.6 Montați arborele cardanic la tractor

ATENȚIE!

Pagube materiale ca urmare a unui arbore cardanic prea lung

La ridicarea mașinii, semiarborii arborelui cardanic pot fi așezați unul într-altul. Aceasta conduce la deteriorări la arborele cardanic, la angrenaj sau la mașină.

- ▶ Verificați spațiul liber între mașină și tractor.
- ▶ Asigurați-vă că există o distanță suficientă (minim 20 până 30 mm) între țeava exterioară a arborelui cardanic și pâlnia de protecție de pe partea de împrăștiere.



Atunci când efectuați verificarea și adaptarea arborelui cardanic, respectați instrucțiunile de montaj și instrucțiunile de scurtare din manualul de utilizare a producătorului arborelui cardanic. Manualul de utilizare este atașat pe arborele cardanic, atunci când acesta este livrat.

- ▶ Montați arborele cardanic la tractor.
 - ▷ La prima punere în funcțiune adaptați arborele cardanic la tractor.
- ▶ Dacă este cazul, scurtați arborele cardanic.



Numai comerciantul dvs. sau atelierul de specialitate au permisiunea de a scurta arborele cardanic.

6.6.7 Frână

■ Sistem de frânare pneumatic

Mașina este echipată din serie cu o instalație de frânare cu aer comprimat.

În ceea ce privește instalația de frânare, țineți cont și de respectivele reglementări ale țării în care exploatați mașina.

În mod standard, mașina este echipată cu o frână de imobilizare pneumatică, acționată manual.

Supapa dublă de eliberare acționează și respectiv eliberează frâna de parcare, precum și frâna de serviciu.

Poziție buton cu utilajul parcat: butonul roșu [1] tras și butonul negru [2] apăsat.

Poziție buton cu utilajul în funcțiune: butonul roșu [1] apăsat și butonul negru [2] tras.



Fig. 30: Frână cu aer comprimat

[1] Frână de parcare [2] Frână de serviciu

Funcția frânei de parcare	Funcția frânei de serviciu
Frâna de parcare frânează utilajul în poziția de parcare. Dacă butonul roșu [1] este tras, frâna de parcare este acționată. Dacă butonul roșu este apăsat, frâna de parcare este eliberată.	Butonul negru [2] eliberează și respectiv acționează frâna de serviciu a mașinii. Dacă butonul negru este tras, frâna de serviciu este acționată și, astfel, funcția de frânare de urgență este activă. Dacă butonul negru este apăsat, frâna de serviciu este eliberată și funcția de frânare de urgență nu este activă.

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare din cauza mașinii neasigurate

Până la cuplarea completă, mașina se poate deplasa accidental și poate vătăma persoane.

La cuplarea mașinii, respectați mereu următoarea secvență pentru conductele de aer comprimat:

- ▶ Îndepărtați persoanele din zona periculoasă.
- ▶ Mai întâi racordați capul de cuplare galben (conducta de frânare).
- ▶ Apoi, racordați capul de cuplare roșu (rezerva).

Pentru punerea în funcțiune respectați următoarele indicații:

- ▶ Înainte de cuplare, curățați inelele de etanșare (garniturile) și capetele de cuplare ale conductelor pneumatice.
- ▶ Respectați succesiunea de racordare: A se vedea *Fig. 26 Ordinea de racordare a conductelor mașinii la tractor*
- ▶ După racordare și înainte de fiecare deplasare, verificați etanșeitarea și funcționalitatea instalației de frânare. În acest sens, acționați frâna de serviciu a tractorului.
- ▶ Deplasați-vă cu mașina cuplată abia după ce manometrul din cabina tractorului indică presiunea de exploatare prevăzută pentru tractor.



Alte indicații sunt disponibile în manualul cu instrucțiuni de utilizare al tractorului.

Setarea regulatorului manual al forței de frânare

⚠ PERICOL!

Pericol de moarte cauzat de instalația de frânare defectă

Există pericol de moarte atunci când instalația de frânare este utilizată necorespunzător sau este defectă.

Mașina se poate deplasa neintenționat sau se poate răsturna și trece peste persoane.

- ▶ Înainte de deplasare, asigurați-vă că manometrul din cabina șoferului indică presiunea minimă impusă de producătorul tractorului, de 6,5 bari.
- ▶ Verificați traseul conductelor furtun. Furtunurile nu trebuie să aibă puncte de frecare cu corpuri străine.

Regulatorul pentru forța de frânare se găsește pe cadru, sub frâna de parcare, în direcția de deplasare pe lateral stânga.

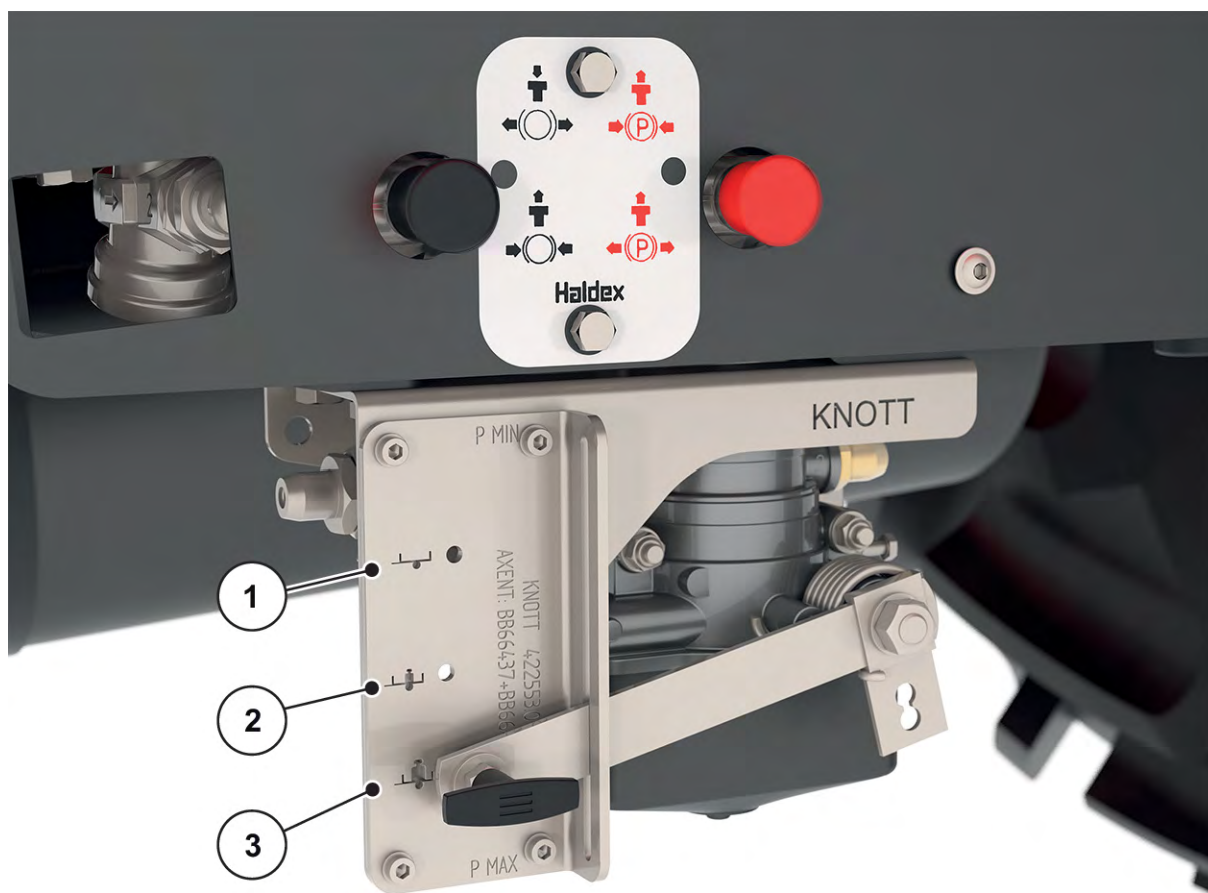


Fig. 31: Setarea regulatorului forței de frânare

[1] Gol

[2] Semisarcină

[3] Sarcină completă

⚠ PERICOL!

Pericol de moarte cauzat de sistemul de frânare reglat incorect

Dacă setarea regulatorului forței de frânare nu corespunde cu încărcarea utilajului, se poate ca efectul de frânare la frânarea completă să fie insuficient sau prea puternic.

Mașina se poate răsturna și trece peste persoane.

- ▶ Reglați regulatorul forței de frânare în funcție de încărcarea reală a utilajului, pe PLIN - PE JUMĂTATE PLIN - GOL.

- ▶ Adaptați reglajul regulatorului forței de frânare la cantitatea de umplere a mașinii.

■ Sistem de frânare hidraulic

Instalația de frânare hidraulică este echipată cu o frână de imobilizare manuală și cu un lanț de tractare. Lanțul de tractare servește drept siguranță împotriva ruperii în cazul decuplării accidentale a mașinii de la tractor.

- ▶ Respectați ordinea de conectare: A se vedea Fig. 26 Ordinea de racordare a conductelor mașinii la tractor
- ▶ Asigurați-vă că lanțul de tractare este legat la tractor.

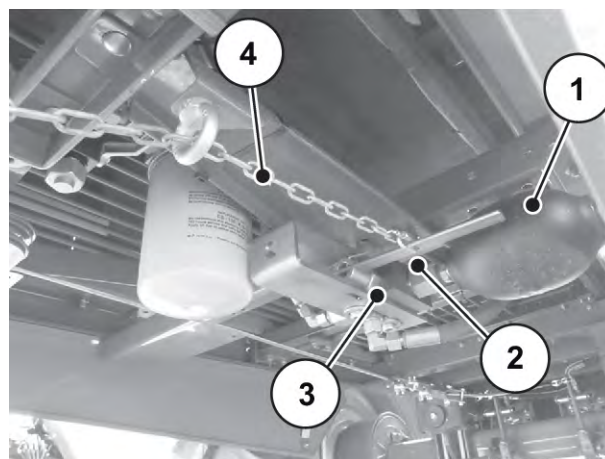


Fig. 32: Siguranță împotriva ruperii a instalației de frânare hidraulice

- | | | |
|----------------------------|----|-------------------------|
| [1] Acumulator de presiune | de | [3] Ventil de siguranță |
| [2] Manetă de acționare | | [4] Lanț tractare |

6.6.8 Eliberare frână de imobilizare

■ Sistem de frânare pneumatic

Eliberați frâna de imobilizare [1] numai când mașina este cuplată la tractor și sunt racordate conductele de aer comprimat.

- ▶ Îndepărtați calele de roată și introduceți-le în spațiul de depozitare la transport.
- ▶ Apăsăți butonul [1].

Frâna de parcare este eliberată.



Fig. 33: Eliberare frână de imobilizare

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| [1] Frână de parcare | [2] Frână de serviciu |
|----------------------|-----------------------|

■ Sistem de frânare hidraulic

Eliberați frâna de parcare abia când mașina este cuplată la tractor și sunt racordate furtunurile hidraulice.

- ▶ Rotiți în sens antiorar manivela frânei de imobilizare.

Frâna de parcare este eliberată.



Fig. 34: Eliberare frână manuală de imobilizare

6.6.9 Conectarea altor legături

- ▶ Racordați instalația de iluminat.
 - ▷ A se vedea Fig. 26 Ordinea de racordare a conductelor mașinii la tractor.
- ▶ Verificați funcționarea instalației de iluminat înainte de fiecare cursă.
- ▶ Conectați cablul ISOBUS cu ștecărul ISOBUS al tractorului.



Respectați instrucțiunile din manualul de utilizare al unității de comandă electronică a mașinii

6.6.10 Instalația hidraulică

Mașina este echipată cu o instalație hidraulică proprie. O pompă axială cu piston este acționată prin intermediul arborelui cardanic. Pompa axială cu piston asigură următoarele funcții:

- Acționare bandă
- Glisor pre-dozare
- AXIS-PowerPack
- UNIVERSAL-PowerPack cu cilindru reziduuri (echipare specială)
- Axă directoare (echipare opțională)

Pompa axială cu piston asigură o presiune de lucru constantă la o turație a arborelui cardanic de 650 până la 1300 rot/min.



Respectați capitolul 7 *Regim de împrăștiere* precum și manualul suplimentar AXENT ISOBUS pentru unitatea de comandă electronică a mașinii.

Piciorul de sprijin rabatabil hidraulic și suspensia hidraulică a oiștei se racordează la supapa de comandă a tractorului.

Pentru suspensia oiștei se utilizează rezervoare de azot.

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare din cauza suprafețelor fierbinți

Corpul rezervorului poate deveni fierbinte. Există pericol de arsuri.

- ▶ Lucrările la componentele hidraulice și la conexiuni pot fi efectuate numai de către specialiștii instruiți.

6.7 Montarea dispozitivului de împrăștiere la mașină

6.7.1 Condiții preliminare

- **Demontați sita de umplere și tabla de separare** de la evacuarea mașinii înainte de montarea dispozitivului de împrăștiere UNIVERSAL-PowerPack . Vezi 6.7.2 *Demontarea sitei de umplere*.
- Mașina este goală.
- Mașina este cuplată la tractor.
- Mașina și tractorul sunt asigurate contra deplasării accidentale.
- Capota este ridicată.

Pentru demontarea și montarea anumitor componente la mașină este necesară maneta de reglare pe post de unealtă. Aceasta se află în partea din față a mașinii.

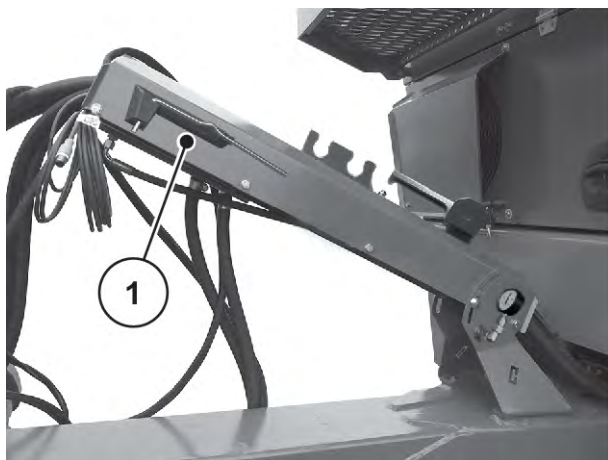


Fig. 35: Poziția manetei de reglare

- [1] Manetă de reglare (direcție de deplasare stânga, tava pentru furtun)

6.7.2 Demontarea sitei de umplere

■ UNIVERSAL-PowerPack

Demontați sita de umplere, dacă pentru lucrările de împrăștiere utilizați dispozitivul de împrăștiere universal UNIVERSAL-PowerPack. Astfel evitați formarea de punți din cauza îngrășământului sau varului din recipient.

Condiții prealabile:

- Poziționați un palet gol cu stivuitorul cu furci la înălțimea marginii recipientului.
- Asigurați stivuitorul cu furci contra deplasării accidentale.
- Plasați toate piesele sitei de umplere în siguranță pe palet.

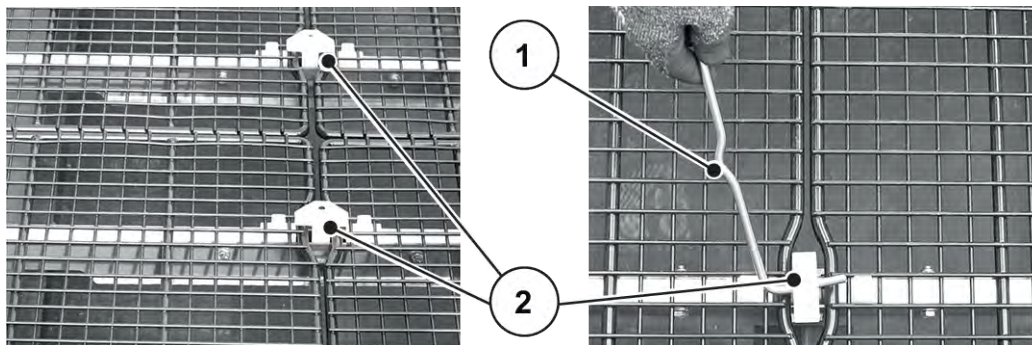


Fig. 36: Deblocați suporturile

[1] Manetă de reglare

[2] Blocare suporturi sită

- ▶ Deblocați toate cele 4 suporturi cu maneta de reglare.
Piesele sitei de umplere sunt libere.
- ▶ Scoateți piesele sitei de umplere și plasați-le pe palet.
- ▶ Scoateți suporturile sitei și plasați-le pe palet.
- ▶ Luați paletul și depozitați-l în siguranță.

*Sita de umplere este demontată.***6.7.3 Demontarea tablei de separare**■ **UNIVERSAL-PowerPack**

Tabla de separare **nu** este adecvată pentru distribuirea îngrășămintelor organice uscate și a varului și trebuie demontată.

- ▶ Rotiți dispozitivul de blocare din material plastic [1] cu maneta de reglare la 90 grade.

Tabla de separare [3] este deblocată.

- ▶ Scoateți tabla de separare din ghidaj, de mânerul [3].

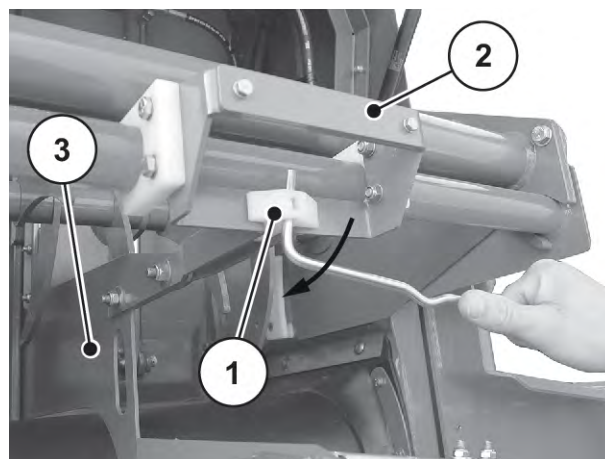


Fig. 37: Demontați tabla de separare

- ▶ Basculați tabla de separare ușor înspre lateral, pentru a o scoate dintre suport și recipientul dispozitivului de împrăștiat.

Tabla de separare este demontată.

6.7.4 Montarea tablei de separare

■ **AXIS-PowerPack**

Tabla de separare este pre-montată din fabrică și servește distribuirii uniforme a îngrășământului în ambele părți ale recipientului dispozitivului de împrăștiat AXIS-PowerPack.

Dacă înlocuiți dispozitivul de împrăștiat în mod regulat, înainte de montarea dispozitivului de împrăștiat AXIS-PowerPack, montați din nou **tabla de separare și sita de umplere** (6.7.5 *Montați sita de umplere*) la evacuarea mașinii.

- ▶ Montați tabla de separare [1] orizontal între suport și containerul dispozitivului de împrăștiat [2].
- ▶ Plasați tabla de separare vertical.

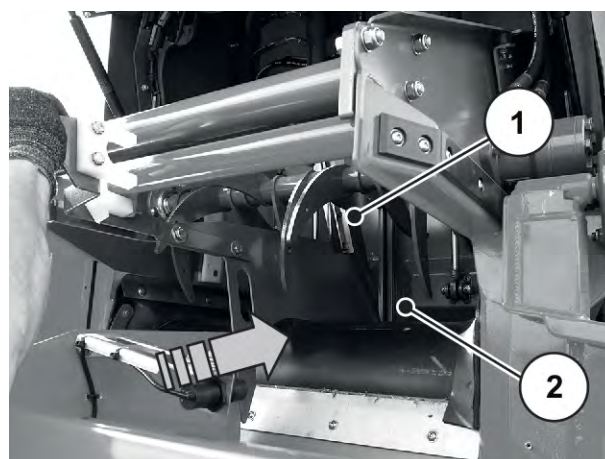


Fig. 38: Montați tabla de separare

- ▶ Împingeți tabla de separare spre interior până când ghidajul tablei intră în locașul de ghidare de pe tabla de separare.

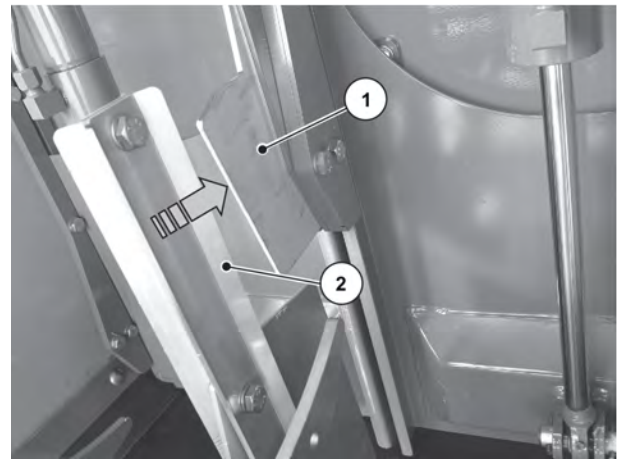


Fig. 39: Introduceți tabla de separare în ghidaj

[1] Ghidaj tablă [2] Prindere ghidaj

- ▶ Cu ajutorul mânerului [1], introduceți furca [2] pe țeava rotundă.
- ▶ Rotiți dispozitivul de blocare [3] cu maneta de reglare cu 90 grade.

Tabla de separare este montată.

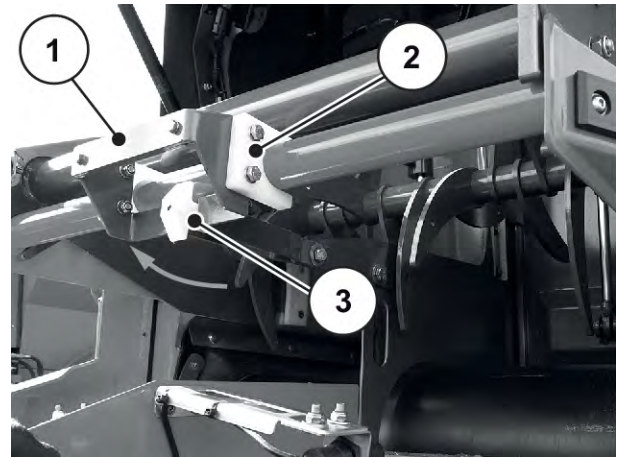


Fig. 40: Asigurați tabla de separare

6.7.5 Montați sita de umplere

■ **AXIS-PowerPack**

Montați sita de umplere înainte de atașarea dispozitivului de împrăștiat AXIS-PowerPack. Astfel veți evita defecțiunile la împrăștiere cauzate de bulgări de material de împrăștiere, pietre mari sau alte corpuri străine (efect de sită).

- ▶ Montați în pozițiile [A] suporturi sită (4 bucăți) cu blocaj.
- ▶ Montați în pozițiile [B] suporturi sită (2 bucăți) cu elemente de poziționare.

Cele 6 suporturi sunt poziționate orizontal și sunt fixe în recipient.

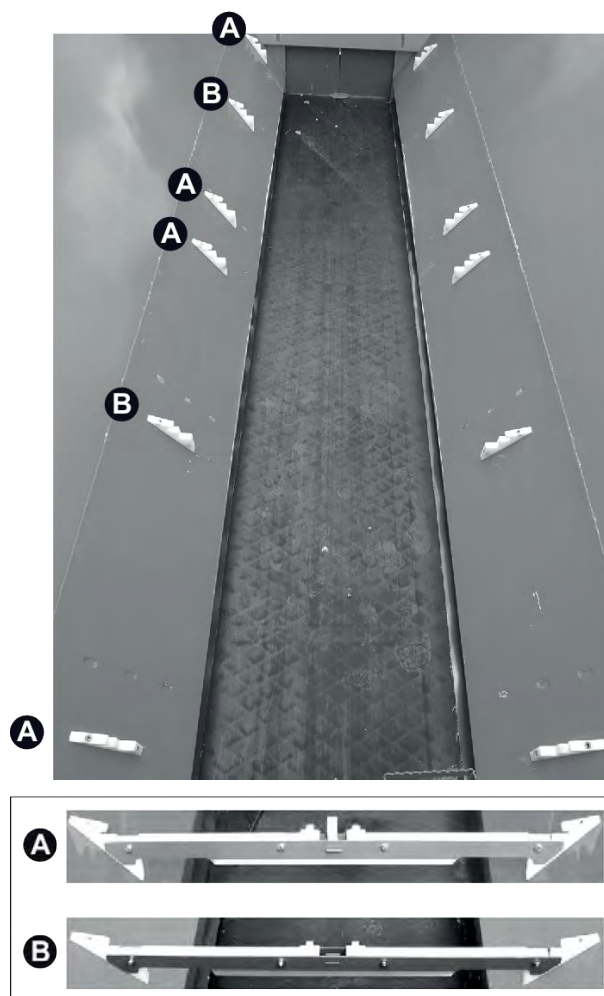


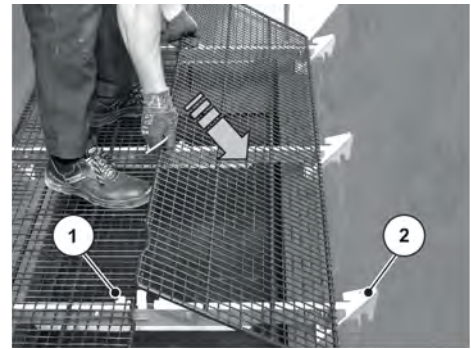
Fig. 41: Instalați suporturile sitei de umplere

- | | |
|--|---|
| [A] Suport sită cu dispozitiv de blocare | [B] Suport sită cu piese de poziționare |
|--|---|

- ▶ Așezați o parte a sitei de umplere pe suporturile sitei și împingeți-o în cârligul din material plastic [2].

Piesele de poziționare [1] se blochează exact în sita de umplere.

- ▶ Instalați toate piesele (în total 4) în același mod.



1

2

Fig. 42: Montați sita de umplere

[1] Piesă de poziționare de [2] Cârlig din material plastic

- ▶ Rotiți blocajele cu maneta de reglare cu 90 grade.

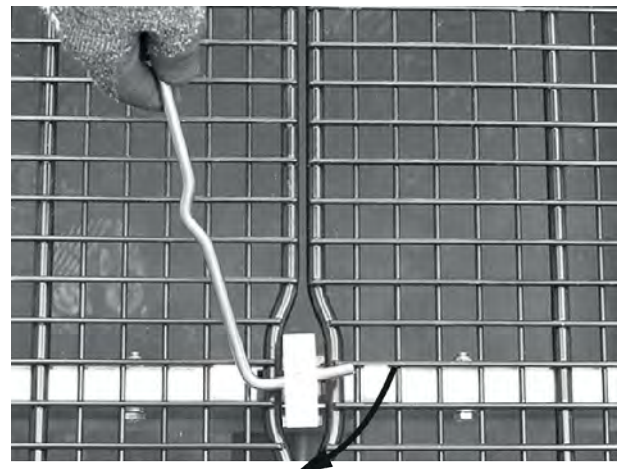


Fig. 43: Blocați sita de umplere

[1] Manetă de reglare [2] Blocaje

- ▶ Verificați poziția corectă a tuturor pieselor sitei de umplere.

Sita de umplere este montată.



Fig. 44: Sita de umplere în recipient

6.7.6 Montarea dispozitivului de împrăștiere

PERICOL!

Pericol de moarte din neatenție sau operare eronată

Există pericolul de moarte prin strivire cu pentru persoanele care staționează între tractor și mașină atunci când acestea se deplasează unul către celălalt sau la acționarea sistemului hidraulic.

Din neglijență sau din cauza unei operări greșite este posibil ca tractorul să fie frânat prea târziu sau să nu fie frânat deloc.

- ▶ Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii.

Condiții prealabile:

- Capota este deschisă.
- Cârligele de prindere și dispozitivele de întindere rapidă sunt deschise pe ambele părți ale mașinii.

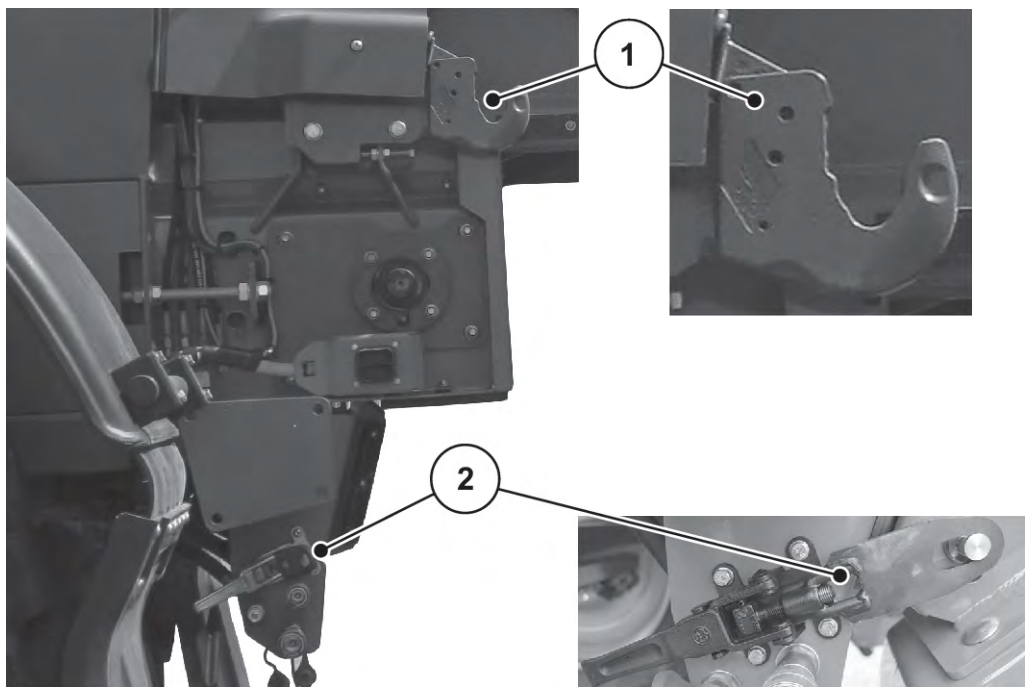


Fig. 45: Puncte de cuplare AXENT 100.1

[1] Cârlige de prindere

[2] Dispozitiv de întindere rapidă jos

- ▶ Plasați dispozitivul de împrăștiere pe un palet.
- ▶ Ridicați dispozitivul de împrăștiat și paletul cu un stivuior cu furci.
- ▶ Apropiați stivuiorul cu furcă de mașină.
- ▶ Agățați dispozitivul de împrăștiere în cârligul de prindere superior.
- ▶ Verificați dacă dispozitivul de împrăștiere este fixat bine pe cârlig.
- ▶ Îndepărtați stivuiorul cu furci.
- ▶ Închideți cârligul de prindere.



Fig. 46: Aproiați stivuiorul cu furci

- ▶ Introduceți în fiecare parte bolțul inferior al dispozitivului de împrăștiat în gaura longitudinală a dispozitivului de întindere rapidă [1].
- ▶ Fixați dispozitivul de întindere rapidă cu mânerul [2].
- ▶ **Verificați ca mașina să fie în poziție fixă.**

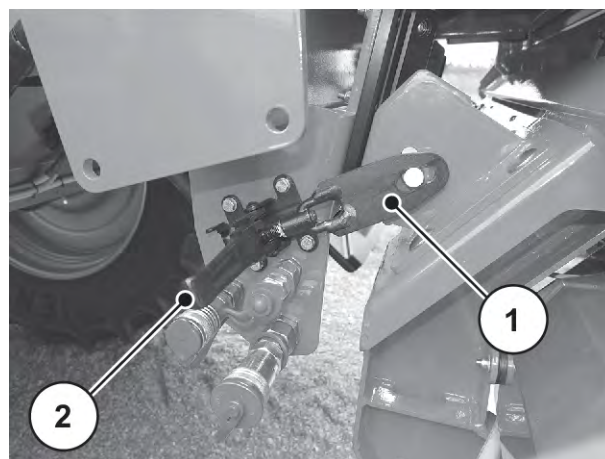


Fig. 47: Asigurați dispozitivul de împrăștiere în partea inferioară

6.7.7 Conectare legături

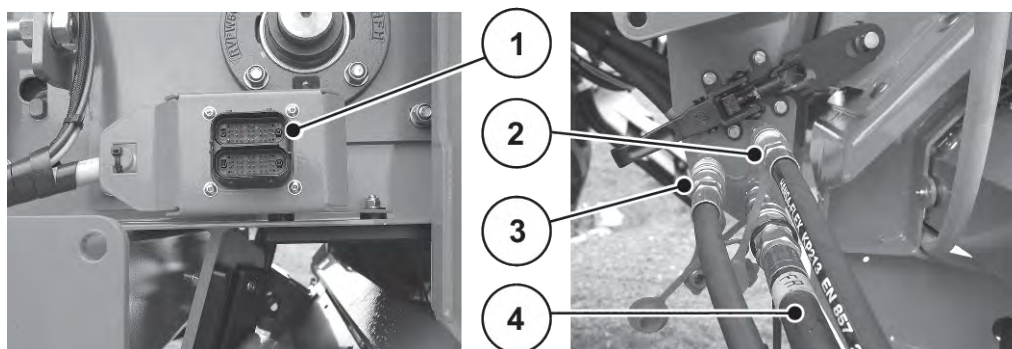


Fig. 48: Legături

- | | |
|--|--|
| [1] Conectarea cablurilor electrice ale dispozitivului de împrăștiat | [3] Conductă hidraulică acționare discuri aruncătoare stânga |
| [2] Conductă hidraulică acționare discuri aruncătoare dreapta | [4] Retur liber |

- ▶ Conectați racordurile electrice și hidraulice.

- ▶ Acroșați prelungirea [1] a aripii de urechea metalică de la cadrul de rejectare și fixați-o.

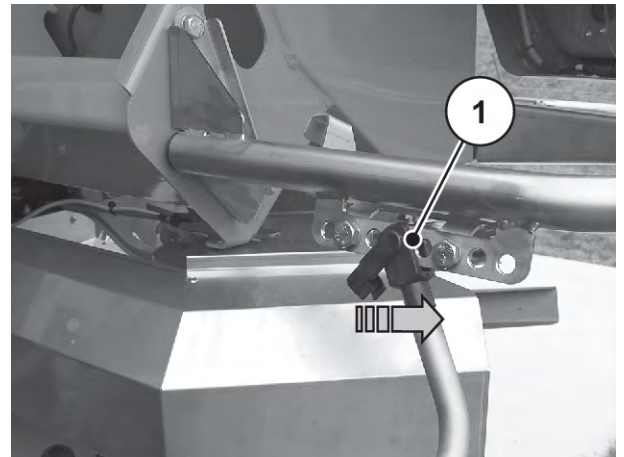


Fig. 49: Fixați prelungirea aripii

6.8 Modificarea dispozitivului de împrăștiere

Demontarea dispozitivului de împrăștiere se face în succesiunea inversă a operațiilor de montare.

- Capota este deschisă.
- Prelungirile aripilor sunt agățate de cadrul de rejectare.
- Cablurile electrice și conductele hidraulice sunt decuplate de la racordurile AXENT.

- ▶ Slăbiți dispozitivul de întindere rapidă [1] cu mânerul [2].
- ▶ Trageți dispozitivul de întindere rapidă spre dumneavoastră.

Bolțul inferior al dispozitivului de împrăștiere.

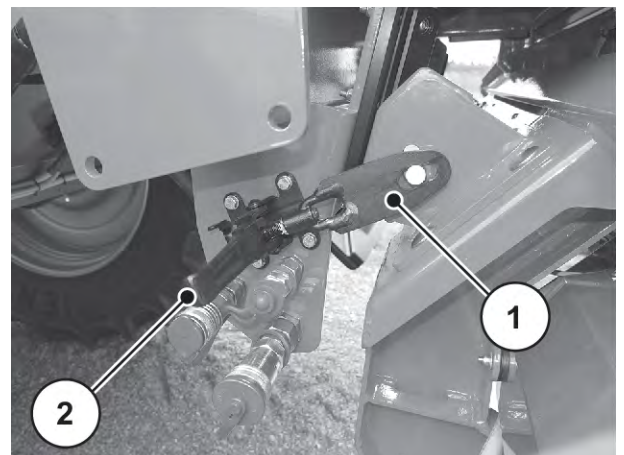


Fig. 50: Deblocarea dispozitivului de împrăștiere în partea de jos

- ▶ Deschideți pe fiecare parte dispozitivul de blocare [1] a cârligelor de prindere superioare.

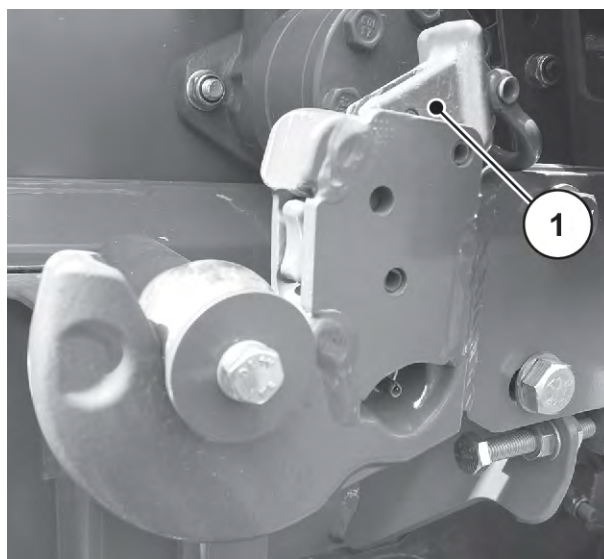


Fig. 51: Desfacerea punctelor de cuplare

- ▶ Deplasați stivuatorul cu furci cu paletul sub dispozitivul de împrăștiere.
- ▶ Ridicați dispozitivul de împrăștiere până când punctele de cuplare sunt libere.
- ▶ Îndepărtați stivuatorul cu furci și depozitați dispozitivul de împrăștiere pe palet, într-un spațiu adecvat.

Înainte de montarea altui dispozitiv de împrăștiere, în funcție de tipul acestuia sunt necesari pași pentru montare resp. demontare.

Respectați următoarele secțiuni.

- La modificarea pe dispozitiv pentru împrăștierea îngrășămintelor AXIS-PowerPack:
 - 6.7.4 Montarea tablei de separare
 - 6.7.5 Montați sita de umplere
- La modificarea pe dispozitivul de împrăștiere universal UNIVERSAL-PowerPack:
 - 6.7.2 Demontarea sitei de umplere
 - 6.7.3 Demontarea tablei de separare
- ▶ Montați dispozitivul de împrăștiere conform descrierii din capitolele 6.7.6 Montarea dispozitivului de împrăștiere și 6.7.7 Conectare legături.

6.9 Umplerea mașinii

⚠ PERICOL!

Pericol prin răsturnare sau deplasare

Mașina neasigurată se poate răsturna la umplere sau deplasa accidental și astfel să cauzeze grave vătămări ale persoanelor și daune materiale.

- ▶ Parcați mașina numai pe sol plan, stabil.
- ▶ Asigurați-vă că înainte de alimentare mașina este cuplată la tractor.
- ▶ Asigurați-vă că este trasă frâna de imobilizare.

⚠ PERICOL!

Pericol cauzat de o greutate totală neadmisă

Depășirea greutății totale admise poate cauza ruperea în timpul funcționării și afectează siguranța în operare și în deplasare a vehiculului (mașină și tractor).

Sunt posibile accidentări dintre cele mai grave, precum și daune materiale și asupra mediului înconjurător.

- ▶ Respectarea specificațiilor din capitolul 4.3 *Specificații tehnice* este obligatorie.
- ▶ Înainte de alimentare, determinați cantitatea pe care o puteți încărca.
- ▶ Respectați masa totală admisă.



Asigurați-vă înainte de umplere că sertarele de pre-dozare și clapeta de curățare sunt închise.



Fig. 52: Sertare pre-dozare în poziție închisă

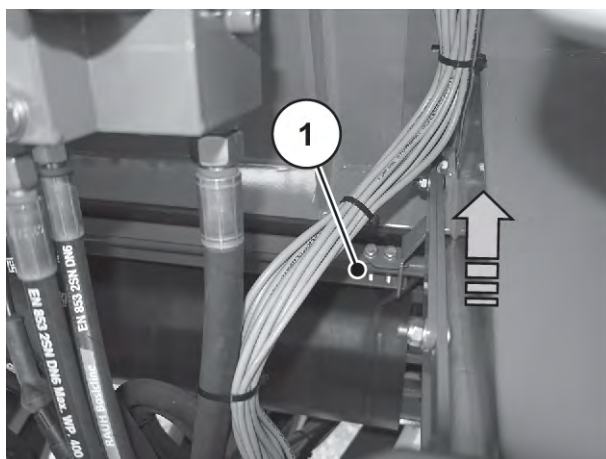


Fig. 53: Clapătă de curățare în poziție închisă, în direcția de deplasare spre față

Condiții prealabile:

- Sistemul hidraulic este conectat.
- ▶ Deschideți hidraulic prelata de acoperire a mașinii.
- ▶ Umpleți mașina uniform. În acest sens utilizați un încărcător cu cupă sau un transportor elicoidal.
- ▶ Verificați vizual înălțimea de umplere în container.
- ▶ După ce umplerea este încheiată, închideți din nou prelata de acoperire.

Mașina este umplută.

6.10 Verificare nivel de umplere

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare prin prăbușire de pe platformă

Platforma se găsește la mai mult de 1,50 m deasupra solului. Există pericol de prăbușire de pe treapta scării. Sunt posibile răniri grave.

- ▶ Deplasați-vă cu precauție pe platformă.
- ▶ Mențineți platforma curată întotdeauna.

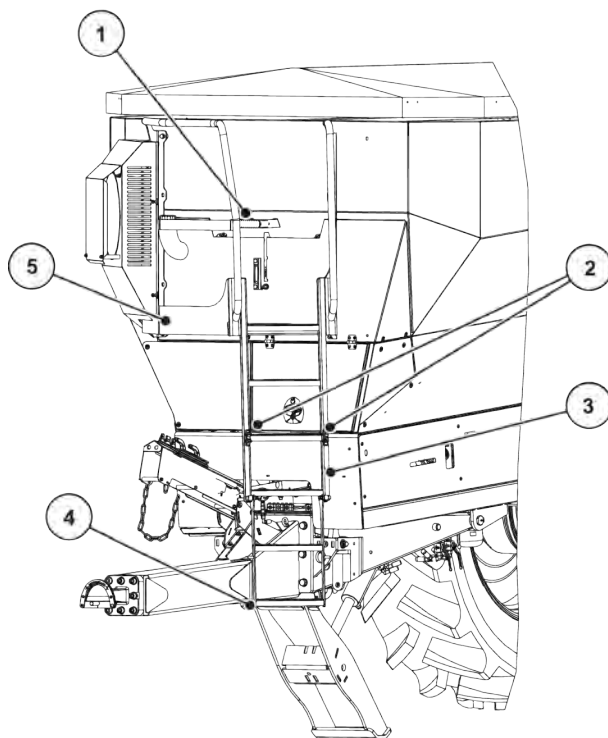


Fig. 54: Control nivel de umplere

- | | |
|--|--|
| [1] Treaptă (utilizați numai pentru lucrări de întreținere în container) | [3] Scară mobilă |
| [2] Închidere cu blocare | [4] Bolțuri de închidere ale scării pliabile |
| | [5] Platformă |

■ Operarea scării

- ▶ Împingeți scara mobilă în sus și apăsați manual cârligul [1] în față, până când bolțul [2] este liber.

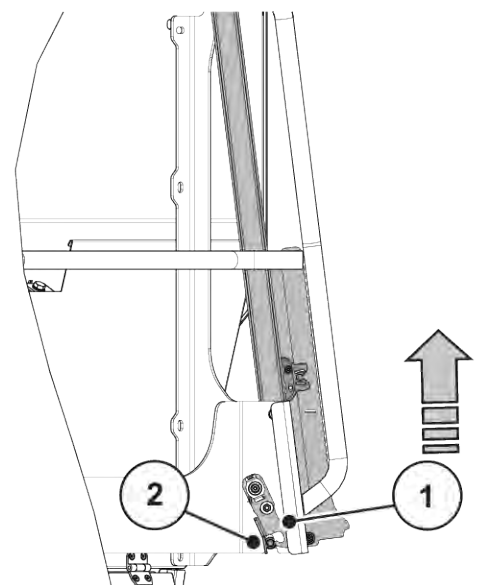


Fig. 55: Se coboară partea superioară a scării

- ▶ Scara mobilă se coboară încet.

- ▶ Trageți scara pliantă, până când bolțurile de închidere [1] ies din locaș.
- ▶ Rabatați scara în jos.

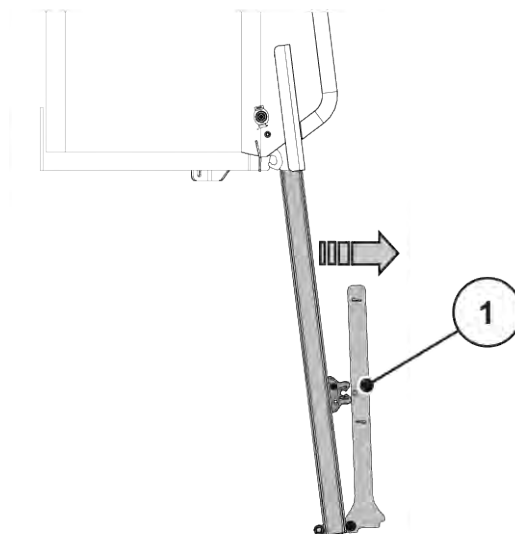


Fig. 56: Rabatați partea inferioară a scării



Urcați-vă numai dacă următoarele cerințe sunt îndeplinite:

- Scara a fost coborâtă până la cea mai joasă poziție.
- Treptele pliante sunt rabatate în jos.

■ **Strângerea scării în poziție de transport**

- ▶ Rabatați scara inferioară în sus.
- ▶ Introduceți bolțurile de închidere [1] în canelura închiderilor de blocare.

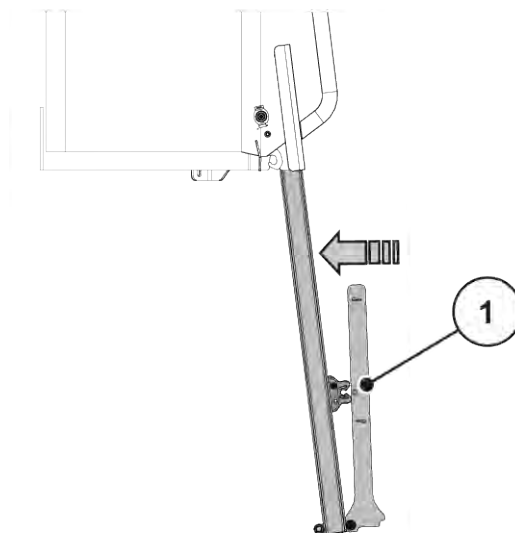


Fig. 57: Închiderea prin rabatare a scării

- ▶ Împingeți scara mobilă cu mâna pe șină în sus, până când bolțul [1] intră în cârlig.

Scara este asigurată.

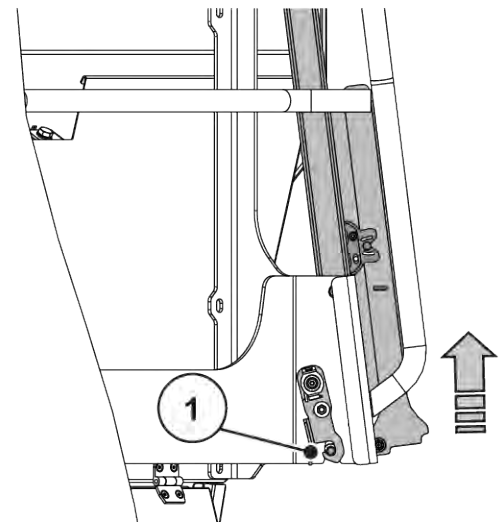


Fig. 58: Asigurați piesa mobilă

6.11 Cameră pentru monitorizare spațiu spate

Camera pentru spațiul spate vă oferă posibilitatea de a observa spațiul din spatele mașinii.

Verificați reglarea corectă a camerei prin intermediul terminalului ISOBUS.



Camera pentru spațiul spate trebuie să arate în treimea inferioară cadrul de rejectare.

Dacă nu este cazul, reglați secțiunea imaginii. Pentru aceasta aveți nevoie de ajutorul unei alte persoane, care să observe din interiorul cabinei tractorului imaginea actuală redată de cameră pe terminalul ISOBUS.

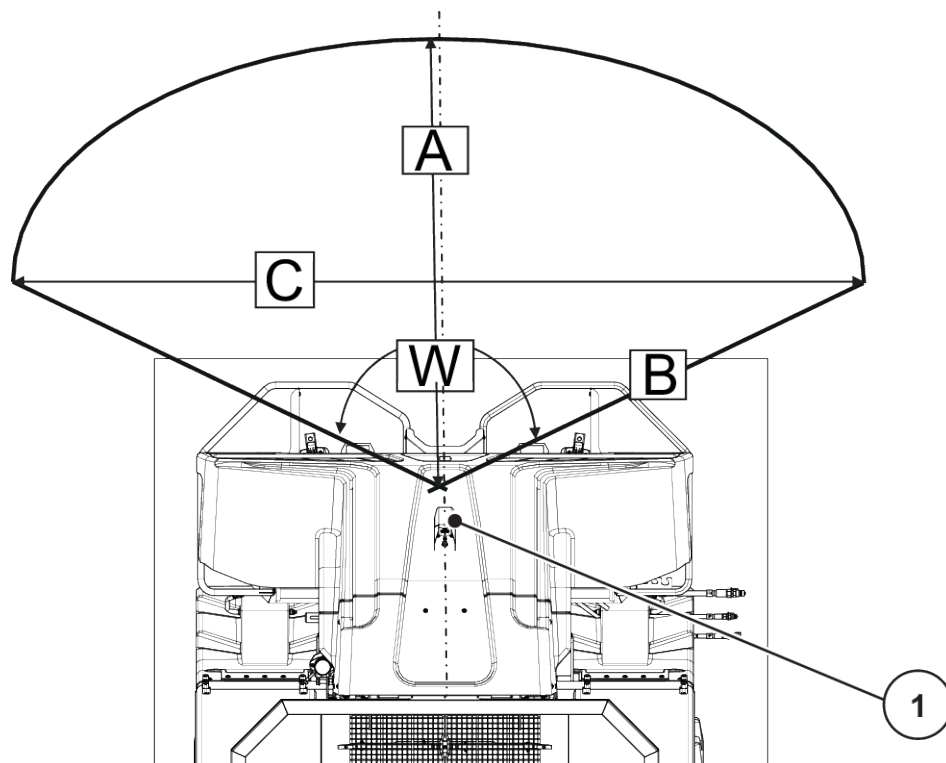


Fig. 59:

[A] Distanță vizibilitate în spate: cca. 7 m

[W] Unghi de vizibilitate: 120°

[B] Raza: 5,80 m

[1] Cameră spațiu spate

[C] Diametrul câmpului de vizibilitate către dreapta și stânga: 10 m



Fig. 60: Imagine ecran cameră spațiu spate

7 Regim de împrăștiere

7.1 Indicații generale



Aveți în vedere că durata de serviciu a mașinii depinde în mod esențial de modul dvs. de conducere.

- ▶ Acordați atenție exact la reglările mașinii. Chiar și o reglare incorectă foarte mică poate avea o influență semnificativă asupra profilului de împrăștiere.
- ▶ Înainte de fiecare utilizare și în timpul utilizării, verificați dacă mașina dumneavoastră funcționează corect și dacă precizia de distribuție este suficientă (efecuați o probă de calibrare).
- ▶ Reduceți viteza pe terenuri denivelate.
- ▶ Conduceți cu deosebită atenție pe terenurile denivelate, moi (de ex. intrarea pe câmp, margini de borduri).
- ▶ Conduceți cu precauție în zonele de întoarcere a tractorului.
- ▶ Evitați virajele bruște la deplasarea în rampă, în pantă precum și transversal pe pantă.
 - ▷ Deplasarea centrului de greutate creează pericol de răsturnare.

Prin tehnica și construcția modernă a mașinilor noastre și prin teste costisitoare, constante în cadrul instalației de testare pentru distribuitoare de îngrășământ din fabrică, au fost îndeplinite condițiile pentru obținerea unui profil de împrăștiere ireproșabil

Deși mașinile noastre sunt produse cu grijă, chiar și la utilizări conforme cu destinația nu se pot exclude abateri la distribuția materialului de împrăștiat sau alte defecțiuni.

Cauzele pentru acestea pot fi:

- Modificări ale proprietăților fizice ale îngrășământului, respectiv varului (de ex. distribuția diferită a mărimii granulelor, densități diferite, forma și suprafața granulelor, tratarea semințelor, sigilare, umiditate)
- Uzură ridicată, cauzată de tipurile de îngrășământ deosebit de dur (de ex. nitrocalcar, sulfat de magneziu)
- Îngrășământ, respectiv var sub formă de bulgări și umed
- Deviația cauzată de vânt: la viteze mari ale vântului, întrerupeți lucrările de împrăștiere.
- Obturări sau formarea de punți (de ex. din cauza corpurilor străine, resturilor de saci, îngrășămintele umede ...)
- Teren cu denivelări
- Uzarea pieselor de uzură
- Deteriorări din cauza acțiunilor exterioare
- Curățare și îngrijire împotriva coroziunii defectuoasă
- Turații ale acționării și viteze de deplasare incorecte
- Neefectuarea probei de calibrare
- Reglare incorectă a mașinii

Dispozitive de împrăștiere

- ▶ În combinație cu dispozitivul pentru împrăștierea îngrășămintelor AXIS-PowerPack **utilizați ÎNTOTODEAUNA sita de umplere**, pentru evitarea obturărilor cauzate de ex. de corpuri străine sau de bulgări de îngrășământ.
- ▶ În combinație cu dispozitivul de împrăștiere universal UNIVERSAL-PowerPack **demontați ÎNTOTODEAUNA sita de umplere**, pentru evitarea formării de punți.

Solicitarea de despăgubire a daunelor care nu s-au produs la mașina în sine este exclusă.

Din aceasta face parte și excluderea responsabilității pentru daunele de secundare, din cauza erorilor de împrăștiere.

7.2 Închiderea capotei

Capota este un dispozitiv de protecție important pentru funcționarea în siguranță a mașinii; a se vedea 3.10.2 *Funcția dispozitivelor de protecție*. În cazul în care capota este deschisă, nu puteți efectua o supraîncărcare.

Capota este echipată cu un comutator de siguranță. Comutatorul de siguranță transmite un feedback unității de comandă a mașinii privind poziția deschisă, respectiv închisă a capotei. În cazul în care capota este deschisă, sunt oprii toți consumatorii comandați de unitatea de comandă a mașinii (banda transportoare, sertar de pre-dozare, cilindrul de reziduuri, prelată de acoperire, discuri aruncătoare).

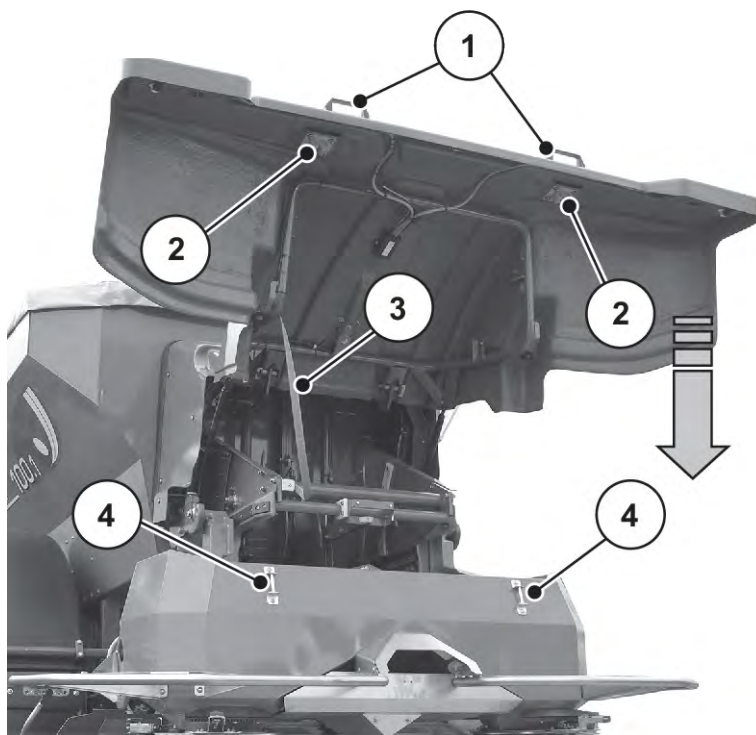


Fig. 61: Componente capotă de acoperire

- | | |
|-----------------------------------|----------------------|
| [1] Mânere | [3] Bandă de tragere |
| [2] Clipsuri din material plastic | [4] Bolțuri |

- ▶ Apucați banda de tragere cu mâna și trageți.

Capota se închide în jos.



Fig. 62: Trageți banda de tragere

- ▶ Prindeți capota de mânerle [1] și coborâți-o încet.

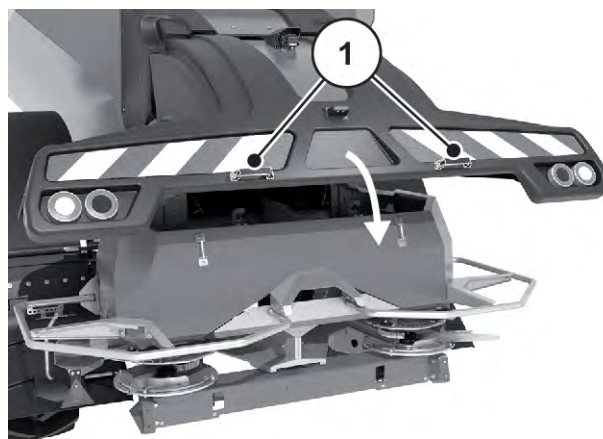


Fig. 63: Închiderea capotei

- ▶ Apăsați capota cu mânerle [1] pe dispozitivul de împrăștiere până când clipsurile din material plastic se înclichetează.
 - ▷ Comutatorul de siguranță este acționat.

Mașina este gata de funcționare.



În manualul suplimentar al AXENT ISOBUS găsiți informații suplimentare despre unitatea de comandă a mașinii și indicarea poziției capotei.

7.3 Reglarea vitezei benzii transportoare

Banda transportoare pornește și se oprește automat. Prin intermediul unității de comandă a mașinii puteți verifica starea benzii transportoare pe ecran.



Acționarea electronică a benzii transportoare este descrisă în manualul suplimentar separat al unității de comandă electronice a mașinii. Acest manual suplimentar este componentă a unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii.



Dacă viteza benzii transportoare este prea mică comparativ cu cantitatea de împrăștiere reglată a dispozitivului de împrăștiere, nu se generează nici un mesaj de plin al recipientului distribuitorului de îngrășământ. Aceasta poate conduce la erori de împrăștiere sau la subfertilizarea suprafețelor împrăștiate deoarece este posibilă împrăștierea în gol.

- Creșterea vitezei benzii transportoare.

7.4 Împrăștiere îngrășământ

■ *AXIS-PowerPack*

7.4.1 Derularea regimului de împrăștiere

Utilizarea mașinii conform destinației presupune și respectarea condițiilor de operare, întreținere și mentenanță prevăzute de către producător. De aceea, **regimului de împrăștiere** îi sunt asociate întotdeauna activitățile de **pregătire** și cele de **curățare/întreținere**.

- Executați lucrările de împrăștiere conform procedurii prezentate în cele ce urmează.

Pregătire

- ▶ Cuplarea mașinii la tractor, *Capitol 6.6 - Atașarea mașinii la tractor - Pagina 52.*
- ▶ Montarea sitei de umplere, *Capitol 6.7.5 - Montați sita de umplere - Pagina 65*
- ▶ Montarea tablei de separare, *Capitol 6.7.4 - Montarea tablei de separare - Pagina 64*
- ▶ Atașarea dispozitivului pentru împrăștierea îngrășămintelor la mașină, *Capitol 6.8 - Modificarea dispozitivului de împrăștiere - Pagina 71.*
- ▶ Închideți glisorul de pre-dozare.
- ▶ Umplerea cu îngrășământ, *Capitol 6.9 - Umplerea mașinii - Pagina 73.*
- ▶ Efectuați reglajele mașinii (lățimea de lucru, cantitatea de distribuire etc.).
 - ▷ Vezi manualul de utilizare al unității de comandă a mașinii

Operațiunea de împrăștiere

- ▶ Deplasare la locul de efectuare a împrăștierii
- ▶ Pornirea prizei de putere.
- ▶ Deschideți glisorul de pre-dozare și începeți cursa de împrăștiere.
 - ▷ Vezi manualul de utilizare al unității de comandă a mașinii
- ▶ Începeți lucrările de împrăștiere.
- ▶ Încheiați cursa de împrăștiere și închideți glisorul de pre-dozare.
- ▶ Opriți arborele prizei de putere.

Curățare/Întreținere

- ▶ Goliți cantitatea reziduală.
- ▶ Parcați mașina, *Capitol 7.7 - Parcarea și decuplarea mașinii - Pagina 100.*
- ▶ Curățați mașina și efectuați întreținerea, *Capitol 9 - Întreținere și mentenanță - Pagina 107.*

7.4.2 Indicații referitoare la tabelul de împrăștiere

Valorile din tabelul de împrăștiere au fost determinate pe instalația de verificare a producătorului.

Materialul de împrăștiat folosit pentru această operațiune a fost furnizat de fabricant sau de către dealer. Experiența arată că îngrășământul aflat la dispoziție - chiar dacă are aceeași denumire - poate prezenta alte proprietăți de împrăștiere ca urmare a condițiilor de transport și depozitare și multor altor factori.

Din această cauză este posibil ca, folosind reglajele indicate în tabele, să rezulte totuși o altă cantitate de împrăștiere și o distribuire de mai slabă calitate a îngrășămintelor.

De aceea, trebuie să respectați următoarele indicații:

- Trebuie neapărat să verificați cantitatea efectiv împrăștiată, realizând o probă de calibrare.
- Verificați distribuția îngrășămintelor pe lățimea de lucru cu un set de verificare Praxis (4.4.3.2 *Set de probă (PPS 5)* echipare specială).
- Utilizați numai îngrășămintele care sunt indicate în tabel.
- Vă rugăm să ne informați dacă din tabel lipsește un anumit tip de îngrășământ.
- Respectați exact valorile pentru reglaj. Chiar și o abatere mică a reglajului poate avea o influență semnificativă asupra profilului de împrăștiere.

Dacă utilizați uree, trebuie să aveți în vedere în special următoarele :

- Ureea, din cauză că este importată, poate prezenta calități și granulații diferite. De aceea, pot fi necesare alte reglaje.
- Ureea are sensibilitate mai mare la vânt și o absorbție mai mare de umiditate decât alte îngrășămintele.



Pentru efectuarea reglajelor corecte pentru împrăștiere, corespunzător îngrășământului utilizat efectiv, este responsabil personalul de operare.

Fabricantul mașinii declară în mod explicit că nu își asumă nici o responsabilitate pentru pagubele colaterale produse din cauza erorilor de împrăștiere.

7.4.3 Reglați mașina cu ajutorul terminalului ISOBUS

Puteți efectua reglajele necesare pentru distribuirea îngrășământului prin intermediul terminalului ISOBUS.

■ *Exemplu pentru împrăștierea pe câmp în cazul fertilizării normale*

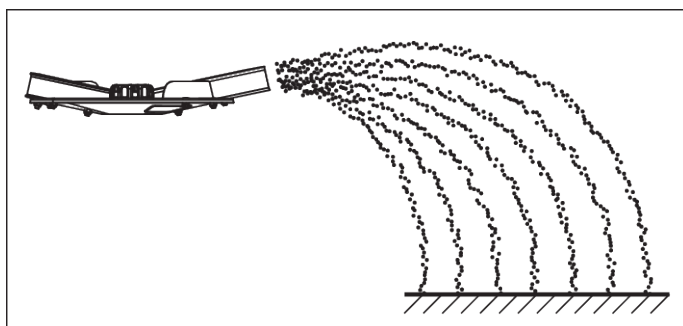


Fig. 64: Împrăștierea în cazul fertilizării normale

În cazul împrăștierii pentru fertilizare normală, se creează o formă de împrăștiere simetrică. Dacă reglajele distribuitorului de îngrășămintă (a se vedea datele din tabelului de împrăștiere) sunt corecte, atunci îngrășămintele se distribuie uniform.

- ▶ Preluați valorile din tabelul de distribuire și introduceți-le în meniul Setări îngrăș.:
 - ▷ Rata de aplicare
 - ▷ Lățime de lucru
 - ▷ Pct. de alimentare
 - ▷ Turație normală
- ▶ Urmați instrucțiunile din manualul suplimentar AXENT ISOBUS.

■ *Exemplu de împrăștiere limitată în cazul fertilizării normale*

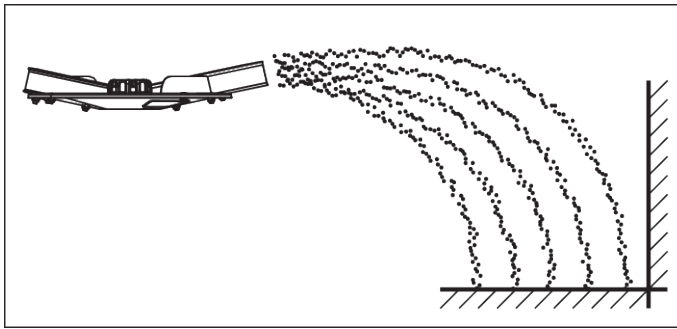


Fig. 65: Împrăștiere limitată în cazul fertilizării normale

Dacă are loc împrăștierea limitată, în cazul fertilizării normale, aproape că nicio cantitate de îngrășământ nu ajunge dincolo de marginea câmpului. Dar trebuie să fie acceptat faptul că la marginea câmpului va fi împrăștiată o cantitate mai mică de îngrășământ.

- ▶ Preluati valorile din tabelul de distribuire și introduceți-le în meniul Setări îngrăș.:
 - ▷ Rata de aplicare
 - ▷ Lățime de lucru
 - ▷ Pct. de alimentare
 - ▷ Tip distr.limiteSelectați: Limită.
 - ▷ Cant(%)



Afișarea din imagine poate varia în funcție de versiunea de software.

- Respectați manualul suplimentar al unității de comandă electronice AXENT ISOBUS a mașinii.



- ▶ Activați în meniul principal funcția de împrăștiere limitată.
Reglajele sunt preluate din meniul Setări îngrăș..
Modul selectat actual se va afișa în partea superioară a imaginii de operare.
- ▶ Urmați instrucțiunile din manualul suplimentar AXENT ISOBUS.

■ Exemplu de împrăștiere la margine în cazul fertilizării normale

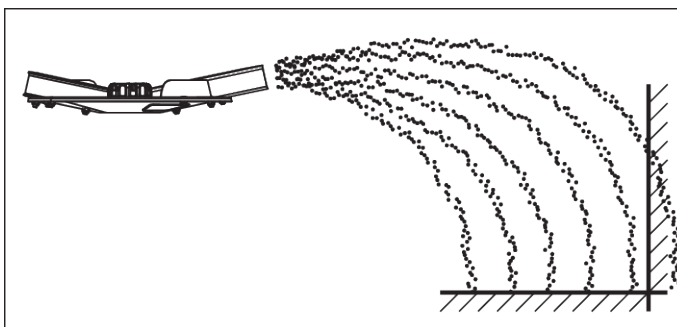


Fig. 66: Împrăștiere la margine în cazul fertilizării normale

Împrăștierea la margine, în cazul fertilizării normale, este o distribuire a îngrășământului în cadrul căreia o anumită cantitate de îngrășământ ajunge totuși dincolo de marginea câmpului. De aceea, la marginea câmpului, reducerea cantității de îngrășământ împrăștiată va fi mai puțin accentuată.

- ▶ Preluați valorile din tabelul de distribuire și introduceți-le în meniul Setări îngrăș.:
 - ▷ Rata de aplicare
 - ▷ Lățime de lucru
 - ▷ Pct. de alimentare
 - ▷ Tip distr.limiteSelectați: Margine.
 - ▷ Cant(%)



Afișarea din imagine poate varia în funcție de versiunea de software.

- Respectați manualul suplimentar al unității de comandă electronice AXENT ISOBUS a mașinii.



- ▶ În meniul principal activați funcția de împrăștiere la margine.
Reglajele sunt preluate din meniul Setări îngrăș..
Modul selectat actual se va afișa în partea superioară a imaginii de operare.
- ▶ Urmați instrucțiunile din manualul suplimentar AXENT ISOBUS.

7.4.4 Reglarea lățimii de lucru

■ Alegerea discului aruncător corect

Pentru realizarea lățimii de lucru, sunt disponibile diferite discuri aruncătoare, în funcție de tipul de îngrășământ.

Tipul discului aruncător	Lățimea de lucru
S4	20 m-28 m
S6	27 m-33 m
S8	32 m-36 m
S10	32 m-48 m
S12	36 m-45 m

Pe fiecare disc aruncător se află două aripi aruncătoare diferite, montate fix. Aripile aruncătoare sunt marcate conform tipului lor.

! AVERTIZARE!**Pericol de rănire din cauza discurilor aruncătoare aflate în rotire.**

Pieșele rotative (arborele cardanic, butucii) pot prinde și trage părți ale corpului sau obiecte. Contactul cu sistemul distribuitor poate produce forfecare, ciupituri sau tăierea unor părți ale corpului.

- ▶ Înălțimea de atașare maximă permisă în față (V) și în spate (H) trebuie să fie neapărat respectată.
- ▶ Toate persoanele vor fi îndepărtate din zona periculoasă a mașinii.
- ▶ Nu demontați niciodată cadrul de rejectare care este montat pe container.

Tip disc aruncător	Discul aruncător din stânga	Discul aruncător din dreapta
S4	S4-L-200 S4-L-270	S4-R-200 S4-R-270
S4 VxR	S4-L-200 VxR S4-L-270 VxR	S4-R-200 VxR S4-R-270VxR
S6 VxR plus (cu strat de acoperire)	S6-L-255 VxR S6-L-360 VxR	S6-R-255 VxR S6-R-360 VxR
S8 VxR plus (cu strat de acoperire)	S8-L-390 VxR S8-L-380 VxR	S8-R-390 VxR S8-R-380 VxR
S10 VxR plus (cu strat de acoperire)	S10-L-340 VxR S10/S12-L-480 VxR	S10-R-340 VxR S10/S12-R-480 VxR
S12 VxR plus (cu strat de acoperire)	S12-L-360 VxR S12-L-480 VxR	S12-R-360 VxR S12-R-480 VxR

■ Demontați și montați discurile de împrăștiere

Pentru demontarea și montarea anumitor componente la mașină este necesară maneta de reglare pe post de unealtă. Aceasta se află în partea din față a mașinii.

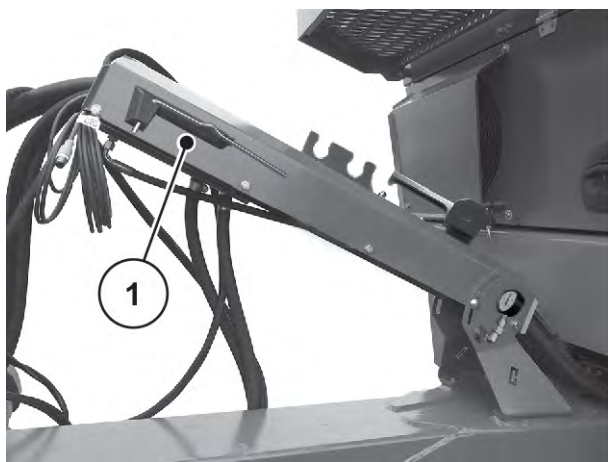


Fig. 67: Poziția manetei de reglare

- [1] Manetă de reglare (direcție de deplasare stânga, tava pentru furtun)

⚠ PERICOL!

Pericol de vătămare datorită motorului în funcțiune

Lucrările la mașină când motorul este în funcțiune pot duce la vătămări grave din cauza sistemului mecanic și datorită îngrășământului care este aruncat.

- ▶ Nu montați sau demontați **niciodată** discurile de împrăștiere când motorul este în funcțiune sau când priza de putere se rotește.
- ▶ Opriți motorul tractorului.
- ▶ Scoateți cheia din contact.

Demontați discurile de împrăștiere

- ▶ Slăbiți piulița cu pălărie a discului aruncător cu ajutorul manetei de reglare.



Fig. 68: Slăbiți piulița cu pălărie

- ▶ Deșurubați piulița cu pălărie.
- ▶ Îndepărtați discul aruncător de pe butuc.
- ▶ Plasați înapoi maneta de reglare pe suportul prevăzut. A se vedea *Fig. 67 Poziția manetei de reglare*



Fig. 69: Deșurubați piulița cu pălărie

Montați discurile de împrăștiere

- ✓ Motorul tractorului este oprit și asigurat împotriva pornirii neautorizate.
- ✓ Montați pe stânga discul aruncător stâng, privit în sensul de deplasare, și pe dreapta discul aruncător drept, privit în sensul de deplasare.
 - Atenție să nu confundați discul aruncător stâng cu cel drept.
 - Procedura de montare care urmează este prezentată cu referire la discul aruncător stâng.
 - Pentru montarea discului aruncător drept, efectuați această procedură în mod corespunzător.
- ▶ Așezați discul aruncător stâng pe butucul discului stâng.
Discul aruncător stâng trebuie să se așeze uniform pe butuc (eventual îndepărtați murdăria)



Știfturile locașurilor pentru discul aruncător sunt poziționate diferit pe partea stânga și dreaptă. Montați discul aruncător corect numai dacă acesta se potrivește exact în locașul pentru discul aruncător.

- ▶ Așezați cu grijă piulița cu pălărie (nu inversați marginea).
- ▶ Strângeți piulița cu pălărie cu circa 38 Nm.



Piulița cu pălărie are o rasterizare care împiedică desfacerea ei nedorită. Această rasterizare trebuie să fie perceptibilă la strângere, în caz contrar piulița cu pălărie este uzată și trebuie înlocuită

- ▶ Verificați deplasarea liberă între aripile aruncătoare și gura de ieșire rotind cu mâna discul de împrăștiere.

7.4.5 Reglarea punctului de alimentare



Mașina dispune de o reglare electronică a punctului de alimentare. Reglarea electronică a punctului de alimentare este descrisă în manualul suplimentar separat al unității de comandă a mașinii. Acest manual suplimentar este livrat împreună cu unitatea de comandă electronică.

Prin alegerea tipului de disc aruncător, stabiliți un anumit domeniu pentru lățimea de lucru. Modificarea punctului de alimentare se folosește pentru o reglare mai exactă a lățimii de lucru și pentru adaptarea la diferite materiale de împrăștiat.

Reglajul punctului de alimentare este vizibil pe curbura laterală a scalei.

- **Ajustarea în direcția numerelor mai mici:** Îngrășământul este aruncat mai devreme. Rezultă un profil de împrăștiere pentru lățimi de lucru mici.
- **Ajustarea în direcția numerelor mai mari:** Îngrășământul este aruncat mai târziu și mai mult în afară în zonele de suprapunere. Rezultă profiluri de împrăștiere pentru lățimi de lucru mai mari.



Fig. 70: Afișare pentru punctul de alimentare (exemplu)

7.4.6 Setarea ratei de aplicare



Mașina dispune de acționare electronică a sertarelor pentru reglarea cantității de distribuire.

Acționarea electronică a sertarului de dozare este descrisă în manualul suplimentar separat al unității de comandă electronică a mașinii.

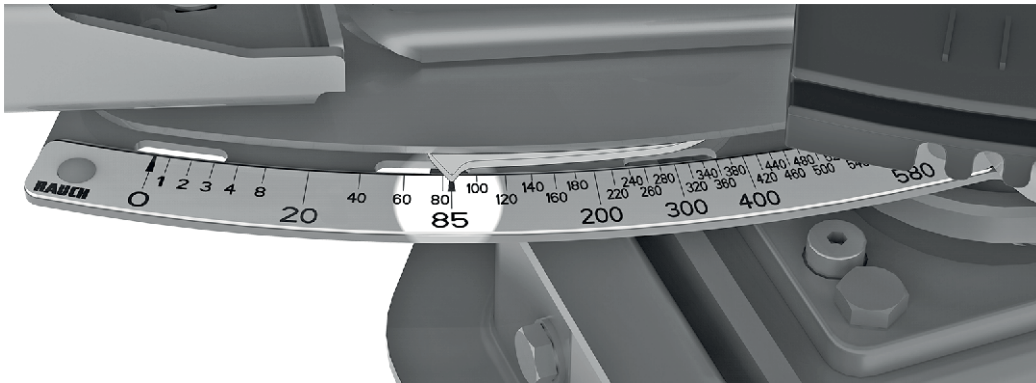


Fig. 71: Scală pentru afișarea cantității de distribuție

7.4.7 Împrăștierea în zona de întoarcere a tractorului

Pentru o bună distribuire a îngrășămintelor la capăt de parcelă, este absolut necesar să fie stabilite cu exactitate traseele parcurse de tractor.

Împrăștiere la limită

Împrăștiere în zona de întoarcere a tractorului prin regimul de împrăștiere limitată (reducerea turației, ajustarea punctului de alimentare și reducerea cantității).

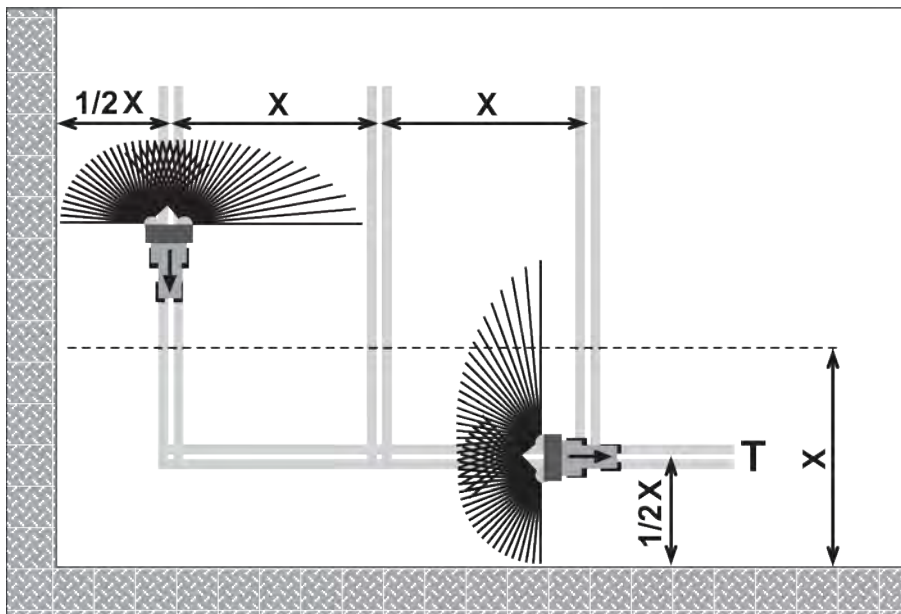


Fig. 72: Împrăștiere limitată

[[T]] Traseul în zona de întoarcere a tractorului [[X]] Lățimea de lucru

- Stabiliți traseul în zona de întoarcere a tractorului [T] la o distanță cât jumătate din lățimea de lucru [X] față de marginea câmpului.

Atunci când realizați din nou împrăștierea îngrășămintelor pe teren după ce ați realizat împrăștierea pe traseele de la capătul terenului:

- Opriti echipamentul de împrăștiere limitată.

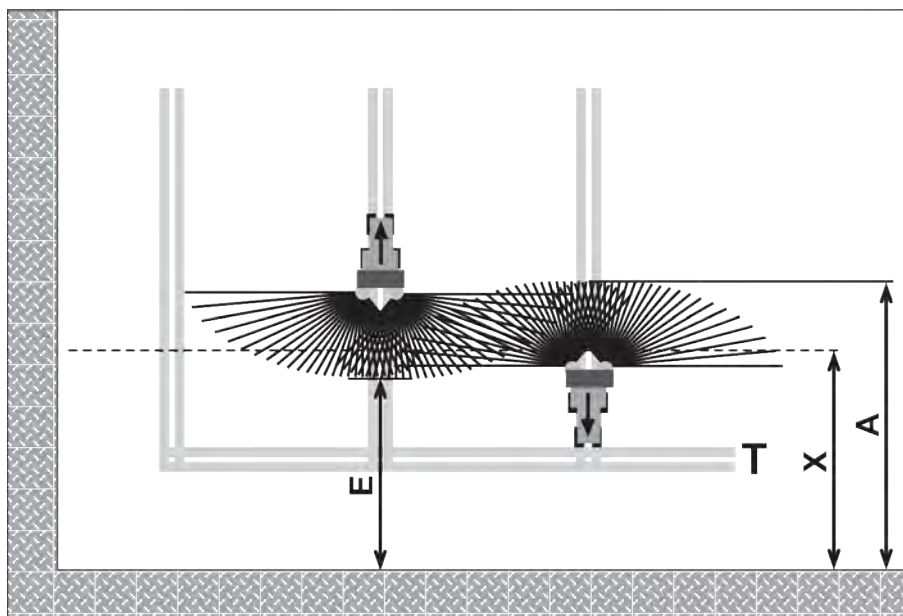


Fig. 73: Împrăștierea normală

- [[A]] Capătul evantaiului de împrăștiere în cazul împrăștierii pe traseele de la capătul terenului
- [[T]] Traseul în zona de întoarcere a tractorului
- [[E]] Capătul evantaiului de împrăștiere în cazul împrăștierii pe teren
- [[X]] Lățimea de lucru

Închideți și deschideți sertarele de dozare în timpul deplasărilor de ducere și întoarcere la diferite distanțe față de marginea zonei de întoarcere a tractorului.

Deplasarea dinspre zona de întoarcere a tractorului

- **Deschideți** sertarele de dozare dacă este îndeplinită următoarea condiție:
 - ▷ Capătul evantaiului de împrăștiere pe terenul [E] se află aproximativ la o distanță cât jumătate din lățimea de lucru + 4 până la 8 m față de marginea zonei de întoarcere a tractorului.

Tractorul a intrat deja pe teren, până la diferite distanțe, în funcție de lățimea de împrăștiere a îngrășămintelor.

Deplasarea de înapoiere din zona de întoarcere a tractorului

- ▶ Închideți sertarele de dozare **cât mai târziu posibil**.
 - ▷ În mod ideal, capătul evantaiului de împrăștiere pe terenul [A] se află aproximativ la o distanță mai mare cu cca. 4 până la 8 m față de lățimea de lucru [X] a zonei de întoarcere a tractorului
 - ▷ Se poate ca, în funcție de lățimea de împrăștiere a îngrășămintelor, această situație să nu se creeze întotdeauna.
- ▶ Alternativ se poate ieși din calea de rulare din zona de întoarcere a tractorului sau se poate crea o a doua cale de rulare în zona de întoarcere a tractorului.

Dacă respectați aceste instrucțiuni veți asigura o operațiune ecologică și cu costuri controlate.

7.4.8 Împrăștierea laterală față de pantă

În timpul deplasării în lateral față de o pantă, mașina poate aluneca. Puteți contracara aceasta prin poziția fuzetei (echipare opțională). Utilizați în acest sens calculatorul de comandă a direcției.



Pentru operarea calculatorului de comandă a direcției respectați manualul de utilizare al mecanismului de direcție Ackermann: **TRAIL-Control** de la **Müller Elektronik**.

TRAIL-Control vă sprijină în modul următor:

- Calculatorul de comandă a direcției menține mașina în urmele tractorului.
- La lucrările pe o pantă, **TRAIL-Control** dirijează mașina în sus, pentru ca aceasta să nu alunece din urmele tractorului.

! AVERTIZARE!

Risc de accidente în cazul în care TRAIL-Control nu este calibrat

În poziție centrală necalibrată, mașina poate rula decalat față de urmele de rulare ale tractorului.

Astfel se poate produce un accident de circulație.

Înainte de deplasarea pe o șosea, aveți în vedere neapărat:

- ▶ calibrați TRAIL-Control; a se vedea în acest sens manualul de utilizare TRAIL-Control de la Müller Elektronik.
- ▶ Când vă deplasați drept, asigurați faptul că mașina este tractată pe linie în spatele tractorului.
- ▶ Decuplați TRAIL-Control.

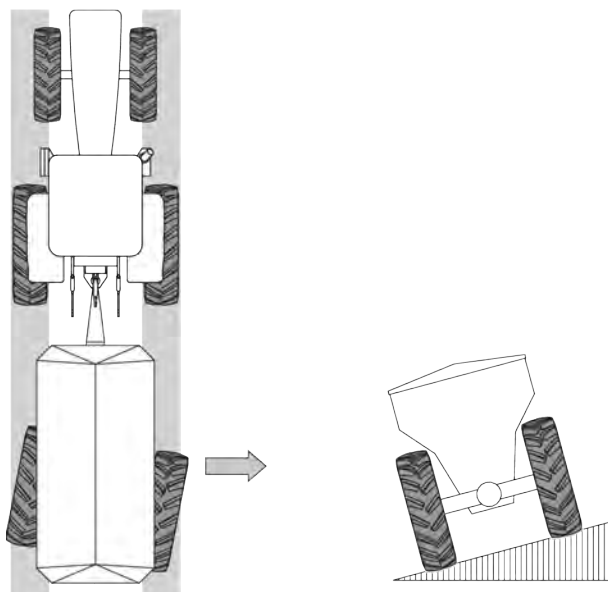


Fig. 74: Poziție fuzetă (echipare opțională)



TRAIL-Control utilizați numai în timpul regimului de împrăștiere.

7.5 Împrăștierea îngrășămintelor organice uscate și a varului

■ **UNIVERSAL-PowerPack**

7.5.1 Derularea regimului de împrăștiere

Utilizarea mașinii conform destinației presupune și respectarea condițiilor de operare, întreținere și mentenanță prevăzute de către producător. De aceea, **regimului de împrăștiere** îi sunt asociate întotdeauna activitățile de **pregătire** și cele de **curățare/întreținere**.

- Executați lucrările de împrăștiere conform procedurii prezentate în cele ce urmează.

Pregătire

- ▶ Cuplarea mașinii la tractor, *Capitol 6.6 - Atașarea mașinii la tractor - Pagina 52.*
- ▶ Demontarea sitei de umplere, *Capitol 6.7.2 - Demontarea sitei de umplere - Pagina 62*
- ▶ Demontarea tablei de separare, *Capitol 6.7.3 - Demontarea tablei de separare - Pagina 63*
- ▶ Atașarea dispozitivului pentru împrăștierea îngrășămintelor la mașină, *Capitol 6.7 - Montarea dispozitivului de împrăștiere la mașină - Pagina 62.*
- ▶ Închideți glisorul de pre-dozare.
- ▶ Umplerea cu îngrășământ, *Capitol 6.9 - Umplerea mașinii - Pagina 73.*
- ▶ Efectuați reglajele mașinii (densitate, viteza de deplasare, cantitatea de distribuire etc.).
 - ▷ Vezi manualul de utilizare al unității de comandă a mașinii

Operațiunea de împrăștiere

- ▶ Deplasare la locul de efectuare a împrăștierii
- ▶ Pornirea prizei de putere.
- ▶ Deschideți glisorul de pre-dozare și începeți cursa de împrăștiere.
 - ▷ Vezi manualul de utilizare al unității de comandă a mașinii
- ▶ Începeți lucrările de împrăștiere.
- ▶ Încheiați cursa de împrăștiere și închideți glisorul de pre-dozare.
- ▶ Opriți arborele prizei de putere.

Curățare/Întreținere

- ▶ Goliți cantitatea reziduală.
- ▶ Parcarea mașinii, *Capitol 7.7 - Parcarea și decuplarea mașinii - Pagina 100*
- ▶ Curățați mașina și efectuați întreținerea, *Capitol 9 - Întreținere și mentenanță - Pagina 107.*

7.5.2 Reglarea punctului de alimentare** PERICOL!****Pericol de vătămare datorită motorului în funcțiune**

Lucrările la mașină când motorul este în funcțiune pot duce la vătămări grave din cauza sistemului mecanic și datorită îngrășământului care este aruncat.

- ▶ Nu efectuați niciodată lucrările de golire a cantităților reziduale cu motorul pornit/arborele cardanic cuplat.
- ▶ Opriți motorul tractorului.
- ▶ Scoateți cheia din contact.
- ▶ Îndepărtați toate persoanele **din zona periculoasă.**

Din fabrică, dispozitivul de împrăștiere universal este reglat în poziția neutră pentru o distribuire uniformă a îngrășământului și a varului.



Fig. 75: Profil de împrăștiere normal, punctul de alimentare în poziție neutră

Ambele marcaje pentru poziția neutră sunt ajustate centrat.

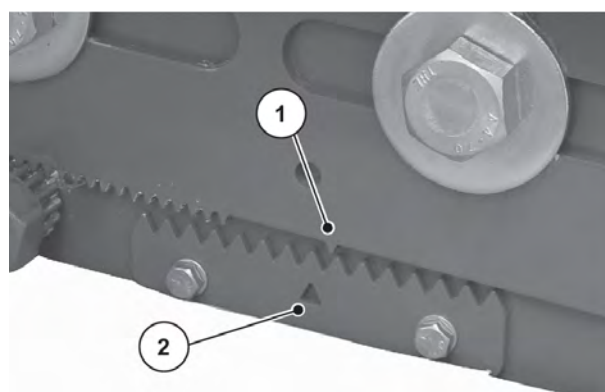


Fig. 76: Punctul de alimentare în poziția neutră

[1] Dinte marcare [2] Marcaj poziție neutră



Cuplul de strângere al șuruburilor de strângere: 300 Nm

■ **Optimizarea profilului de împrăștiere conform caracteristicilor sortimentului de îngrășământ și de var**

Deplasați punctul de alimentare manual, prin deplasarea componentei mobile a dispozitivului de împrăștiere universal înainte sau înapoi.

- ▶ Desfaceți șuruburile de fixare [1] cu ajutorul unei chei SW 36 pe fiecare parte.

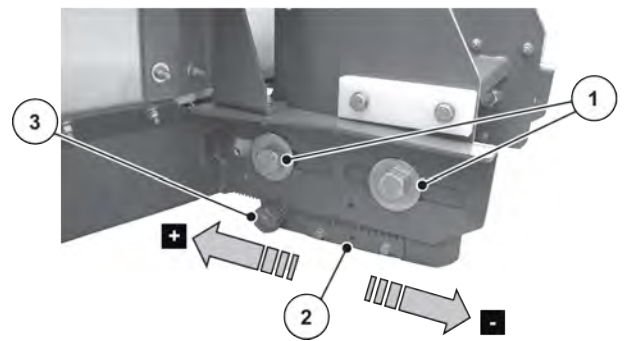


Fig. 77: Reglarea punctului de alimentare

- [1] Șuruburi de fixare [3] Șurub de reglare
[2] Marcaj poziție
neutră

Prea puțin var în mijloc:

- ▶ Rotiți șurubul de ajustare [3] cu o cheie SW 36 pentru a poziționa piesa mobilă în direcția de deplasare spre spate [+].

Punctul de alimentare se deplasează în față.

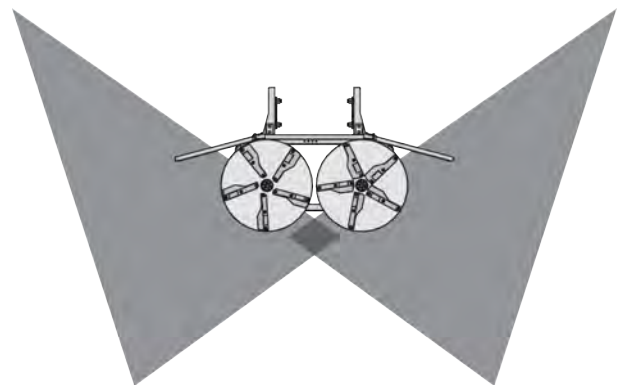


Fig. 78: Prea puțin îngrășământ sau var în mijloc

Prea mult îngrășământ sau var în mijloc:

- ▶ Rotiți șurubul de ajustare [3] cu o cheie SW 36 pentru a poziționa piesa mobilă în direcția de deplasare spre față [-].

Punctul de alimentare se deplasează în spate.

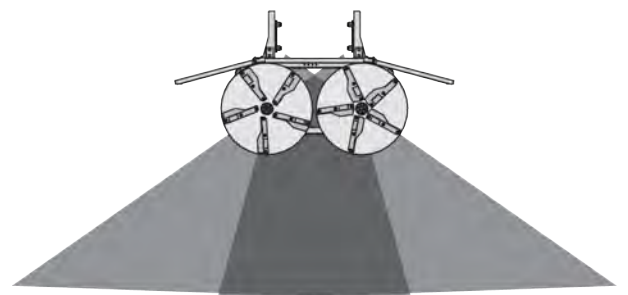


Fig. 79: Prea mult îngrășământ sau var în mijloc

7.5.3 Reglarea mașinii pentru împrăștierea de var

Sertarul pre-dozare și viteza benzii transportoare împreună cu viteza de deplasare determină cantitatea de var care va fi împrăștiată.

- ▶ În unitatea de comandă electronică AXENT ISOBUS a mașinii activați modul de funcționare Var AUTO km/h.



Funcția de supraîncărcare a mașinii în combinație cu dispozitivul de împrăștiere universal este descrisă în manualul suplimentar separat al unității de comandă a mașinii. Acest manual suplimentar este componentă a unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii.

- ▶ Efectuare reglaje:

- ▷ Lățime de lucru
- ▷ Rata de aplicare
- ▷ Tipul discului aruncător
- ▷ Factor de debit

Preluăți reglajele din tabelul de mai jos.

- ▶ Porniți regimul de împrăștiere de la unitatea de comandă a mașinii AXENT ISOBUS.

Banda transportoare pornește.

Cilindrul reziduuri pornește.

■ Factor de debit pentru sortimente de var (UNIVERSAL-PowerPack)

- Cantități de distribuire la 10 km/h și 30 cm deschidere glisor pre-dozare

Sortiment var	Densitate (kg/m ³)	Treaptă de măcinare	Factor de debit	Substanță uscată (%)	Lățime de lucru (m)	Cantitate max. (kg/ha)
Var ars, măcinat	1100	1	0,88	100	10	9700
Var ars, granulat	1100	-	0,88	100	18	5380
Var convertit	1300	2	1,04	90	15	7640
Carbonat de calciu	1000	-	0,80	72	12	7340
Var amestec	1100	2	0,88	88	12	8080
Var calcaros	1200	2	0,96	92	12	8810
Carbonat de magneziu	1100	1	0,88	94	10	10580
Var negru	900	1	0,72	83	12	6610

Pentru sortimentele de var care nu sunt menționate în listă, factorul de debit poate fi determinat cu ajutorul formulei de mai jos.

- Factor de debit (FF) = densitate (kg/litru) x 0,8

7.6 Golirea cantității reziduale

Goliți zilnic mașina după utilizare. În acest mod preveniți coroziunea și obturările și mențineți proprietățile îngrășământului și varului.

7.6.1 Instrucțiuni referitoare la siguranță

PERICOL!

Pericol din cauza discului aruncător în rotație

Lucrările la mașină când motorul este în funcțiune și discurile aruncătoare se rotesc pot conduce la vătămări grave din cauza mecanicii și datorită îngrășământului proiectat.

- ▶ Înainte de golirea cantității reziduale, demontați discurile aruncătoare.
- ▶ Îndepărtați persoanele din zona periculoasă.

În afară de acesta asigurați următoarele condiții prealabile:

- Mașina este plasată pe un teren orizontal, compact, asigurat contra răsturnării și deplasării accidentale.
- Mașina este remorcată la tractor în timpul golirii cantității reziduale.
- Nu staționează nicio persoană în zona periculoasă a mașinii.
- AXIS-PowerPack:
 - Discurile aruncătoare sunt demontate. A se vedea 7.4.4.2 *Demontați și montați discurile de împrăștiere*
- UNIVERSAL-PowerPack: Dispozitivul de împrăștiere universal este demontat.



Dispozitivul pentru împrăștierea îngrășămintelor AXIS-PowerPack este conectat la o unitate de comandă electronică. Apare un mesaj, că punctul de alimentare va fi deplasat temporar în timpul golirii cantității reziduale pe poziția punctului de alimentare 0.

Respectați manualul suplimentar al AXENT ISOBUS.

7.6.2 Golirea mașinii

Golirea cantității reziduale se realizează prin deschiderea sertarului pre-dozare și pornirea benzii transportoare.

AXIS-PowerPack

- ▶ Plasați un recipient de colectare sub dispozitivul pentru împrăștierea îngrășămintelor AXIS-PowerPack.
- ▶ Porniți golirea cantității reziduale prin intermediul unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii.
- ▶ Simultan, prin intermediul unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii, porniți golirea cantității reziduale la dispozitivul de împrăștiere.
- ▶ Urmați instrucțiunile de pe ecran.
- ▶ Curățați mașina după golirea completă a recipientului de împrăștiere. Vezi 9.2 *Curățarea mașinii*.

UNIVERSAL-PowerPack

- ▶ Scurgeți varul la capătul câmpului sau duceți-l înapoi la depozitul de var.
- ▶ Porniți golirea cantității reziduale prin intermediul unității de comandă AXENT ISOBUS a mașinii.
- ▶ Deplasați-vă cu tractorul în față pentru ca depozitul de var să nu vină în contact cu banda transportoare.
- ▶ Curățați mașina după golirea completă a recipientului de împrăștiere. Vezi capitolul 9.2 *Curățarea mașinii*.

7.7 Parcarea și decuplarea mașinii**⚠ AVERTIZARE!****Pericol datorită răsturnării**

Mașina este un vehicul cu o singură axă. La o încărcare unilaterală cu sarcină pe spate mașina se poate răsturna.

Pot surveni prin aceasta vătămări ale persoanelor și daune materiale.

- ▶ Parcați mașina pe un teren orizontal și compact.
- ▶ La o încărcare unilaterală cu sarcina pe spate nu decuplați niciodată mașina de tractor.

- Parcați numai **mașina goală**.

- ▶ Deplasați-vă cu vehiculul complet pe o suprafață de parcare orizontală, compactă.
- ▶ Opriți motorul tractorului și scoateți cheia din contact.

■ Instalația de frânare pneumatică

- ▶ Trageți butonul [1] de la frâna de parcare.
Frâna de imobilizare este trasă.



Fig. 80: Tragerea frânei de imobilizare manuale

[1] Frână de imobilizare de [2] Frână de serviciu

- ▶ Scoateți penele de blocare din spațiul de depozitare de pe aripă.
- ▶ Apăsăți știftul culisant [1] și deschideți calele de roată.

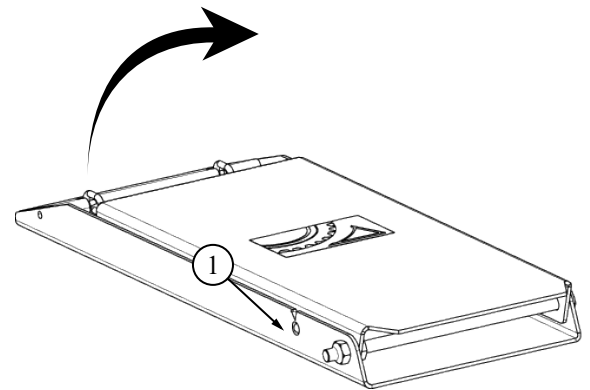


Fig. 81: Deschiderea calei de roată

- ▶ Plasați calele de roată la ambele roți.



Fig. 82: Poziționarea calei de roată

- ▶ Scoateți piciorul hidraulic de sprijin.
- ▶ La decuplarea mașinii, decuplați **întotdeauna mai întâi capul de cuplare roșu** (rezervă) și apoi capul de cuplare **galben** al instalației de frânare cu aer comprimat.
- ▶ Scoateți toate racordurile electrice de la tractor.
- ▶ Protejați toate racordurile tip fișă prin capișoanele antipraf.
- ▶ Decuplați arborele cardanic de la tractor.
- ▶ Aduceți instalația hidraulică a tractorului în stare depresurizată (**poziție flotantă**).
- ▶ Scoateți toate racordurile hidraulice de la tractor.
- ▶ Decuplați mașina de la tractor.
- ▶ Demontați giroscopul pentru axa directoare (echipare specială) și agățați-l în suportul prevăzut pentru acesta.

- ▶ Plasați toate cablurile și furtunurile pe consola de deasupra oiștei, în suporturile prevăzute pentru acestea.

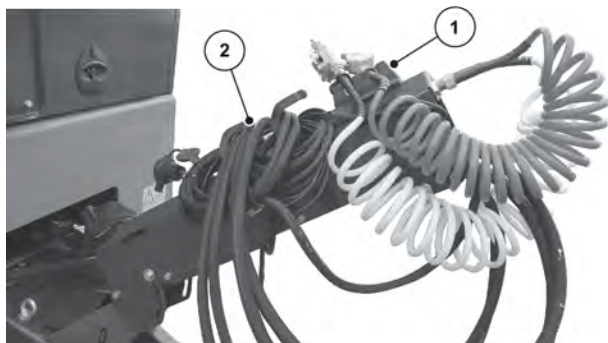


Fig. 83: Consolă de depozitare pentru cabluri, furtunuri hidraulice și conducte hidraulice

- [1] Loc de depozitare pentru furtunuri hidraulice și cabluri electrice
- [2] Loc de depozitare pentru conducte pneumatice ale instalației de frânare

Mașina este decuplată și parcată.

■ Sistem de frânare hidraulic

- ▶ Rotiți în sens orar manivela frânei de imobilizare.

Frâna de imobilizare este trasă.



Fig. 84: Trageți frâna de imobilizare manuală

- ▶ Scoateți calele de roată din spațiul de depozitare de pe aripă.
- ▶ Apăsăți știftul culisant [1] și deschideți calele de roată.



Fig. 85: Deschiderea calei de roată

- ▶ Plasați calele de roată la ambele roți.



Fig. 86: Poziționarea calei de roată

- ▶ Scoateți piciorul hidraulic de sprijin.
- ▶ La decuplarea mașinii, decuplați **întotdeauna mai întâi capul de cuplare roșu** (rezervă) și apoi capul de cuplare **galben** al instalației de frânare cu aer comprimat.
- ▶ Scoateți toate racordurile electrice de la tractor.
- ▶ Protejați toate racordurile tip fișă prin capișoanele antipraf.
- ▶ Decuplați arborele cardanic de la tractor.
- ▶ Aduceți instalația hidraulică a tractorului în stare depresurizată (**poziție flotantă**).
- ▶ Scoateți toate racordurile hidraulice de la tractor.
- ▶ Decuplați instalația de frânare hidraulică (echipare specială) după cum urmează:
 - ▷ decuplați cuplele hidraulice.
 - ▷ decroșați lanțul de tractare al supapei de siguranță de la tractor.
- ▶ Decuplați mașina de la tractor.
- ▶ Demontați giroscopul pentru axa directoare (echipare specială) și agățați-l în suportul prevăzut pentru acesta.

- ▶ Plasați toate cablurile și furtunurile pe consola de deasupra oiștei, în suporturile prevăzute pentru acestea.

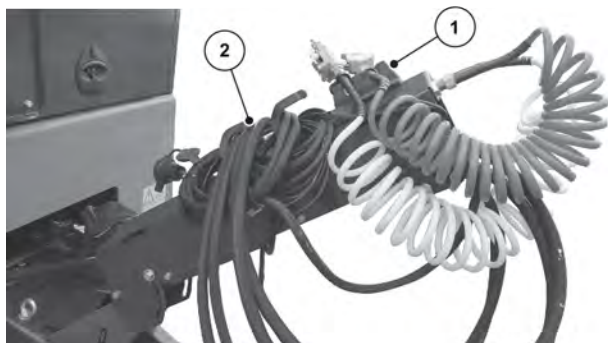


Fig. 87: Consolă de depozitare pentru cabluri, furtunuri hidraulice și conducte hidraulice

- [1] Loc de depozitare pentru furtunuri hidraulice și cabluri electrice [2] Loc de depozitare pentru conducte pneumatice ale instalației de frânare

Mașina este decuplată și parcată.

8 Defecțiuni și cauze posibile

! AVERTIZARE!

Pericol de vătămare atunci când remedierea unui defect este incorectă

O remediere întârziată sau incorectă a defecțiunii de către un personal insuficient calificat conduce la pericolul unor vătămări corporale grave și la efecte negative asupra mașinii și mediului.

- ▶ Remediați **imediat** defecțiunile survenite.
- ▶ Efectuați personal remedierea defecțiunii numai dacă dispuneți de **calificarea** corespunzătoare.

Condiții prealabile pentru remedierea defecțiunilor

- Opriti motorul tractorului asigurați-l împotriva pornirii neautorizate.



Înainte de remedierea defecțiunilor, acordați atenție în special indicațiilor de avertizare din capitolele 3 *Siguranță* și 9 *Întreținere și mentenanță*.

Defecțiune	Cauză posibilă	Măsură
Banda transportoare nu transportă îngrășământ în containerul dispozitivului de împrăștiere a îngrășământului	<ul style="list-style-type: none"> • Arborele cardanic nu este racordat sau conectat. • Sistemul de comandă al mașinii nu este conectat. • Recipientul AXENT este gol. • Dispozitivul de împrăștiere a îngrășământului este complet plin. • Senzorii de semnalizare a lipsei umplerii din AXIS-PowerPack sunt murdari sau defecti. • Glisoarele de pre-dozare nu se deschid. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verificați legăturile și racordurile. ▶ Verificați respectiv curățați senzorii la funcționare.

Defecțiune	Cauză posibilă	Măsură
Banda transportoare conduce prea puțin îngrășământ.	<ul style="list-style-type: none">• Turația prizei de putere este prea lentă.• Glisoarele de pre-dozare nu se deschid complet.• Consistența materialului de împrăștiat nu este adecvată pentru distribuirea cu mașina.	
Banda transportoare patinează.	<ul style="list-style-type: none">• Tensionarea benzii transportoare nu este efectuată corect.	► Tensionați banda transportoare.

9 Întreținere și mentenanță

9.1 Siguranță



Respectați indicațiile de avertizare din capitolul 3 *Siguranță*

Respectați **în special indicațiile** din secțiunea 9 *Întreținere și mentenanță*

Respectați în special următoarele indicații:

- Numai un personal calificat are permisiunea de a efectua lucrările de sudură precum și lucrările la instalația electrică și instalația hidraulică.
- În cazul lucrărilor la mașina ridicată există **pericol de răsturnare**. Asigurați mașina prin elemente de sprijinire adecvate.
- Atunci când ridicați mașina cu ajutorul unor dispozitive de ridicare, utilizați întotdeauna **ambele** urechi inelare din container.
- La piesele acționate prin forțe externe există **pericol de strivire și forfecare**. Din această cauză aveți grijă ca în timpul întreținerii nici o persoană să nu staționeze în zona pieselor acționate.
- Piesele de schimb trebuie să corespundă cel puțin cerințelor tehnice stabilite de către producător. Acest lucru este asigurat de piesele de schimb originale.
- Opriți motorul tractorului, scoateți cheia din contact, așteptați până când toate piesele în mișcare ajung în repaus înainte de toate lucrările de curățenie, întreținere și mentenanță, precum și la remedierea defecțiunilor de la motorul tractorului.
- Din cauza comenzilor pe care mașina le primește de la o unitate de comandă, pot apare riscuri și pericole suplimentare din cauza pieselor acționate telecomandat.
 - Întrerupeți alimentarea cu energie electrică dintre tractor și mașină.
 - Deconectați cablul de alimentare cu energie electrică de la baterie.
- **NUMAI un atelier de specialitate instruit și autorizat** are voie să execute lucrări de reparații.

PERICOLI!

Pericol de vătămare datorită motorului în funcțiune

Lucrările la mașină când motorul este în funcțiune pot duce la vătămări grave din cauza sistemului mecanic și datorită îngrășământului care este aruncat.

- ▶ Înaintea oricăror lucrări de reglare, respectiv întreținere, așteptați oprirea completă a tuturor pieselor în mișcare.
- ▶ Opriți motorul tractorului.
- ▶ Scoateți cheia din contact.
- ▶ Îndepărtați toate persoanele **din zona periculoasă**.

- În circuitul hidraulic se află două rezervoare de azot. Acestea se află sub presiune reziduală și după oprirea sistemului. Deschideți îmbinările filetate ale circuitului hidraulic încet și cu grijă.

■ **Planul de întreținere**

Acest plan de Ȫntreținere este valabil pentru vehicule solicitate normal. Ȫn cazul solicitărilor speciale, micșorați intervalele de Ȫntreținere corespunzător. Astfel evitați deteriorările la tractor, la mașină sau la dispozitivul de Ȫmprăștiere.



Alte indicații sunt disponibile Ȫn Manualul cu instrucțiuni de utilizare al tractorului.

Sarcină	Ȫnainte de prima utilizare	Ȫnainte de utilizare	După utilizare	După primele X de ore	După primele X de ore	După primele X de ore	După primele X de ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	Zilnic	Săptămănal	La fiecare X săptămăni	Trimestrial	Annual	La X ani	La X ani	La Ȫnceputul sezonului	La sfârșitul sezonului	
				10	30	50	100	20	40	50	100	200	500	1000		2			2	6				
Curățarea																								
Curățarea			X																					
Lagărele rolor de ghidare			X																					X
Scurgeți apa de spălare			X																					X
Apărători de noroi și roți	X	X																						X
Recipient de aer															X									
Lubrifiere																								
Componentele mașinii										X														X
Lagăr arbore frână												X												X
Lagăr butuc roată													X											X
Element de ajustare a jocului timoneriei													X					X						
Lagăr braț director								X																
Sertar de dozare																							X	X
Butucul discului aruncător																							X	X
Articulații, bușe										X													X	X
Element ajustare punct de alimentare										X													X	X

Sarcină	Înainte de prima utilizare	Înainte de utilizare	După utilizare	După primele X de ore	După primele X de ore	După primele X de ore	După primele X de ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	La X ore	Zilnic	Săptămânal	La fiecare X săptămâni	Trimestrial	Annual	La X ani	La X ani	La începutul sezonului	La sfârșitul sezonului
				10	30	50	100	20	40	50	100	200	500	1000			2			2	6		
Poziția benzii transportoare	X														X								
Tensionarea benzii transportoare					X																		
Racleta benzii	X																		X				
Instalația de frânare	X																		X				
Element de ajustare a jocului timoneriei																			X				
Plăcuță de frână														X				X					X
Pneuri	X																X						X
Roți	X																						X
Jocul lagărului butucului de roată						X					X												
Lungimea manetei de frână												X											X
Înlocuire																							
Furtunuri hidraulice																							X
Transmisie pompă cu pistoane axiale						X													X				
Transmisie sistem de antrenare bandă						X													X				
Sistemul hidraulic propriu							X												X				

9.2 Curățarea mașinii

■ Curățarea



Materialul de împrăștiat și murdăria favorizează coroziunea. Deși componentele mașinii constau din material inoxidabil, vă recomandăm ca pentru păstrarea valorii mașinii să efectuați o curățare imediat după fiecare utilizare.

- ▶ Curățați mașinile murdare de ulei numai în spălătorii cu separatoare de ulei.
- ▶ La curățarea cu înaltă presiune nu direcționați niciodată jetul de apă direct spre pictogramele de avertizare, dispozitivele electrice, componentele hidraulice și lagărele de alunecare.
- ▶ După curățare recomandăm să tratați mașina **uscată, în special piesele din oțel inoxidabil**, cu un agent ecologic de protecție anticorozivă.
 - ▷ Comandați la comerciantul contractual autorizat un set de lustruire adecvat pentru tratarea zonelor de rugină.

9.2.1 Curățați lagărele roților de ghidare

■ Lagărele roților de ghidare

Praful și murdăria se acumulează în timpul regimului de împrăștiere pe roțile de ghidare ale benzii transportoare.

- ▶ Curățați roțile de ghidare. Pentru aceasta trebuie să deschideți acoperitoarea laterală.

Procedura de mai jos descrie deschiderea unei acoperitoare laterale. Procedați identic pentru toate acoperitoarele laterale. Pe fiecare latură a mașinii roțile de ghidare sunt acoperite cu 3 acoperitoare laterale.

- ▶ Introduceți maneta de reglare prin acoperitoarea laterală în ghidajul tablei.
- ▶ Ridicați maneta de reglare.
Blocarea se deschide.
Acoperitoare laterală este deblocată.

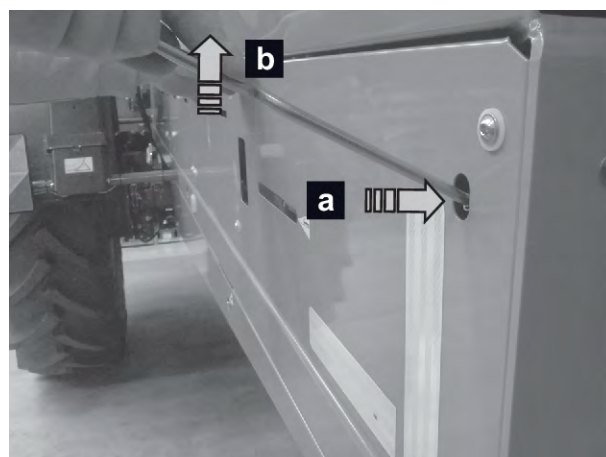


Fig. 88: Utilizați maneta de reglare.

- ▶ Rabatați acoperitoarea laterală și scoateți-o.



Fig. 89: Rabatați acoperitoarea laterală

- ▶ Curățați rolele de ghidare cu un jet slab de apă.
- ▶ Introduceți acoperitoarea laterală cu cârligele de tablă inferioare [1] în locașurile de preluare [2] de pe cadru.
- ▶ Strângeți acoperitoarea laterală în sus prin apăsare cu mâna.

Acoperitoarea laterală este asigurată în poziție închisă.

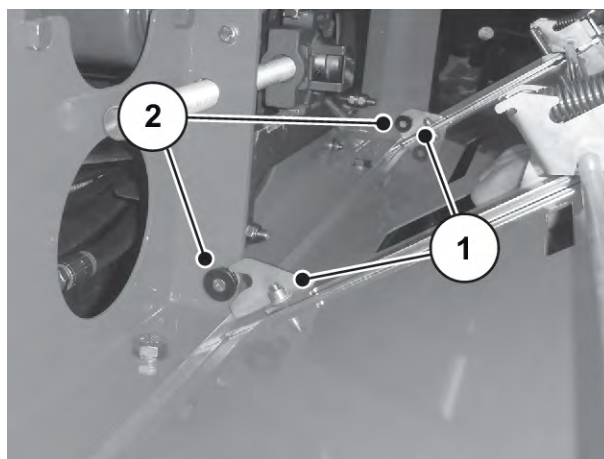


Fig. 90: Montați acoperitoarea laterală

9.2.2 Scurgeți apa de spălare

■ Scurgeți apa de spălare

După curățare mai poate fi apă în containerul mașinii.

- Poziția clapetei de curățare și reglajul manetei: A se vedea 3.11.2 Autocolant cu instrucțiuni

- ▶ Deschideți clapeta de întreținere în direcția de deplasare față.
- ▶ Trageți maneta [1] a clapetei de curățare.
Clapeta de curățare se deschide.

Apa se scurge.



Fig. 91: Maneta clapetei de curățare

- ▶ Împingeți maneta clapetei de curățare înăuntru.

Clapeta de curățare este închisă.

9.2.3 Curățarea apărătorilor de noroi și a roților

■ *Apărători de noroi și roți*

- ▶ Curățați regulat apărătorii de noroi și roțile, însă cel puțin de fiecare dată înainte de deplasările în traficul rutier public.

9.3 Planul de lubrifiere

Punctele de lubrifiere sunt distribuite la întreaga mașină și sunt uneori marcate cu un indicator.

- ▶ Păstrați plăcuțele indicatoare mereu curate și lizibile.

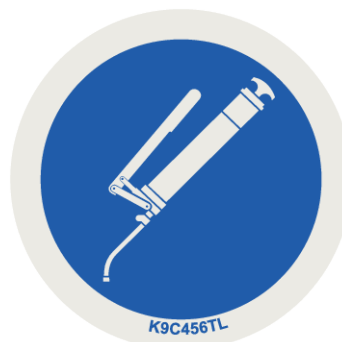


Fig. 92: Plăcuță indicatoare punct de lubrifiere

9.3.1 Puncte de lubrifiere mașină de bază

■ *Componentele mașinii*

Intervalul lucrărilor de lubrifiere: la fiecare 50 de ore de funcționare sau la intervale mai scurte în cazul unor condiții extreme la împrăștiere.

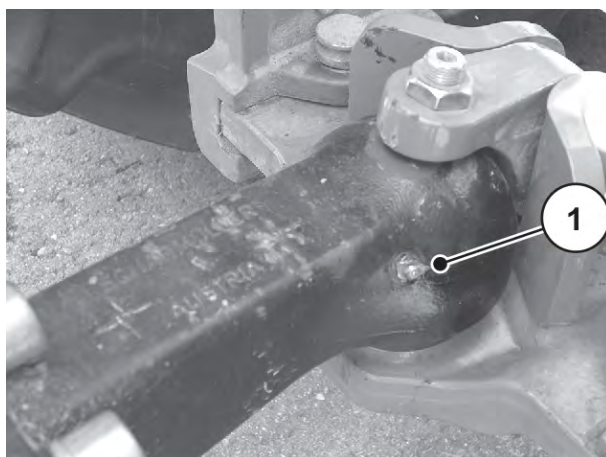


Fig. 93: Cuplaj cu cap sferic

[1] Punct de gresare cuplaj cu cap sferic

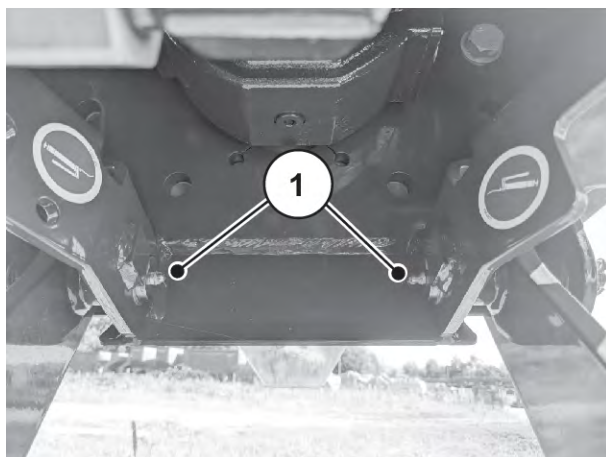


Fig. 94: Picior de sprijin

[1] Punct de lubrifiere picior de sprijin

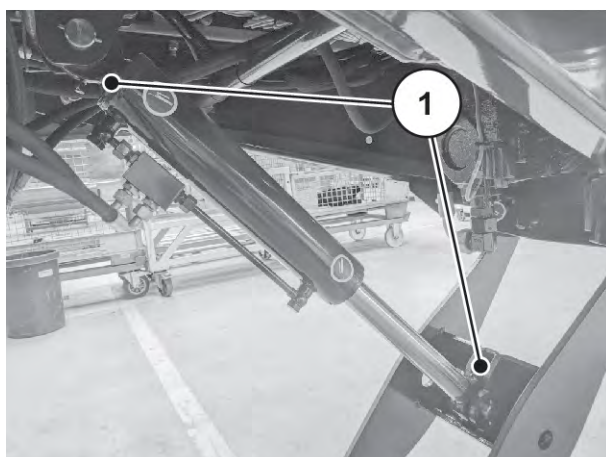


Fig. 95: Cilindru hidraulic picior de sprijin

[1] Punct de lubrifiere cilindru hidraulic

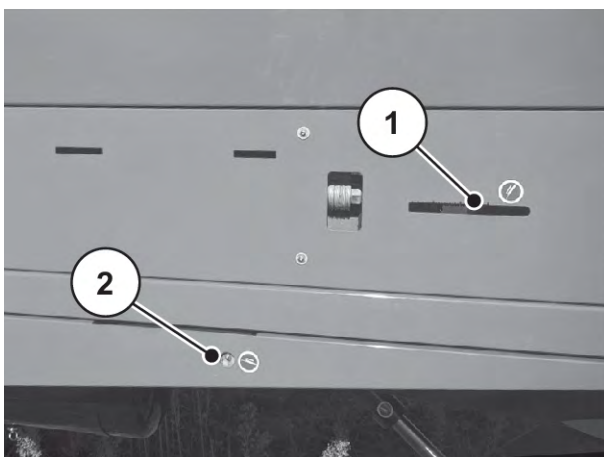


Fig. 96: Acționare bandă

[1] Punct de lubrifiere rolă de deviere

[2] Punct de lubrifiere oiște

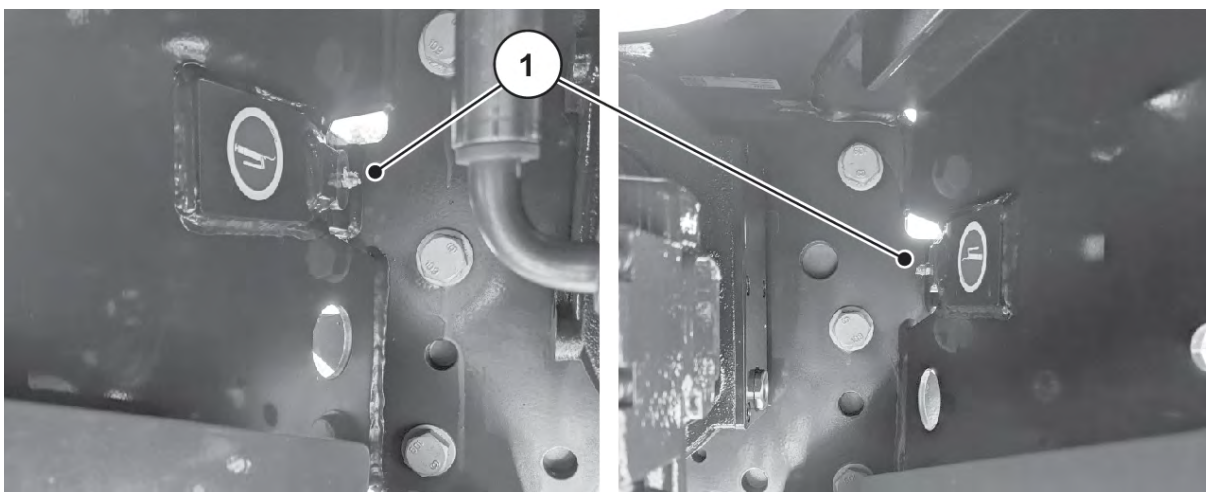


Fig. 97: Oiște

[1] Punct de lubrifiere oiște

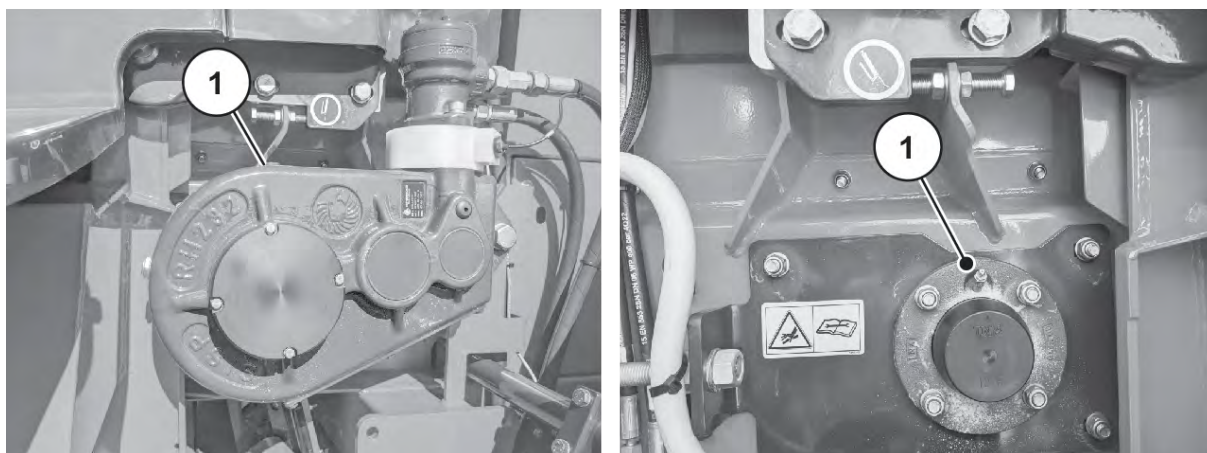


Fig. 98: Acționare bandă

[1] Punct de lubrifiere rolă acționare bandă transportoare

9.3.2 Puncte de lubrifiere lagăr arbore frână

■ Lagăr arbore frână

Recurența lucrărilor de lubrifiere: la fiecare 200 de ore de funcționare și înainte de punerea în funcțiune, după o perioadă de inactivitate mai îndelungată.



Respectați instrucțiunile de utilizare și indicațiile producătorului osiei.



Fig. 99: Lagăr arbore frână axă rigidă

[1] Punct de lubrifiere axă rigidă

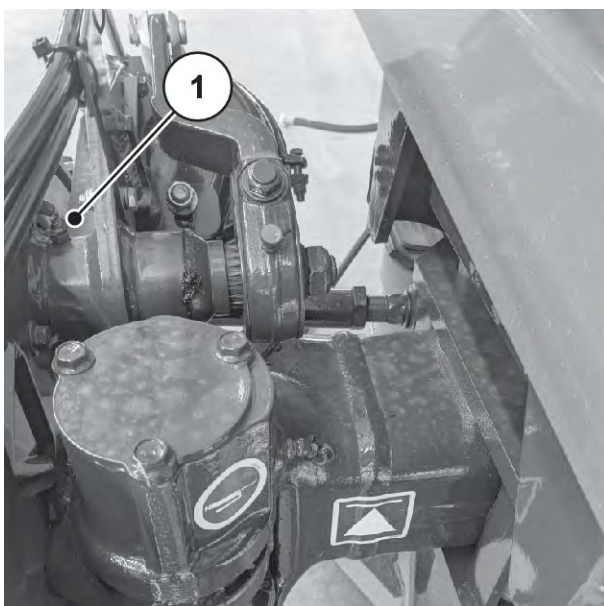


Fig. 100: Lagăr arbore frână axă directoare

[1] Punct de lubrifiere lagăr arbore frână

9.3.3 Puncte de lubrifiere lagăr butuc roată

■ Lagăr butuc roată

Intervalul lucrărilor de lubrifiere: o dată la 1000 ore de funcționare, cel mai târziu anual.



Respectați instrucțiunile de utilizare și indicațiile producătorului osiei.

9.3.4 Puncte de lubrifiere element de ajustare a jocului timonei

■ Element de ajustare a jocului timoneriei

Intervalul lucrărilor de lubrifiere: o dată la 500 ore de funcționare, cel mai târziu anual.



Respectați instrucțiunile de utilizare și indicațiile producătorului osiei.

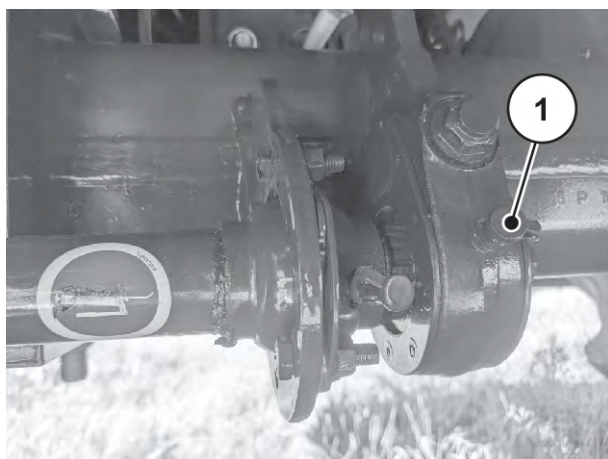


Fig. 101: Element de ajustare a jocului timonei axă rigidă

[1] Punct de lubrifiere element de ajustare a jocului timonei

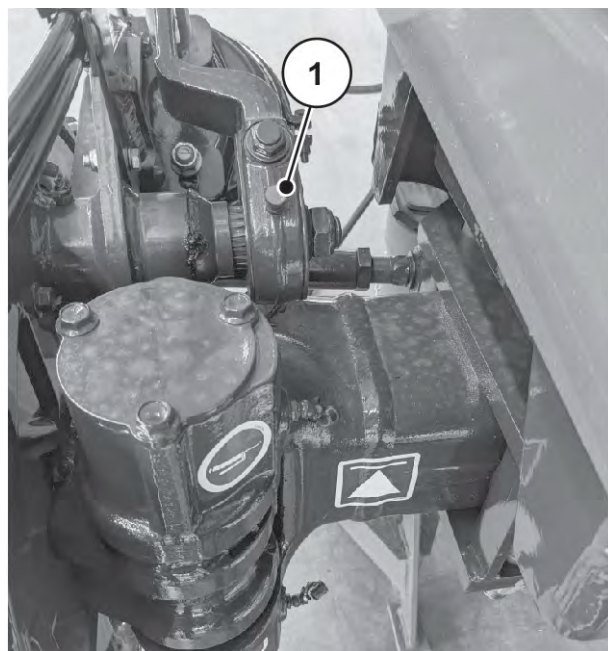


Fig. 102: Element de ajustare a jocului timonei axă directoare

[1] Punct de lubrifiere element de ajustare a jocului timonei

9.3.5 Puncte de lubrifiere axă directoare

■ Lagăr braț director

Intervalul lucrărilor de lubrifiere: o dată la 40 ore de funcționare.



Respectați instrucțiunile de utilizare și indicațiile producătorului osiei.

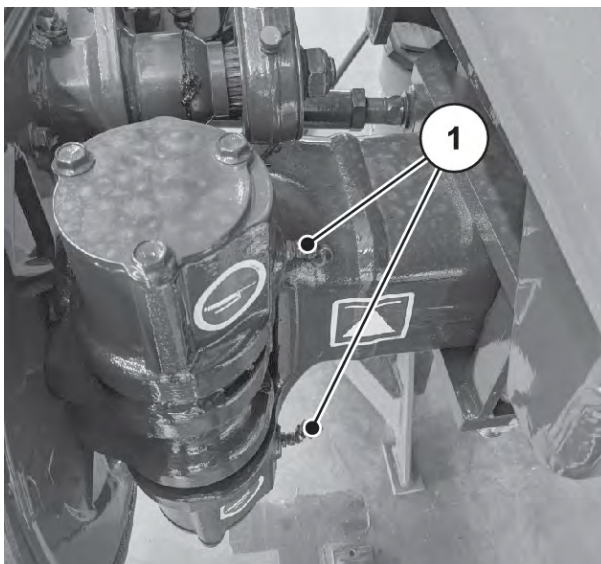


Fig. 103: Axă directoare

[1] Punct de lubrifiere lagăr braț director

9.3.6 Puncte de lubrifiere dispozitiv pentru împrăștierea îngrășămintelor

- Lubrifiere sertar de dozare
- Sertar de dozare

Mențineți sertarul de dozare mobil și ungeți în mod regulat.

- Agent de lubrifiere: Vaselină, ulei

- Lubrifiere butuc disc aruncător
- Butucul discului aruncător

Mențineți mobile și ungeți în mod regulat punctul de rotire și suprafețele de alunecare.

- Agent de lubrifiere: Vaselină

- Lubrifierea articulațiilor, bușelor
- Articulații, bușe

Articulațiile și bușele mecanismului de amestecare sunt proiectate pentru funcționare uscată dar pot fi totuși lubrificate ușor.

- Agent de lubrifiere: Vaselină, ulei

■ Lubrifiați reglarea punctului de alimentare

■ *Element ajustare punct de alimentare*

Mențineți elementul de ajustare a punctului de alimentare mobil și ungeți cu ulei în mod regulat de la margine către interior și de la bază către exterior.

- Agent de lubrifiere: Ulei

9.3.7 Puncte de lubrifiere dispozitiv de împrăștiere universal

■ *Cui de siguranță la dispozitivul de împrăștiere universal*

Intervalul lucrărilor de lubrifiere: la fiecare 50 de ore de funcționare sau la intervale mai scurte în cazul unor condiții extreme la împrăștiere.

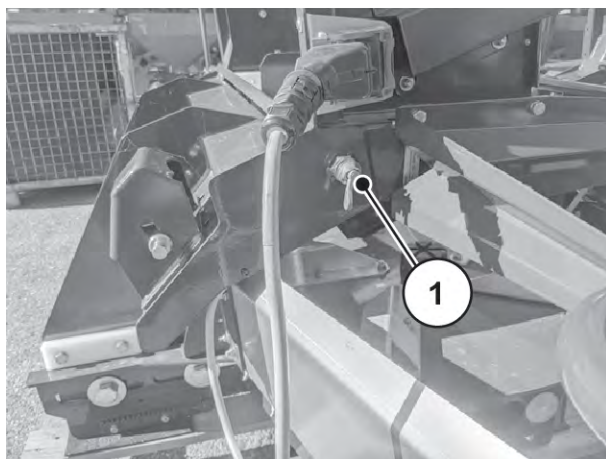


Fig. 104: Punct de lubrifiere dispozitiv de împrăștiere universal

- [1] Punct de lubrifiere cui de siguranță ieșire
(figura ilustrează doar partea dreaptă)

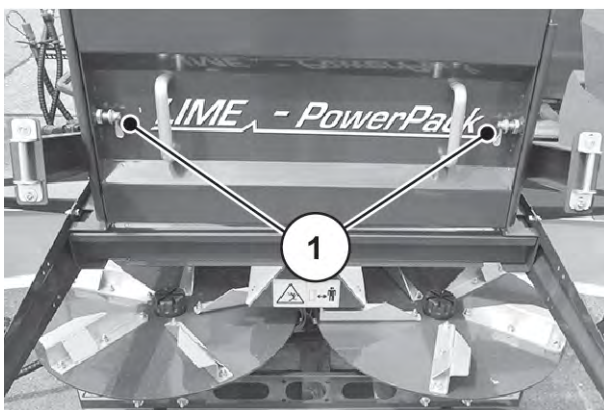


Fig. 105: Punct de lubrifiere dispozitiv de împrăștiere universal

[1] Punct de lubrifiere cui de siguranță capac de protecție cilindru de reziduuri

9.4 Piese de uzură și îmbinări filetate

9.4.1 Verificare piese de uzură

■ Piese de uzură

Piesele de uzură sunt: racleta de la evacuarea AXENT, banda de etanșare din recipientul AXENT, profilul de etanșare al clapetei de întreținere și toate piesele din material plastic.

- ▶ Verificați periodic piesele de uzură.
- ▶ Înlocuiți aceste piese dacă prezintă semne vizibile de uzură, deformări, găuri sau semne de îmbătrânire. În caz contrar, vor determina un profil de împrăștiere eronat.
 - ▷ Durata de viață a pieselor de uzură depinde, printre altele, de materialul de împrăștiere utilizat.
- ▶ Vă recomandăm să dispuneți verificarea după fiecare sezon a stării mașinii, în special a pieselor de fixare, a sistemului hidraulic, a organelor de dozare și benzii transportoare de către furnizorul dumneavoastră de specialitate.
- ▶ Înlocuiți la timp componentele uzate, pentru a putea evita consecințele care rezultă dintr-o defecțiune.
 - Toate elementele de legătură de la mașină la tractor sunt de asemenea supuse uzurii. Acesta se referă în special la cuzinetul de tragere al cuplajului cu cap sferic sau inelul de tractare al cuplajului cu bolțuri.
 - Piesele de schimb trebuie să corespundă cel puțin cerințelor tehnice stabilite de către producător. Acestea sunt îndeplinite de ex. de piesele de schimb originale.

9.4.2 Verificarea îmbinărilor filetate

■ Îmbinări filetate

Îmbinările filetate sunt executate și asigurate din fabrică cu momentul de strângere necesar. Vibrațiile și șocurile, mai ales în primele ore de funcționare, pot slăbi îmbinările filetate.

- ▶ Verificați stabilitatea tuturor îmbinărilor filetate.



Unele componente sunt montate cu piulițe autoblocante.

La montarea acestor componente utilizați întotdeauna piulițe noi, cu autoasigurare.



Respectați cuplurile de strângere ale îmbinărilor standard cu șurub.

- A se vedea 12.1 *Tabel de cuplu de strângere*

■ **Cuplaj remorcă**

- ▶ Verificați stabilitatea tuturor îmbinărilor filetate.
- ▶ Dacă este necesar, corectați strângerea îmbinării filetate a cuplajului de remorcă, cu un cuplu de strângere de 560 Nm.

■ **Oiște**

- ▶ Verificați stabilitatea tuturor îmbinărilor filetate.
- ▶ Dacă este necesar, corectați strângerea îmbinării filetate a oiștii, cu un cuplu de strângere de 440 Nm.

■ **Piuliță roată**

- ▶ Verificați strângerea piulițelor roților.
 - ▷ La fiecare 500 de ore de funcționare **sau după 8500 km**
- ▶ Corectați strângerea îmbinărilor filetate, dacă este cazul, cu 510 Nm.

9.5 Electrică, electronică

■ **Siguranțe electrice**

Alimentarea cu curent a mașinii este asigurată prin intermediul cablului ISOBUS al tractorului.

Cablul ISOBUS este asigurat împotriva suprasarcinii cu o siguranță de **60 amperi** și o siguranță de **30 amperi**. Siguranțele se află în spatele unei clapete de întreținere.

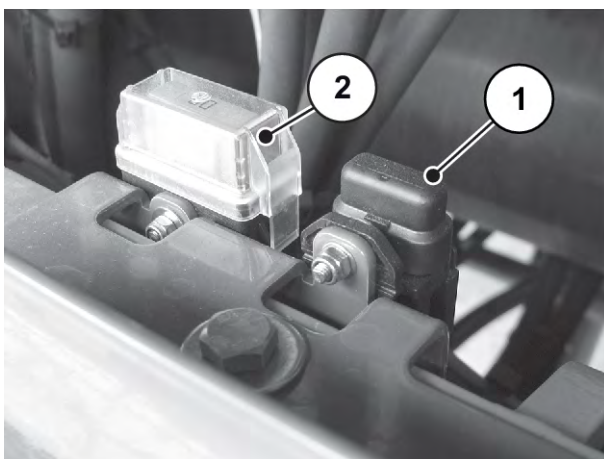


Fig. 106: Siguranțe pe cablul ISOBUS

[1] Siguranță 30 A

[2] Siguranță 60 A

■ **Cablurile electrice**

- ▶ Verificați uzura tuturor cablurilor electrice, prin inspecție vizuală
 - ▷ Aveți grijă în mod deosebit la deteriorări exterioare sau rupturi.

■ **Echipament de iluminare**

- ▶ Verificați dacă echipamentul de iluminare este în stare perfectă în fiecare zi.
- ▶ Înlocuiți imediat componentele deteriorate.
- ▶ Curățați imediat piesele murdare.

■ **Comandă electronică**

! AVERTIZARE!

Pericol de vătămare!

Verificarea comenzii electronice se realizează în timp real. Aceasta înseamnă că, componentele mașinii efectuează imediat funcția selectată.

- ▶ Îndepărtați toate persoanele din zona periculoasă.

Verificați următoarele funcții ale comenzii electronice:

- Pornire bandă transportoare
- Orificiu glisor de pre-dozare
- Verificați senzorul pentru viteza de deplasare
- Verificați senzorii pentru nivelul de umplere



Testați funcționarea senzorilor și actuatorilor unității de comandă electronice AXENT ISOBUS a mașinii.

- Respectați manualul de utilizare al unității de comandă electronice AXENT ISOBUS a mașinii.

9.6 Instalația hidraulică

Instalația hidraulică a mașinii tractate este formată dintr-un circuit hidraulic.

- Bloc de comandă cu alimentare cu ulei de la pompa axială cu piston proprie

În starea de funcționare, instalația hidraulică a mașinii se află sub înaltă presiune. În starea de funcționare, temperatura uleiurilor în instalație este de cca 90°C.

! AVERTIZARE!

Pericol din cauza înaltei presiuni și temperaturii ridicate în instalația hidraulică

Fluidele aflate la presiune ridicată și fierbinți care țâșnesc pot cauza vătămări grave.

- ▶ Înaintea tuturor lucrărilor depresurizați instalația hidraulică.
- ▶ Opriti motorul tractorului și asigurați tractorul contra reconectării.
- ▶ Lăsați instalația hidraulică să se răcească.
- ▶ Atunci când căutați locuri de scurgere purtați întotdeauna ochelari de protecție și mănuși de protecție.

! AVERTIZARE!

Pericol de infectare din cauza uleiurilor hidraulice

Uleiurile hidraulice aflate la presiune ridicată care țâșnesc pot penetra pielea și cauza infecții.

- ▶ În caz de vătămare din cauza uleiului hidraulic consultați imediat un medic.

! AVERTIZARE!

Poluarea produsă din cauza eliminării necorespunzătoare a uleiului hidraulic și uleiului de angrenaj

Uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj nu sunt complet biodegradabile. De aceea, uleiul nu trebuie să fie deversat în mod necontrolat în mediul înconjurător.

- ▶ Colectați sau îngrădiți uleiul vărsat folosind nisip, pământ sau materiale absorbante.
- ▶ Colectați uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj într-un recipient adecvat și eliminați-l în conformitate cu reglementările legale.
- ▶ Evitați scurgerea și pătrunderea uleiului în canalizare.
- ▶ Împiedicați pătrunderea uleiului în sistemul de evacuare a apei prin construirea unui obstacol din nisip, pământ sau alte bariere corespunzătoare.

9.6.1 Verificare furtunuri hidraulice

■ Furtunuri hidraulice

Furtunurile hidraulice sunt expuse unor solicitări ridicate. Ele trebuie verificate în mod regulat și în caz de deteriorare înlocuite imediat.

- ▶ Verificați în mod regulat dacă există deteriorări, prin control vizual, la furtunurile hidraulice, totuși cel puțin înainte de începerea sezonului de împrăștiere.
- ▶ Înainte de începerea sezonului de împrăștiere verificați vechimea furtunurilor hidraulice. Înlocuiți furtunurile hidraulice atunci când durata de depozitare și utilizare este depășită.
- ▶ Înlocuiți furtunurile hidraulice dacă prezintă una sau mai multe dintre următoarele deteriorări:
 - ▷ Deteriorarea stratului exterior până la inserție
 - ▷ Fragilizarea stratului exterior (formarea de fisuri)
 - ▷ Deformarea furtunului
 - ▷ Scoaterea furtunului prin mișcare din armătura furtunului
 - ▷ Deteriorarea armăturii de rezistență a furtunului
 - ▷ Rezistență și funcționalitate diminuată a armăturii de rezistență a furtunului, ca urmare a coroziunii

9.6.2 Înlocuirea furtunurilor hidraulice

■ Furtunuri hidraulice

Furtunurile hidraulice sunt supuse unui proces de îmbătrânire. Acestea pot fi utilizate maxim 6 ani, inclusiv un eventual timp de depozitare de maxim 2 ani.



Data fabricației unui furtun este indicată pe una din armăturile furtunului în an/luna (de ex. 2012/04).

Pregătire

- ▶ Verificați dacă instalația hidraulică este depresurizată și răcită.
- ▶ Pregătiți vasele de colectare pentru uleiul hidraulic scurs sub locurile de separare.
- ▶ Pregătiți piese de obturare adecvate pentru a împiedica o scurgere a uleiului hidraulic din conductele care nu trebuie înlocuite.
- ▶ Pregătiți sculele adecvate.
- ▶ Puneți-vă mănuși de protecție și ochelari de protecție.
- ▶ Asigurați-vă că noul furtun hidraulic corespunde tipului furtunului hidraulic care trebuie înlocuit. Respectați mai ales domeniul corect de presiune și lungimea furtunului.

În circuitul hidraulic se află două rezervoare de azot. Acestea se află sub presiune reziduală și după oprirea sistemului.

- ▶ Deschideți încet și cu grijă îmbinările filetate ale circuitului hidraulic.



Respectați în mod special datele de presiune diferite ale conductelor hidraulice care se înlocuiesc.

Efectuare:

- ▶ Desfaceți armătura furtunului hidraulic care trebuie înlocuit.
- ▶ Scurgeți uleiul din furtunul hidraulic.
- ▶ Eliberați celălalt capăt al furtunului hidraulic.
- ▶ Plasați imediat capătul desfăcut al furtunului în vasul de colectare ulei și închideți racordul.
- ▶ Desfaceți bridele de fixare ale furtunului și detașați furtunul.
- ▶ Racordați noul furtun hidraulic. Strângeți fittingurile furtunului.
- ▶ Fixați furtunul hidraulic cu bridele de furtun.
- ▶ Verificați poziția noului furtun hidraulic.
 - ▷ Ghidarea furtunului trebuie să fie identică cu cea a vechiului furtun hidraulic.
 - ▷ Nu este permis să apară locuri de frecare.
 - ▷ Nu pozați furtunul nici răsucit, nici tensionat.

Furtunurile hidraulice sunt înlocuite cu succes.

9.6.3 Rezervoare de azot

■ **Rezervor de azot**

În circuitul hidraulic se află două rezervoare de azot pentru amortizarea oiștei, care nu necesită întreținere.

- ▶ Verificați rezervoarele de azot la cel mult 2 ani cu privire la starea exterioară.
- ▶ Verificați rezervorul de azot și racordurile înainte de plecarea în cursă.

9.6.4 Bloc hidraulic

■ **Blocul de comandă hidraulic**

Prin blocul de comandă sunt alimentate toate funcțiile de acționare și poziționare care sunt acționate de la sistemul de comandă electronic.

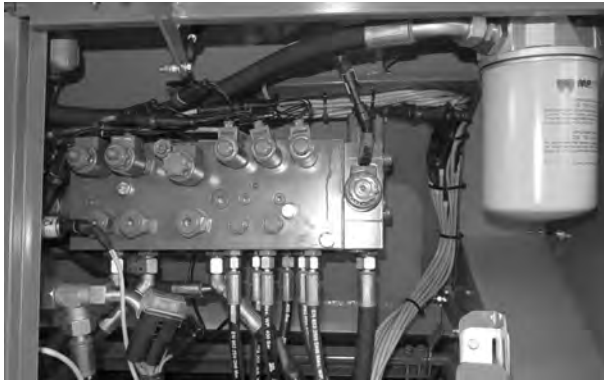


Fig. 107: Bloc de comandă

Prin intermediul blocului hidraulic sunt controlate următoarele sisteme de acționare:

- motoarele hidraulice ale dispozitivului de împrăștiere instalat.
- motorul hidraulic al benzii transportoare.
- cilindrul hidraulic al sertarului de pre-dozare.
- cilindrul hidraulic al axei directoare (opțional).
- motorul hidraulic al cilindrului de reziduuri (opțional).

Toate celelalte funcții sunt deservite direct de la unitățile de comandă hidraulice ale tractorului:

- picior de reazem
- prelată
- suspensie hidraulică oiște

- ▶ Înainte de deplasare, verificați blocul de comandă cu privire la deteriorări/scurgeri.

9.6.5 Cilindri hidraulici pentru funcțiile de poziționare

■ *Cilindru hidraulic*

- ▶ Verificați funcțiile de poziționare ale tuturor cilindrilor hidraulici în mod regulat, însă cel puțin înainte de fiecare operațiune de împrăștiere.
- ▶ Verificați componentele cu privire la deteriorări exterioare și scurgeri.

Funcții de poziționare: Cilindri hidraulici [1] ai glisoarelor de pre-dozare

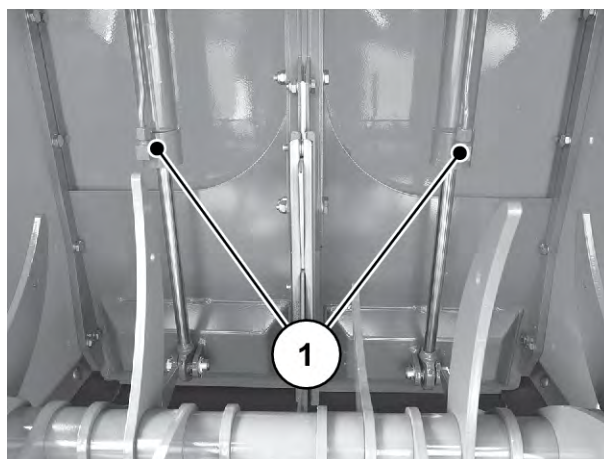


Fig. 108: Cilindri hidraulici glisoare de pre-dozare

Funcții de poziționare: Cilindru hidraulic [1] pentru prelată de acoperire (în față și în spate)

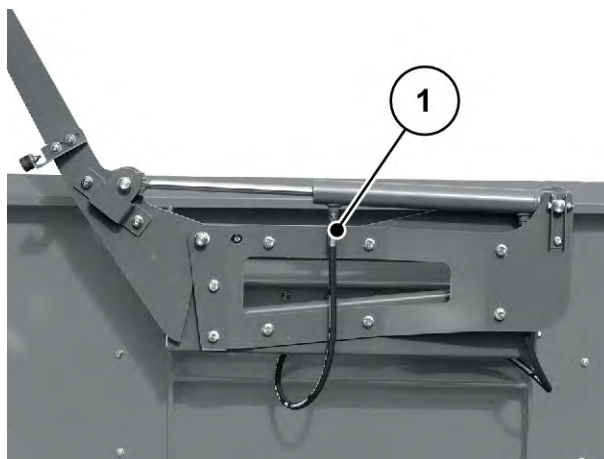


Fig. 109: Cilindru hidraulic prelată de acoperire

9.6.6 Verificarea sistemului de acționare a benzii transportoare

■ Sistemul de acționare a benzii transportoare

- ▶ Verificați regulat **motorul** benzii transportoare, însă cel puțin înainte de fiecare lucrare de împrăștiere.
- ▶ Verificați componentele cu privire la deteriorări și scurgeri.

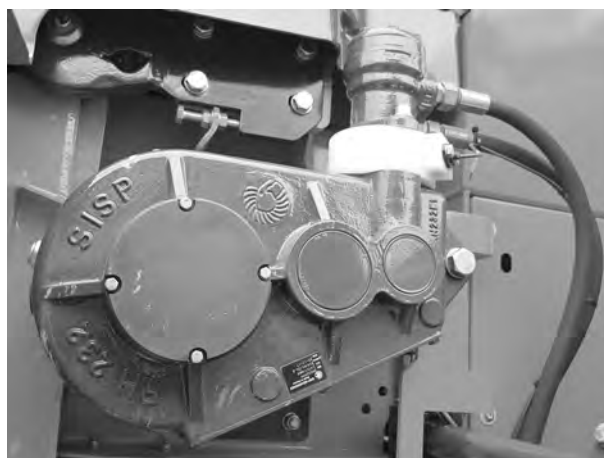


Fig. 110: Verificați motorul benzii transportoare

9.6.7 Schimb ulei și filtru de ulei

■ *Transmisie pompă cu pistoane axiale*

Componentă	Cantitate ulei	Denumire ulei
Cutia de viteze	0,6 l	SAE 75W-90



Utilizați ulei **de același sortiment** și nu utilizați **uleiuri bio**.

- Nu amestecați **niciodată** uleiurile.

■ *Transmisie sistem de antrenare bandă*

Componentă	Cantitate ulei	Denumire ulei
Cutia de viteze	2,5 l	SAE 80W-90



Utilizați ulei **de același sortiment** și nu utilizați **uleiuri bio**.

- Nu amestecați **niciodată** uleiurile.

■ *Sistemul hidraulic propriu*

Componentă	Cantitate ulei	Denumire ulei
Sistem hidraulic propriu (acționare Vario)	cca 60 l	HLVP 32-330



Utilizați ulei **de același sortiment** și nu utilizați **uleiuri bio**.

- ▶ Înainte de scurgerea uleiului, așezați un recipient de colectare suficient de mare (minim **60 litri**) sub rezervor.

Robinetul pentru scurgerea uleiului se află sub recipient între cartușul filtrului și unitatea de reglare pentru suspensia oiștei.

- ▶ Deschideți robinetul hidrolic [1].
- ▶ Scurgeți restul de ulei în recipientul de colectare.

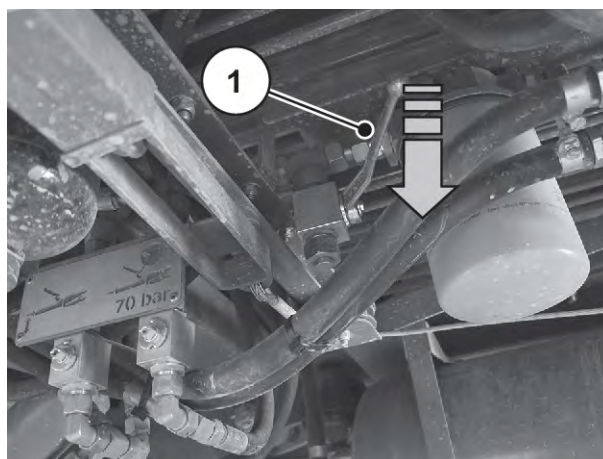


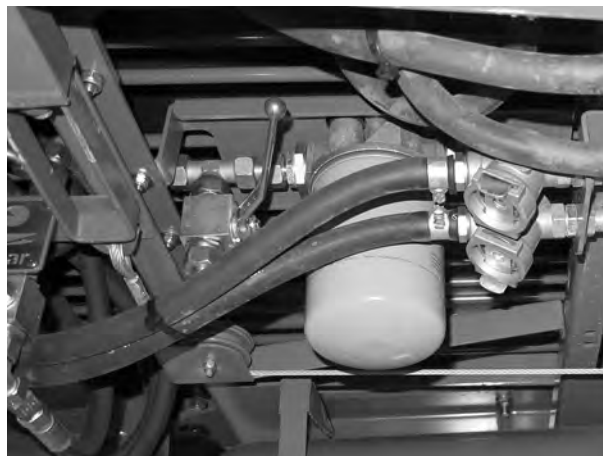
Fig. 111: Scurgerea uleiului

- ▶ Închideți robinetul hidrolic.
- ▶ Demontați filtrul de ulei de la blocul de comandă.



Fig. 112: Filtru de ulei bloc de comandă

- ▶ Demontați filtrul de ulei de sub recipient.



- ▶ Înșurubați **noile filtre de ulei**.
- ▶ Rabatați scara și urcați pe platformă.

A se vedea *Operarea scării*

ATENȚIE!

Daune materiale cauzate de sortimentul greșit de ulei

Un sortiment greșit de ulei sau amestecarea de diferite sortimente de ulei poate cauza daune materiale la sistemul hidraulic al mașinii și la componentele mașinii acționate de sistemul hidraulic.

- ▶ Utilizați exclusiv sortimentele de ulei aprobate în acest manual de utilizare.
- ▶ Nu amestecați **niciodată** sortimente de ulei diferite. Efectuați întotdeauna un schimb complet de ulei.

- ▶ Deșurubați bușonul de umplere.
- ▶ Umpleți cu ulei.

Nivelul uleiului este în ordine atunci când afișajul stării de plin se află între valoarea minimă și cea maximă.

Schimbul uleiului și filtrului de ulei s-au efectuat cu succes.

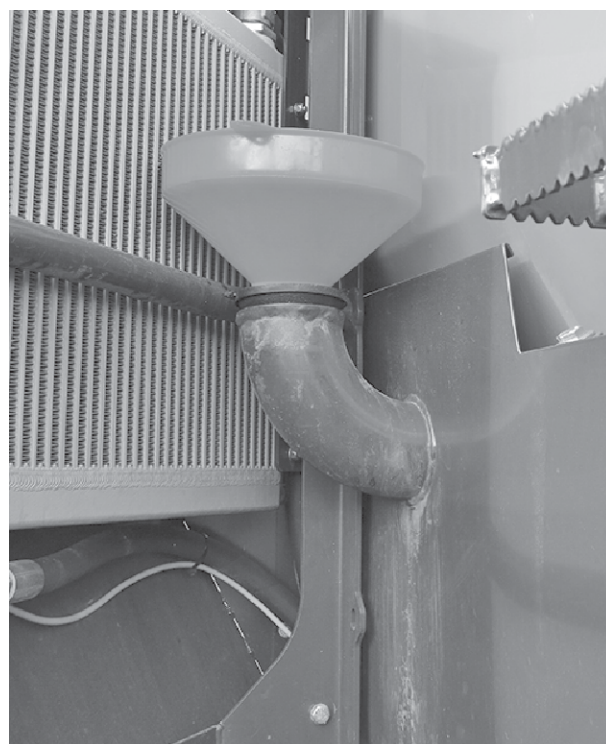


Fig. 113: Umpleți cu ulei

9.7 Adaptarea opritorului de capăt al axei directoare la mărimea roții

■ Opritorul de capăt al axei directoare

Axa directoare a mașinii este echipată din fabrică cu numărul potrivit de șaibe distanțiere [1]. Astfel, opritorul mecanic al unghiului de virare este reglat în prealabil.



În cazul în care doriți să echipați mașina cu alt ecartament, respectiv mărime a roților, este necesară adaptarea șabilelor distanțiere. În acest sens adresați-vă unui atelier de specialitate.

- Numai un atelier de specialitate poate efectua lucrări de reechipare la axa directoare.
- Informații privind calibrarea axei directoare găsiți în manualul de utilizare a calculatorului de comandă a direcției **TRAIL-Control** de la **Müller Elektronik**.

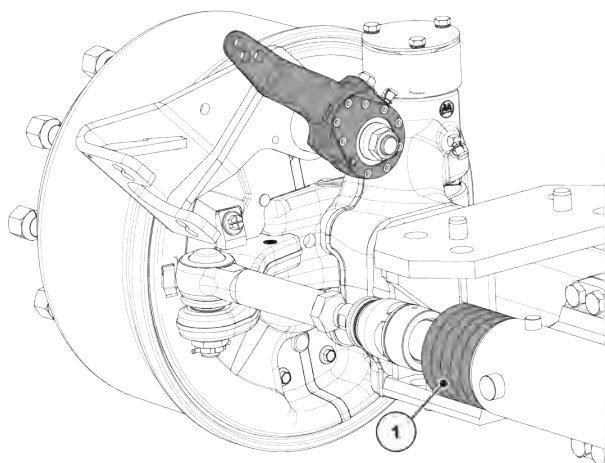


Fig. 114: Șabilele distanțiere ale axei directoare

9.8 Verificarea modului de funcționare a senzorului pentru unghiul axei

■ *Senzorul pentru unghiul axei*

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămări corporale ca urmare a unei informații de unghi greșite

Dacă senzorul pentru unghi este defect, poziționat greșit sau nu este calibrat, configurat, sistemul electronic poate transmite informații de unghi greșite. Există pericol de răsturnare și de vătămări corporale.

- ▶ Verificați neapărat înainte de fiecare regim de împrăștiere, ca la cablul senzorului să nu existe **nicio** ruptură.
- ▶ **Numai atelierul de specialitate** are voie să efectueze înlocuirea și poziționarea senzorului.

Senzorul pentru unghiul axei se găsește pe axă în partea stângă privit pe direcția de deplasare.

- ▶ Verificați etanșeitarea și starea senzorului [1].
- ▶ Verificați stabilitatea șurubului de prindere [2] înainte de fiecare regim de împrăștiere, respectiv strângeți-l.

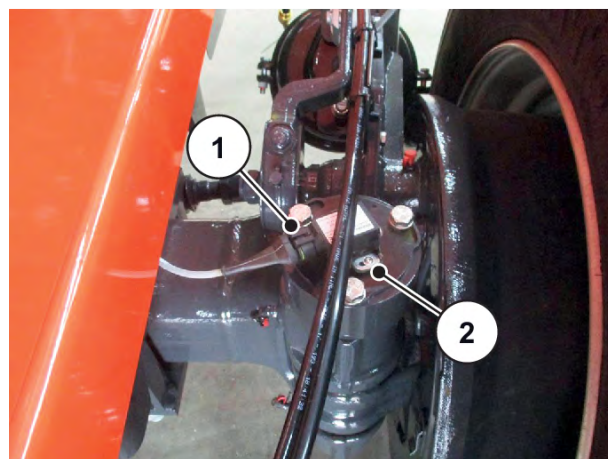


Fig. 115: Senzorul pentru unghiul axei

9.9 Înlocuire discuri aruncătoare dispozitiv pentru împrăștierea îngrășămintelor



Procesul de lucru pentru schimbarea discurilor aruncătoare se regăsește în capitolul 7.4.4.2 *Demontați și montați discurile de împrăștiere*

9.10 Înlocuire discuri aruncătoare ale dispozitivului de împrăștiere universal

9.10.1 Demontați discurile de împrăștiere

⚠ PERICOL!

Pericol de vătămare datorită motorului în funcțiune

Lucrările la mașină când motorul este în funcțiune pot duce la vătămări grave din cauza sistemului mecanic și datorită îngrășământului care este aruncat.

- ▶ Înaintea oricăror lucrări de reglare, respectiv întreținere, așteptați oprirea completă a tuturor pieselor în mișcare.
- ▶ Opriți motorul tractorului.
- ▶ Scoateți cheia din contact.
- ▶ Îndepărtați toate persoanele **din zona periculoasă**.

Pentru demontarea și montarea anumitor componente la mașină este necesară maneta de reglare pe post de unealtă. Aceasta se află în partea din față a mașinii.

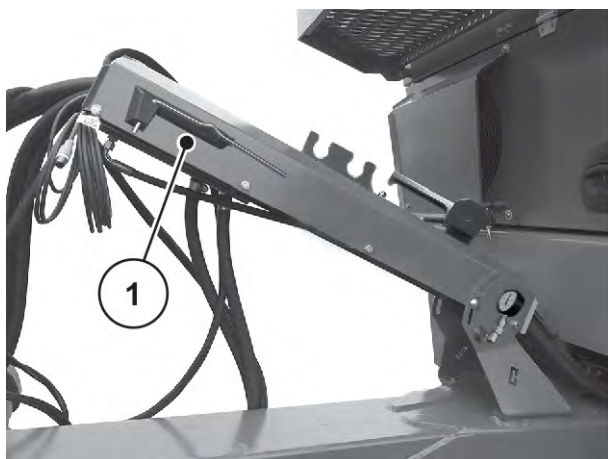


Fig. 116: Poziția manetei de reglare

[1] Manetă de reglare (direcție de deplasare stânga, tava pentru furtun)

9.10.2 Montați discurile de împrăștiere

Condiții prealabile:

- Motorul tractorului și unitatea de comandă a mașinii AXENT ISOBUS sunt oprite și asigurate contra conectării accidentale.

- ▶ Montați pe stânga discul aruncător stâng, privit în sensul de deplasare, și pe dreapta discul aruncător drept, privit în sensul de deplasare.

Știftul pentru discul aruncător stâng se află în stânga sus față de axa verticală a știftului de prindere.

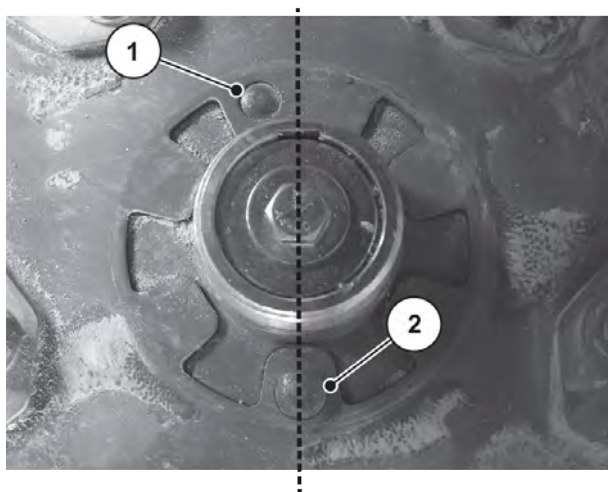


Fig. 117: Diferențierea laturii discurilor aruncătoare

[1] Știft pentru stabilirea laturii de montare a discului aruncător [2] Știft de prindere

Procedura de montare care urmează este prezentată cu referire la discul aruncător stâng. Pentru montarea discului aruncător drept, efectuați această procedură în mod corespunzător.

- ▶ Așezați discul aruncător stânga pe butucul din stânga pentru discul aruncător .
 - ▷ Aveți în vedere ca discul aruncător să fie așezat aliniat pe butuc.
 - ▷ Dacă este cazul, îndepărtați murdăria.
- ▶ Așezați cu grijă piulița cu pălărie (nu inversați marginea).
- ▶ Strângeți piulița cu pălărie, nu cu maneta de reglare.



Piulița cu pălărie are o rasterizare care împiedică desfacerea ei nedorită. Această rasterizare trebuie să fie perceptibilă la strângere, în caz contrar piulița cu pălărie este uzată și trebuie înlocuită

- ▶ Verificați deplasarea liberă între aripile aruncătoare și gura de ieșire rotind cu mâna discul de împrăștiere.

9.11 Cuplă

■ *Dispozitiv de remorcare*

- ▶ Verificați regulat uzura inelului de tractare/cuplajului cu cap sferic.

9.12 Reglare suspensie oiște

Pentru funcționarea corectă a dispozitivului de împrăștiere atașat, containerul AXENT trebuie să fie orizontal, independent de condițiile de lucru.

Suspensia oiștei este presetată din fabrică și este adecvată pentru majoritatea condițiilor de utilizare. Pentru evitarea erorilor de reglare din greșeală, ambele manete ale robinetelor de închidere sunt demontate și livrate împreună cu mașina.

Înălțimea punctelor de cuplu poate varia în funcție de caracteristicile tractorului dumneavoastră (de ex. roți mici, puncte de cuplu joase, ...). De aceea puteți ajusta poziția și capacitatea de amortizare a oiștii.

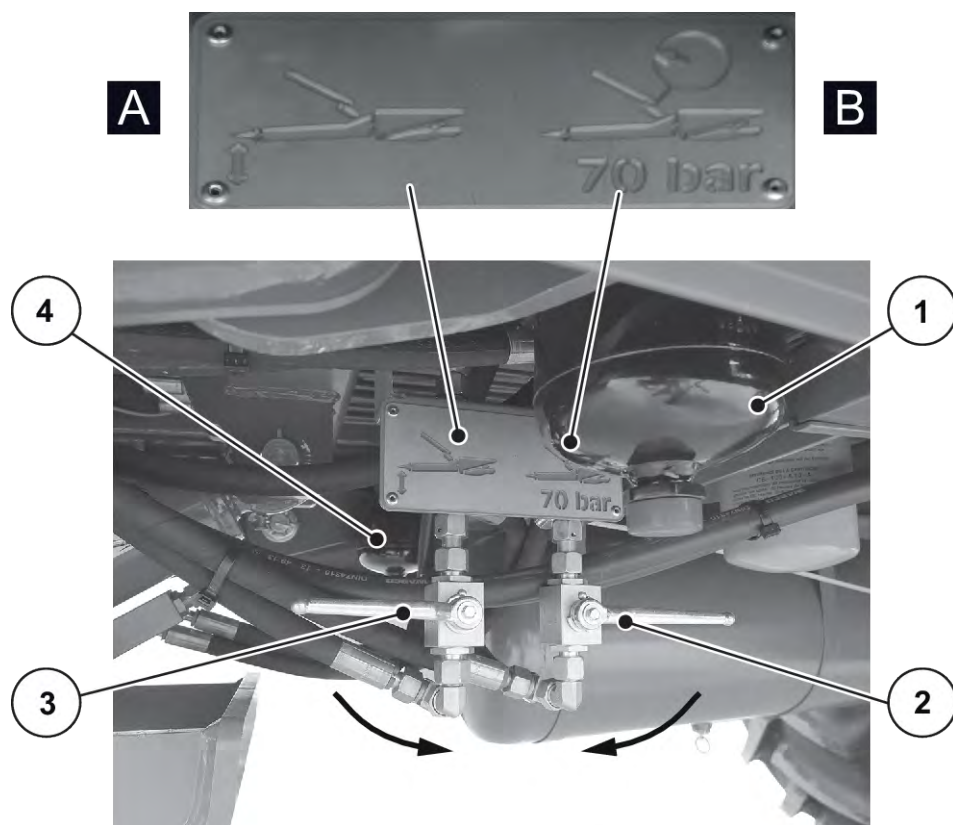


Fig. 118: Reglare suspensie oiște

- | | |
|---|--|
| [A] Reglajul înălțimii oiștii | [3] Robinet de închidere înălțime oiște, închis |
| [B] Reglaj suspensie sub presiune | [4] Rezervor azot cilindru suspensie oiște dreapta |
| [1] Rezervor azot cilindru suspensie oiște stânga | |
| [2] Robinet de închidere amortizare oiște, închis | |

Condiții prealabile:

- Mașina este plasată pe un teren orizontal, solid, și este asigurată contra răsturnării și deplasării accidentale.
- Mașina este remorcată la tractor.
- Nu staționează nicio persoană în zona periculoasă a mașinii.

Verificare înclinare mașină

- ▶ Măsurați distanța față de sol la muchia inferioară frontală [V] și la muchia inferioară posterioară [H] a cadru containerului.

Dacă constatați o abatere mai mare de 40 mm între cele două dimensiuni, ajustați înălțimea oiștii.

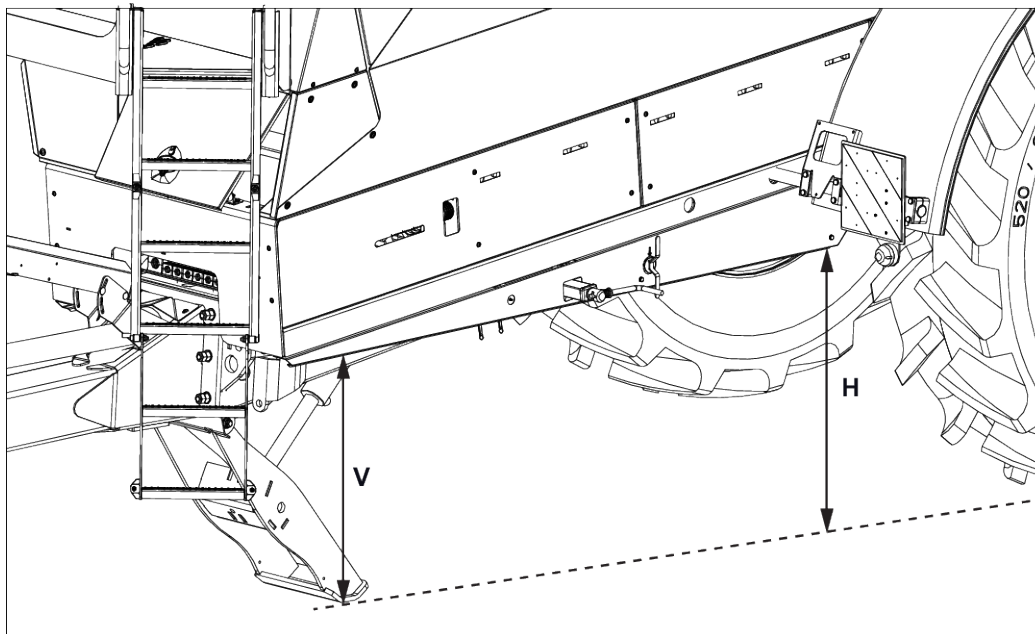


Fig. 119: Verificare înclinare mașină

[H] Distanță muchie inferioară cadru container/ sol, spate [V] Distanță muchie inferioară cadru container/ sol, față

Reglare înălțime oiște

- ▶ Montați maneta pe robinetele de închidere.
- ▶ Deschideți ambele robinete de închidere.

Circuitul hidraulic pentru suspensia oiștei și piciorul de sprijin este deschis.

Circuitul hidraulic al ambilor cilindri ai oiștei este conectat cu circuitul hidraulic al piciorului de sprijin.

- ▶ Cu ajutorul aparatului hidraulic de comandă al tractorului împingeți piciorul de sprijin, până când cilindrii oiștei sunt intrați complet.
- ▶ Cu ajutorul aparatului hidraulic de comandă al tractorului scoateți piciorul de sprijin, până când mașina este poziționată orizontal ([V] = [H]).

- ▶ Închideți robinetul stâng de închidere.

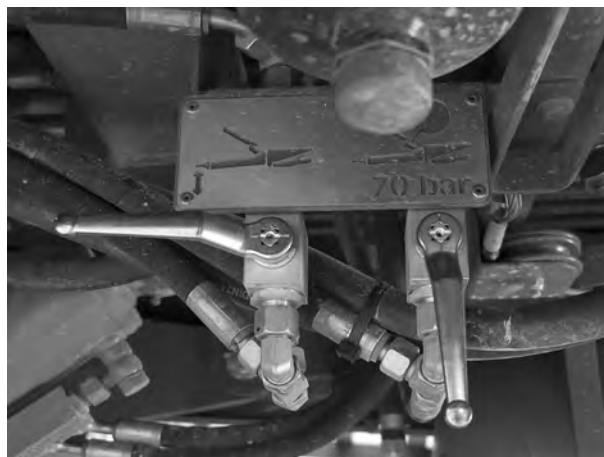


Fig. 120: Închideți robinetul stâng de închidere

- ▶ Verificați cilindrul de amortizare al oiștei.
Pistonul cilindrului trebuie să fie ieșit în afară min. 50 mm și max. 140 mm.

$$50 \text{ mm} < x < 140 \text{ mm}$$

Înălțimea oiștii este reglată.

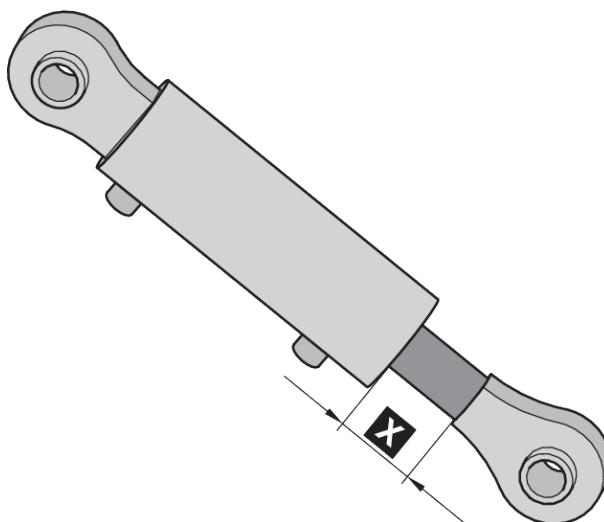


Fig. 121: Scoateți pistonul cilindrului



În cazul în care nu reușiți să obțineți înălțimea dorită a oiștii cu aceste reglaje, contactați distribuitorul dumneavoastră.

Reglare suspensie oiște

- ▶ Cu ajutorul aparatului hidraulic de comandă al tractorului, împingeți piciorul de sprijin.

- ▶ Reglați presiunea la 70 bar.
Piciorul de sprijin intră.
Mașina se înclină ușor în față.



Fig. 122: Manometrul de pe traseul cablurilor de deasupra oiștei

- ▶ Închideți robinetul cu bilă din dreapta.
- ▶ Demontați ambele mânere ale robinetilor cu bile și depozitați-le în siguranță.

9.13 Reglajul benzii transportoare

9.13.1 Ajustarea poziției benzii transportoare

■ *Poziția benzii transportoare*

Pentru distribuirea corectă a materialului de împrăștiat în containerele dispozitivului de împrăștiat, banda transportoare trebuie să fie centrată pe rolele de acționare.

- ▶ Măsurați distanța benzii transportoare față de peretele recipientului pe ambele părți.

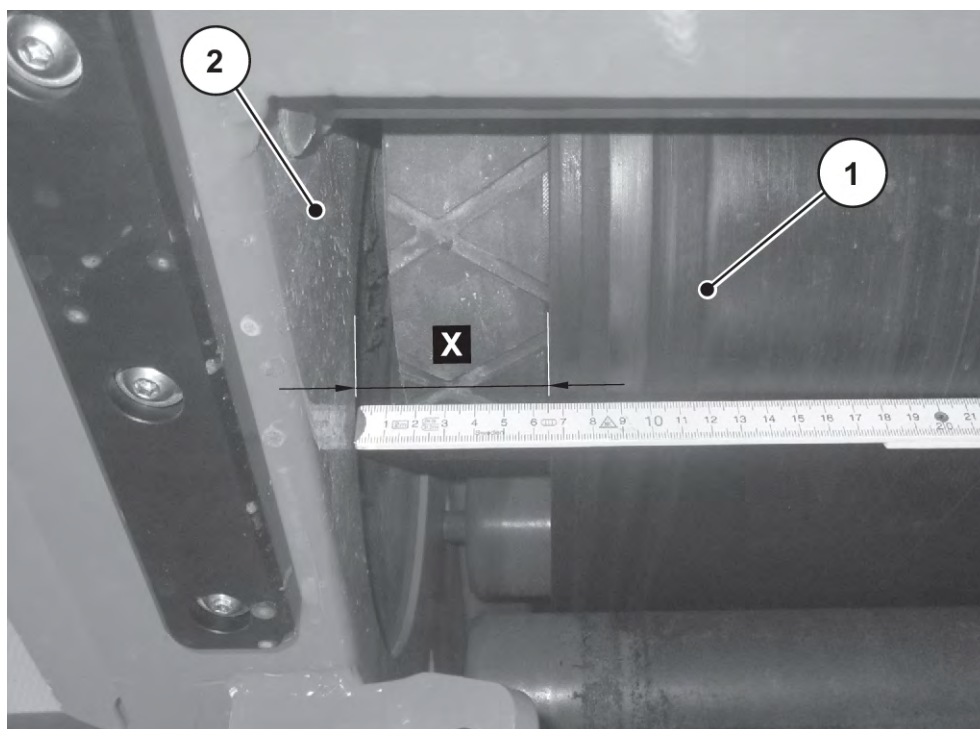


Fig. 123: Controlul poziției benzii transportoare

[1] Banda transportoare
[2] Perete container

[X] Măsurați distanța dintre banda transportoare și peretele containerului stânga/dreapta

- ▶ Dacă abaterea dintre cele două părți este **mai mare de 20 mm**, reglați cilindrul de acționare.

Lagărele cilindrului de acționare se află în direcția de deplasare în spate pe fiecare parte a punctelor de cuplare a dispozitivului de împrăștiere.

- ▶ Pe partea cu distanța mai mare desfaceți piulițele [1] ale cilindrului de acționare cu circa 2 rotații.
- ▶ Detensionați șurubul de reglare cu piulițele [3] până când distanța este egală pe ambele părți.
- ▶ Strângeți din nou piulițele [1] și [3].

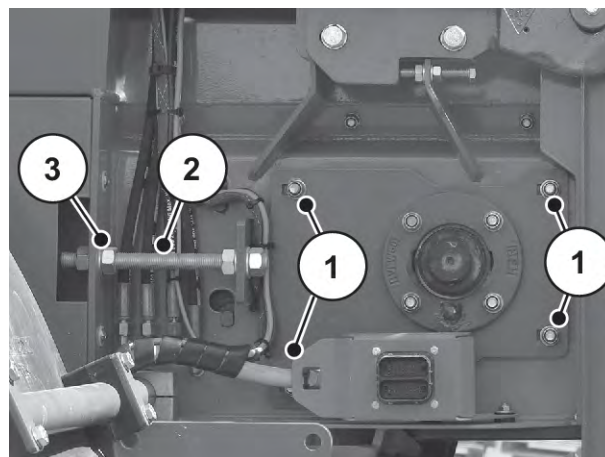


Fig. 124: Poziția cilindrului de acționare

- ▶ Ajustați poziția racletei benzii la banda transportoare.
A se vedea 9.14 *Ajustarea racletei benzii*
- ▶ Porniți banda prin unitatea de comandă a mașinii AXENT ISOBUS.
- ▶ Opriți banda după un minut.
- ▶ Controlați poziția benzii transportoare pe rola întinzătoare și ajustați-o dacă este cazul.

9.13.2 Reglarea tensionării benzii transportoare

■ *Tensionarea benzii transportoare*

- ▶ Verificați tensionarea benzii transportoare după primele ore de funcționare sau atunci când constatați o patinare a benzii transportoare.

Rolele întinzătoare ale benzii transportoare se află în direcția de deplasare în față, între recipient și cadru.

- ▶ Verificați poziția pachetelor de arcuri disc [2].

Dimensiunea nominală a tuturor arcurilor disc în poziție de montaj pretensionată = 56 mm

Jumătate dintre pachetele de arcuri disc sunt aliniate la nivel pe ambele părți cu tabla de poziționare [1]:

28 mm +/- 1 mm,
10 arcuri disc

- ▶ Dacă este necesar, retensionați arcurile disc.

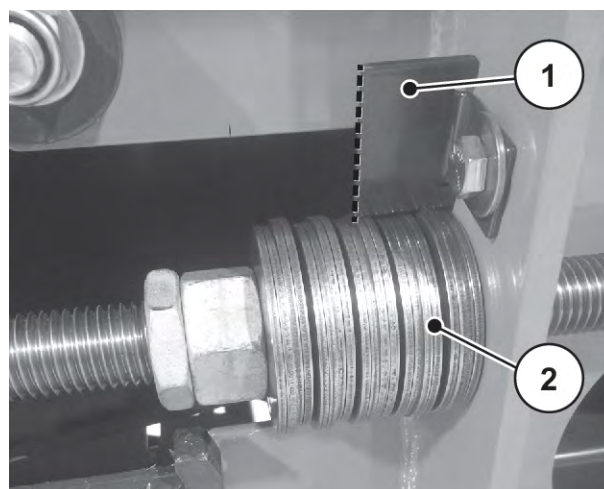


Fig. 125: Retensionarea pachetelor de arcuri disc

Verificați poziția cilindrului de schimbare a direcției

Cilindrul de schimbare a direcției trebuie să aibă un unghi drept pe întreaga lungime.

- ▶ Verificați poziția tablei de marcare [2] pe fiecare parte.

Tabla de marcare trebuie să se afle pe ambele părți în zona aceluiași dinte de marcare [A].

Scala [1] a cilindrului de schimbare a direcției trebuie de asemenea să corespundă pe ambele părți.

- ▶ În cazul în care poziția marcajelor prezintă abateri, reglați corespunzător pachetele de arcuri disc.

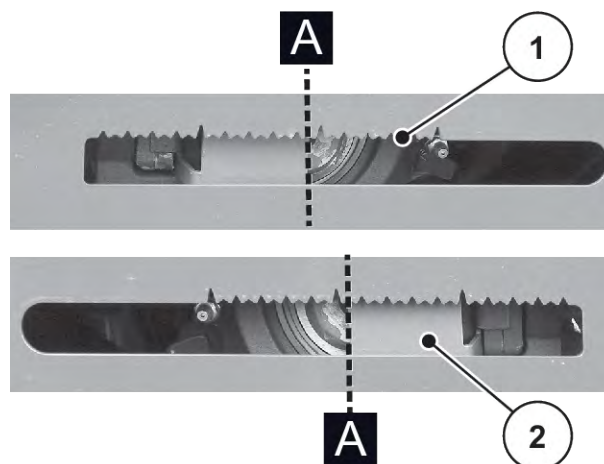


Fig. 126: Reglarea pachetelor arcurilor tip farfurie

- ▶ Ajustați pachetele de arcuri disc [1] cu +/- 2 mm.

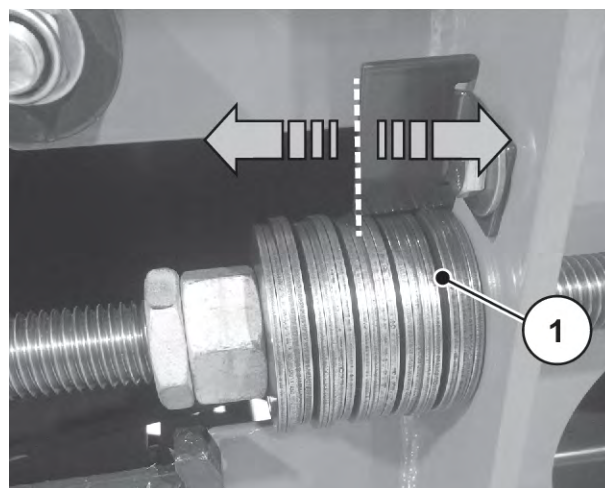


Fig. 127: Deplasarea pachetelor arcurilor disc

9.14 Ajustarea racletei benzii

■ Racleta benzii

Demontarea racletei benzii

- ▶ Desfaceți cele 5 șuruburi [3] ale tablei de fixare [1].
- ▶ Scoateți racleta benzii [2].

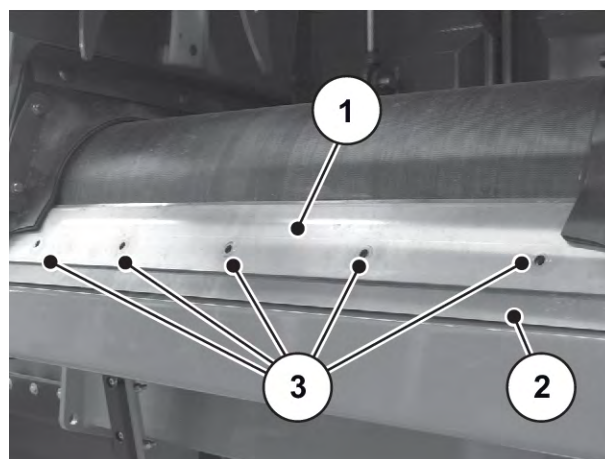


Fig. 128: Demontați racleta benzii

Ajustarea suportului pentru racleta benzii

- ▶ Folosiți o leră de 4 mm.
- ▶ Verificați dacă există aceeași distanță față de banda transportoare.



Fig. 129: Verificarea distanței

- ▶ Desfaceți cele 4 șuruburi [1] de sub banda transportoare.
- ▶ Reglați poziția suportului prin intermediul găurilor alungite.
- ▶ Strângeți din nou șuruburile [1].

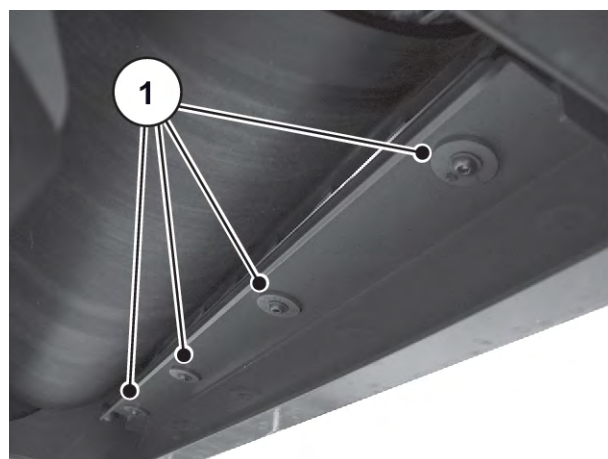


Fig. 130: Reglați poziția suportului

Strângerea racletei benzii

- ▶ Plasați la loc racleta benzii [1].
Țineți cont de poziția racletei.
- ▶ Strângeți tabla de fixare pe racletă cu ajutorul șuruburilor.

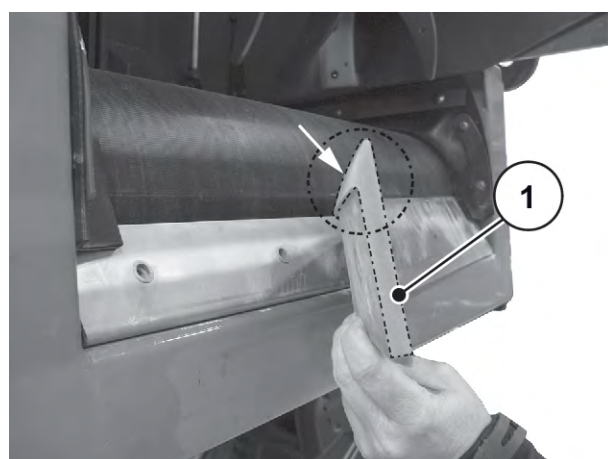


Fig. 131: Plasați tabla de fixare

9.15 Mecanismul de rulare și frâne

Mașina este frânată printr-o instalație de frânare cu aer comprimat cu circuit dublu. Mecanismul de rulare și frânele sunt decisive pentru siguranța în funcționare a mașinii.

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de accidente ca urmare a unor lucrări efectuate necorespunzător

Lucrările efectuate necorespunzător la mecanismul de rulare și la instalația de frânare influențează negativ siguranța în exploatarea a mașinii și pot conduce la accidente grave cu vătămări de persoane și pagube materiale.

- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de reglare și reparație la instalația de frânare numai în ateliere de specialitate sau ateliere autorizate pentru instalații de frânare.

9.15.1 Verificarea stării și funcționării instalației de frânare

■ *Instalația de frânare*



Sunteți responsabil pentru starea ireproșabilă a instalației dumneavoastră.

Funcționarea ireproșabilă a instalației de frânare este de cea mai mare importanță pentru siguranța mașinii dvs.

Dispuneți verificarea instalației de frânare în mod regulat, cel puțin o dată pe an, de către un atelier de specialitate.

- ▶ Verificați instalația de frânare la intervale regulate, cel puțin înainte de fiecare deplasare, cu privire la deteriorări și scurgeri.
- ▶ Verificați instalația de frânare în stare uscată, **nu în cazul în care vehiculul este ud sau pe vreme ploioasă.**
- ▶ Verificați ușurința în mișcare a manetei de frână și a timoneriei.
- ▶ Înlocuiți la timp plăcuțele de frână.
 - ▷ Utilizați în acest sens numai plăcuțele de frână prescrise pentru axe.

9.15.2 Verificarea cursei libere a elementului de ajustare a jocului timoneriei

■ *Element de ajustare a jocului timoneriei*

Verificarea cursei libere

- ▶ Asigurați mașina contra deplasării accidentale.
- ▶ Eliberați frâna de imobilizare și frâna de serviciu.
- ▶ Apăsați în interior ambele butoane [1] și [2].
- ▶ Acționați manual elementul de ajustare a jocului timoneriei.



Fig. 132: Frână cu aer comprimat

[1] Frână de parcare [2] Frână de serviciu

Dacă efectul de frânare se reduce și cursa liberă este mai mare de 10-15% din lungimea manetei de frână [d], este necesar ca atelierul de specialitate să regleze elementul de ajustare a jocului timonei.

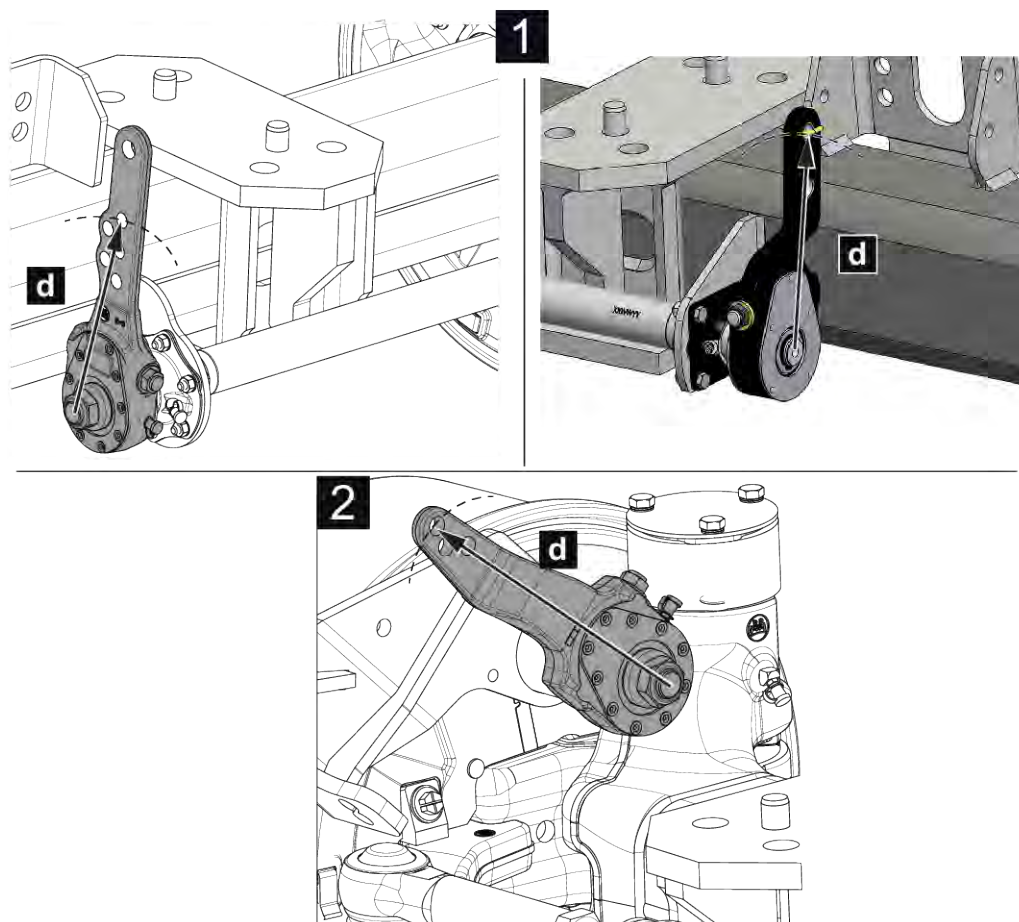


Fig. 133: Verificarea cursei libere

[1] Axă rigidă

[d] Lungimea manetei de frână

[2] Axă directoare



Numai un atelier de specialitate poate efectua lucrări de reechipare la frâne.

9.15.3 Drenarea recipientului de aer

■ *Recipient de aer*

În instalația de frânare cu aer comprimat a circuitului de frânare se poate forma condens care se adună în recipientul de aer. Pentru împiedicarea daunelor cauzate de coroziune la instalația de frânare cu aer comprimat, drenați zilnic recipientul de aer.

- ▶ Trageți bolțurile de acționare [1] cu un deget.

Supapa basculantă se deschide.

- ▶ Drenați complet condensul.
- ▶ Eliberați bolțurile de acționare [1].

Recipientul de aer este drenat.

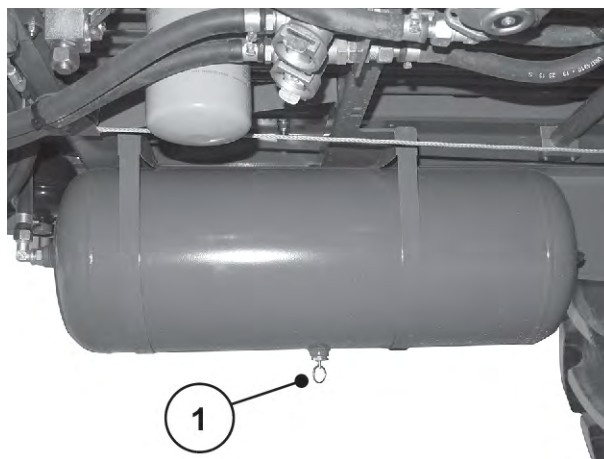


Fig. 134: Drenarea recipientului de aer

9.15.4 Verificarea plăcuțelor de frână

■ *Plăcuță de frână*

- ▶ Verificați uzura plăcuțelor de frână.
- ▶ Dacă este cazul, schimbați plăcuțele de frână.

9.16 Roți și pneuri

Starea roților și pneurilor este de mare importanță pentru siguranța în funcționare a mașinii.

! AVERTIZARE!**Pericol de accidente ca urmare a unor lucrări efectuate necorespunzător**

Lucrările efectuate necorespunzător la roți și pneuri influențează negativ siguranța în funcționare a mașinii și pot conduce la accidente grave, cu vătămări de persoane și pagube materiale.

- ▶ **Numai personalul specializat** are voie să efectueze lucrări de reparații la pneuri și roți, cu scule de montaj adecvate.
- ▶ Nu sudați **niciodată** jante sau discuri de roată fisurate. Datorită solicitărilor dinamice în regim de deplasare locurile sudate s-ar rupe într-un timp scurt.

9.16.1 Verificare echipare pneuri■ **Pneuri**

- ▶ Verificați în mod regulat echiparea cu pneuri din punct de vedere al uzurii, deteriorării și corpurilor străine pătrunse.
- ▶ Controlați la fiecare două săptămâni presiunea aerului în pneuri când acestea sunt reci. Respectați indicațiile producătorului

9.16.2 Verificare stare roți■ **Roți**

- ▶ Verificați în mod regulat roțile din punct de vedere al deformărilor, ruginii, fisurilor și spărturilor.

Rugina poate cauza fisuri de tensiune la roți și pneuri.

- ▶ Mențineți fără rugină suprafețele de contact cu pneurile și cu butucul roții.
- ▶ Înlocuiți imediat roțile fisurate, deformate sau deteriorate în alt fel.
- ▶ Înlocuiți roțile care au găuri de bolțuri fisurate sau deformate.

9.16.3 Verificarea jocului lagărului butucului de roată■ **Jocul lagărului butucului de roată**

- ▶ Verificați jocul lagărelor butucilor de roată.

9.16.4 Schimbare roată

Starea roților și pneurilor este de mare importanță pentru siguranța în funcționare a mașinii.

⚠ AVERTIZARE!**Pericol de accident din cauza schimbului de roți executat necorespunzător**

Un schimb de roată efectuat necorespunzător poate conduce la accidente grave cu vătămări de persoane.

- ▶ Efectuați schimbul de roată numai cu mașina remorcată la tractor și descărcată.
- ▶ Pentru schimbarea roții, mașina trebuie să se găsească pe un teren plan și rigid.

Condiții prealabile:

- Utilizați un cric care să poată ridica o sarcină de minimum **5 tone**.
- Folosiți o cheie dinamometrică pentru a strânge piulițele.

Amplasarea cricului:

- Punctele corecte de aplicare a cricului sunt marcate prin pictograme.
- Amplasați cricul astfel încât suprafața de așezare să nu poată aluneca în niciun caz (de ex. cu o bucată de lemn sau bloc de cauciuc adecvat).



- ▶ Asigurați suplimentar cricul contra alunecării accidentale.
- ▶ În cazul unui schimb de roată pe partea dreaptă în sensul de deplasare, plasați cricul în dreapta [1] sub fixarea osiei sau direct la osie, în exterior, pe partea dreaptă.
- ▶ În cazul unui schimb de roată pe partea stângă în sensul de deplasare, plasați cricul la stânga [2] sub osie, la înălțimea articulației cu arc.

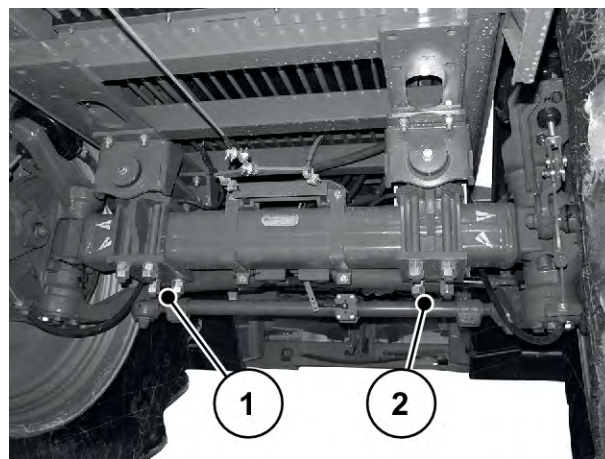


Fig. 135: Puncte de aplicare cric

Montare roată

- ▶ Înainte de montare curățați suprafețele de așezare ale roții la butuc.
- ▶ Verificați înainte de montare piulițele roții și bolțurile roții. Înlocuiți piulițele sau bolțurile de roată deteriorate, greu manevrabile sau ruginite.
- ▶ Strângeți toate piulițele roții cu o cheie dinamometrică în trepte și în cruce.
 - ▷ Strângeți piulițele de roată cu un cuplu de strângere de **510 Nm**.
 - ▷ Înșurubați și strângeți ferm toate cele **10** piulițe de roată de la fiecare roată.

Prin procese de tasare, piulițele roților se slăbesc în timpul primilor kilometri de deplasare la o mașină nouă din fabrică sau după un schimb de roată.

- ▶ Strângeți din nou toate piulițele de roată după 50 km de deplasare cu momentul de strângere prescris.



Pentru montarea roților respectați indicațiile și activitățile prescrise de producătorul osiei.

9.16.5 Verificarea lungimii manetei de frână

■ Lungimea manetei de frână



Necesar doar la schimbarea dimensiunii roților

La mașina dumneavoastră, este reglată din fabrică lungimea corectă a manetei de frână, în funcție de dimensiunile roților instalate din fabrică.

! AVERTIZARE!

Pericol de accidente ca urmare a unei lungimi greșite a manetei de frână

Lungimea care trebuie utilizată pentru maneta de frână depinde de tipul de roată. O lungime greșită a manetei de frână poate conduce la o blocare a roților la frânare sau la un efect de frânare insuficient.

- ▶ Verificați și dacă este cazul reglați lungimea manetei de frână corespunzător specificațiilor din **tabelul de pneuri aflat în pachetul de livrare**.
- ▶ **Numai un atelier de specialitate** poate efectua lucrările de echipare ulterioară și de reechipare la frâne.

Dacă utilizați roți noi, respectiv un nou tip de roți sau dacă ați modificat ecartamentul mașinii dvs., trebuie să controlați lungimea manetei de frână și, dacă este cazul, să o ajustați. A se vedea 9.15.2 *Verificarea cursei libere a elementului de ajustare a jocului timoneriei*



Numai un atelier de specialitate poate efectua lucrările de echipare ulterioară și de reechipare la frâne.

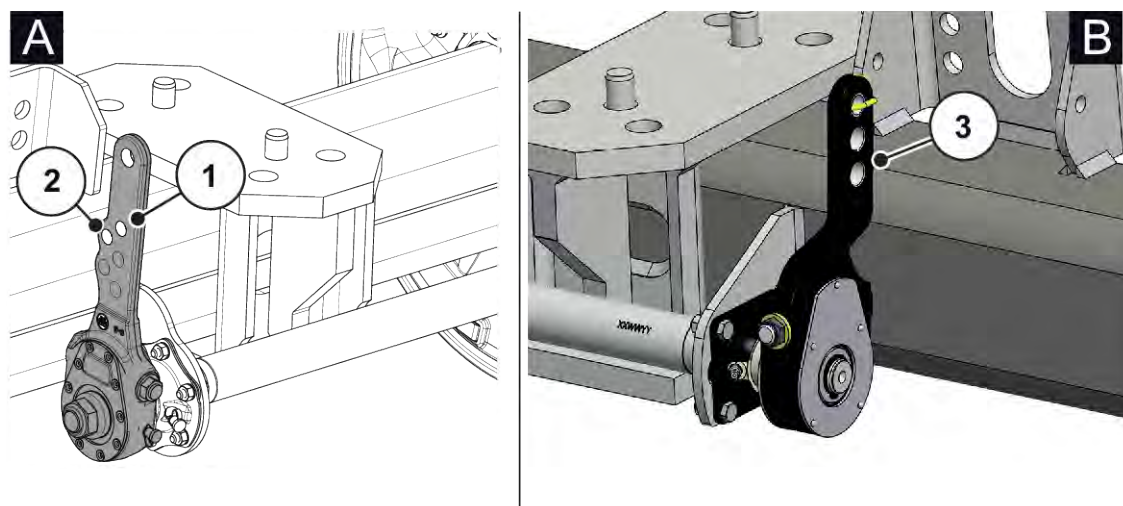


Fig. 136: Poziția legăturii manetă de frână/cilindru de frână - axă rigidă

[A] BPW axă rigidă

[B] ADR axă rigidă

[1] Poziția 1 a manetei de frână - BPW axă rigidă: 180 mm

[2] Poziția 2 a manetei de frână - BPW axă rigidă: 165 mm

[3] Poziția manetei de frână - ADR axă rigidă: 152 mm

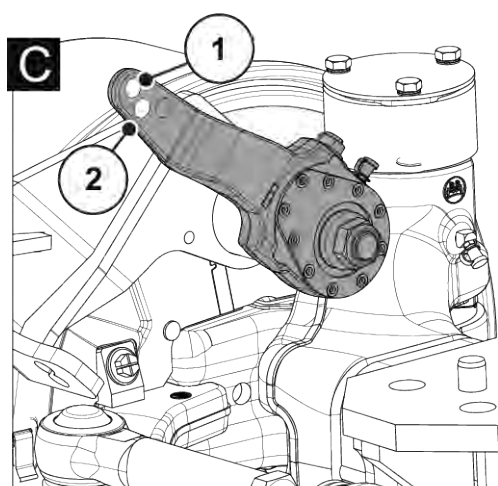


Fig. 137: Poziția legăturii manetă de frână/cilindru de frână - axă directoare

[C] BPW axă directoare

[1] Poziția 1 a manetei de frână - BPW axă directoare: 182 mm

[2] Poziția 2 a manetei de frână - BPW axă directoare: 165 mm

Poziție	Tip axă	Lungimea manetei de frână	Cursă liberă max. admisă
1	BPW axă rigidă/axă directoare	180 mm	22 mm
2	BPW axă rigidă/axă directoare	165 mm	20 mm

Poziție	Tip axă	Lungimea manetei de frână	Cursă liberă max. admisă
3	ADR axă rigidă	152 mm	18 mm



Nr. de poziție pentru maneta de frână corespunde nr. pentru calculare frână din anexă *Capitol 12.2 - Tabel cu anvelope - Pagina 161*

9.17 Recuperarea mașinii

În cazul în care tractorul nu mai poate tracta mașina, procedați după cum urmează pentru a recupera mașina de pe câmp.

- ▶ Plasați o funie în jurul corpului ax.

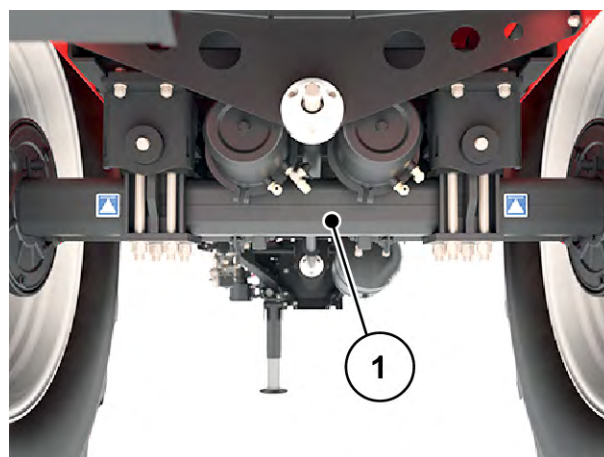


Fig. 138: Recuperați mașina cu ajutorul funiei

10 Depozitarea pe timp de iarnă și conservarea

10.1 Siguranță

ATENȚIE!

Poluarea produsă din cauza eliminării necorespunzătoare a uleiului hidraulic și uleiului de angrenaj

Uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj nu sunt complet biodegradabile. De aceea, uleiul nu trebuie să fie deversat în mod necontrolat în mediul înconjurător.

- ▶ Colectați sau îngrădiți uleiul vărsat folosind nisip, pământ sau materiale absorbante.
- ▶ Colectați uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj într-un recipient adecvat și eliminați-l în conformitate cu reglementările legale.
- ▶ Evitați scurgerea și pătrunderea uleiului în canalizare.
- ▶ Împiedicați pătrunderea uleiului în sistemul de evacuare a apei prin construirea unui obstacol din nisip, pământ sau alte bariere corespunzătoare.

În combinație cu umezeala, îngrășămintele pot forma acizi agresivi, care să atace vopselele, materialele plastice și mai ales piesele metalice. De aceea sunt foarte importante **spălarea și îngrijirea regulată după utilizare**.



Înainte de depozitarea pentru iarnă, **spălați** temeinic mașina (a se vedea 9.2 *Curățarea mașinii*) și lăsați-o să se usuce bine.

Apoi **conservați** mașina (a se vedea 10.3 *Conservarea mașinii*).

- ▶ Suspendați furtunurile și cablurile (a se vedea Fig. 83 *Consolă de depozitare pentru cabluri, furtunuri hidraulice și conducte hidraulice*).
- ▶ Parcați mașina (a se vedea 7.7 *Parcarea și decuplarea mașinii*).
- ▶ Închideți prelata. Lăsați o fantă deschisă pentru a evita umezeala în container.
- ▶ Dacă există, decuplați unitatea de operare, respectiv terminalul ISOBUS, de la alimentarea cu curent și depozitați-o.



Nu depozitați unitatea de operare, respectiv terminalul ISOBUS afară. Depozitarea se va efectua într-un loc cald, adecvat.

- ▶ Aplicați capacele anti-praf pe furtunuri și cabluri.
- ▶ Deschideți evacuările îngrășământului:
 - ▷ sertarele de dozare, glisoarele de pre-dozare, clapeta de golire, ... (în funcție de tipul mașinii)

10.2 Spălarea mașinii

O mașină care intră în depozit **trebuie** curățată în prealabil.



Materialul de împrăștiat și murdăria se pot depune în colțuri ascunse!

- Curățați temeinic colțurile și unghiurile ascunse (sub mașină, între cadru și container...).

- ▶ Rabatați în sus grilajul de protecție (dacă există) din container.
- ▶ La curățarea cu înaltă presiune nu direcționați niciodată jetul de apă direct spre pictogramele de avertizare, dispozitivele electrice, componentele hidraulice și lagărele de alunecare.
- ▶ După curățare, lăsați mașina să se usuce.

10.3 Conservarea mașinii



- Utilizați numai agenți de conservare **autorizați și ecologici** pentru aplicare prin pulverizare.
- Evitați agenții pe bază de uleiuri minerale (motorină etc.). Aceștia vor fi eliminați la prima spălare și pot ajunge în sistemul de canalizare.
- Utilizați numai agenți de conservare care nu atacă vopselele, materialele plastice și cauciucurile de etanșare.

- ▶ Aplicați prin pulverizare numai când mașina este într-adevăr complet **curată și uscată**.
- ▶ Tratați mașina cu un agent de protecție anticorozivă ecologic.
 - ▷ Recomandăm utilizarea de ceară de protecție, respectiv ceară de conservare.



Adresați-vă comerciantului de specialitate, respectiv atelierului de specialitate în cazul în care doriți să vă aprovizionați cu agent de conservare.

Efectuați conservare la următoarele subansambluri, respectiv piese:

- Toate componentele hidraulice susceptibile la rugină, de ex. cuplele hidraulice, conductele, fittingurile de presare și supapele
- Șuruburile zincate
- În cazul în care există la mașina dvs.:
 - piese ale instalației de frânare
 - Conductele pneumatice
 - După spălare, pulverizați ceară de protecție specială pe **șuruburile zincate de la axe și oiștea de tractare**.

11 Eliminarea ca deșeu

11.1 Siguranță

ATENȚIE!

Poluarea produsă din cauza eliminării necorespunzătoare a uleiului hidraulic și uleiului de angrenaj

Uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj nu sunt complet biodegradabile. De aceea, uleiul nu trebuie să fie deversat în mod necontrolat în mediul înconjurător.

- ▶ Colectați sau îngrădiți uleiul vărsat folosind nisip, pământ sau materiale absorbante.
- ▶ Colectați uleiul hidraulic și uleiul de angrenaj într-un recipient adecvat și eliminați-l în conformitate cu reglementările legale.
- ▶ Evitați scurgerea și pătrunderea uleiului în canalizare.
- ▶ Împiedicați pătrunderea uleiului în sistemul de evacuare a apei prin construirea unui obstacol din nisip, pământ sau alte bariere corespunzătoare.

ATENȚIE!

Poluarea produsă din cauza eliminării necorespunzătoare a materialelor de la ambalaje

Materialul folosit la ambalare conține compuși chimici care trebuie să fie tratați în mod corespunzător

- ▶ Materialele folosite la ambalare trebuie să fie duse la firme special autorizate, pentru a fi eliminate.
- ▶ Respectați reglementările naționale.
- ▶ Materialele folosite la ambalare nu trebuie să fie arse și nici să fie amestecate cu deșeurile menajere.

ATENȚIE!

Poluarea produsă din cauza eliminării necorespunzătoare a componentelor

Prin eliminarea acestora ca deșeuri în mod necorespunzător poate apare pericolul unor efecte nocive asupra mediului înconjurător.

- ▶ Eliminarea acestora trebuie să fie efectuată de firme special autorizate.

11.2 Eliminarea ca deșeu a mașinii

Următoarele puncte se aplică fără restricții. În funcție de legislația națională, este necesar să fie stabilite măsurile care se impun și apoi să fie puse în aplicare.

- ▶ Toate piesele, substanțele auxiliare și consumabilele de la mașină trebuie să fie eliminate de către un personal calificat.
 - ▷ Acestea trebuie să fie separate pe categorii.
- ▶ Duceți toate deșeurile pentru a fi eliminate de către firme autorizate, în conformitate cu reglementările locale și directivele referitoare la reciclare sau deșeuri periculoase.

12 Anexă

12.1 Tabel de cuplu de strângere

Cuplu de strângere și sarcină preliminară de asamblare pentru șuruburi cu filet metric și pas standard sau fin



Valorile menționate se aplică conexiunilor uscate sau ușor lubrificate.
 Nu utilizați șuruburi și piulițe galvanizate (placate) fără lubrifiant.
 Când utilizați o unsoare rigidă, reduceți valoarea din tabel cu 10%.
 Atunci când utilizați șuruburi și piulițe (auto) de blocare, creșteți valoarea din tabel cu 10%.

Cuplu de strângere și sarcină preliminară de asamblare cu $v=0,9$ pentru șuruburi cu tijă cu filet metric și pas standard sau fin în conformitate cu ISO 262 și ISO 965-2

Elemente de fixare de calitate din clasa oțel conform ISO 898-1

Dimensiunile capului șuruburilor hexagonale în conformitate cu ISO 4014 - ISO 4018

Dimensiunile capului șuruburilor cilindrice conform ISO 4762

Orificiu „mediu” în conformitate cu EN 20273

Coefficientul de frecare: $0,12 \leq \mu \leq 0,18$

Filet metric cu pas standard				
Filieră	Clasa	Cuplu de strângere		Preîncărcarea max. a ansamblului ($\mu_{\min}=0,12$) N
		N.m	(lbf.in) lbf.ft	
M4 (X0,7)	8,8	3	(26,5)	4400
	10,9	4,9	(40,7)	6500
	12,9	5,1	(45,1)	7600
M5 (X0,8)	8,8	5,9	(52,2)	7200
	10,9	8,6	(76,1)	10600
	12,9	10	(88,5)	12400
M6 (X1)	8,8	10,1	7,4	10200
	10,9	14,9	11	14900
	12,9	17,4	12,8	17500

Filet metric cu pas standard				
Fileră	Clasa	Cuplu de strângere		Preîncărcarea max. a ansamblului ($\mu_{\min}=0,12$) N
		N.m	(lbf.in) lbf.ft	
M8 (X1,25)	8,8	24,6	18,1	18600
	10,9	36,1	26,6	27300
	12,9	42,2	31,1	32000
M10 (X1,5)	8,8	48	35,4	29600
	10,9	71	52,4	43400
	12,9	83	61,2	50800
M12 (X1,75)	8,8	84	62	43000
	10,9	123	90,7	63200
	12,9	144	106,2	74000
M14 (X2)	8,8	133	98	59100
	10,9	195	143,8	86700
	12,9	229	168,9	101500
M16 (X2)	8,8	206	151,9	80900
	10,9	302	222,7	118800
	12,9	354	261	139000
M18 (X2,5)	8,8	295	217,6	102000
	10,9	421	310,5	145000
	12,9	492	363	170000
M20 (X2,5)	8,8	415	306	130000
	10,9	592	436,6	186000
	12,9	692	510,4	217000
M22 (X2,5)	8,8	567	418,2	162000
	10,9	807	595	231000
	12,9	945	697	271000
M24 (X3)	8,8	714	526,6	188000
	10,9	1017	750,1	267000
	12,9	1190	877,1	313000

Filet metric cu pas standard				
Filieră	Clasa	Cuplu de strângere		Preîncărcarea max. a ansamblului ($\mu_{\min}=0,12$) N
		N.m	(lbf.in) lbf.ft	
M27 (X3)	8,8	1050	774,4	246000
	10,9	1496	1013,3	351000
	12,9	1750	1290,7	410000
M30 (X3,5)	8,8	1428	1053,2	300000
	10,9	2033	1499,4	427000
	12,9	2380	1755,4	499000
M36 (X4)	8,8	2482	1830,6	438000
	10,9	3535	2607,3	623000
	12,9	4136	3050,5	729000

Filet metric cu pas fin				
Filieră	Clasa	Cuplu de strângere		Preîncărcarea max. a ansamblului ($\mu_{\min}=0,12$) N
		N.m	lbf.ft	
M8X1	8,8	26,1	19,2	20200
	10,9	38,3	28,2	29700
	12,9	44,9	33,1	34700
M10X1.25	8,8	51	37,6	31600
	10,9	75	55,3	46400
	12,9	87	64,2	54300
M12X1.25	8,8	90	66,4	48000
	10,9	133	98	70500
	12,9	155	114,3	82500
M12X1.5	8,8	87	64,2	45500
	10,9	128	94,4	66800
	12,9	150	110,6	78200

Filet metric cu pas fin				
Fileră	Clasa	Cuplu de strângere		Preîncărcarea max. a ansamblului ($\mu_{\min}=0,12$) N
		N.m	lbf.ft	
M14X1.5	8,8	142	104,7	64800
	10,9	209	154,1	95200
	12,9	244	180	111400
M16X1.5	8,8	218	160,8	87600
	10,9	320	236	128700
	12,9	374	275,8	150600
M18X1.5	8,8	327	241,2	117000
	10,9	465	343	167000
	12,9	544	401	196000
M20X1.5	8,8	454	335	148000
	10,9	646	476,5	211000
	12,9	756	557,6	246000
M22X1.5	8,8	613	452	182000
	10,9	873	644	259000
	12,9	1022	754	303000
M24X2	8,8	769	567	209000
	10,9	1095	807,6	297000
	12,9	1282	945,5	348000



Cupluri admise pentru șuruburile A2-70 și A4-70 pentru lungimi de până la 8 x diametru filet		
Filet	Coeficient de frecare μ	Cupluri permise Nm
M5	0,14	4,2
	0,16	4,7
M6	0,14	7,3
	0,16	8,2

Cupluri admise pentru șuruburile A2-70 și A4-70 pentru lungimi de până la 8 x diametru filet		
Filet	Coeficient de frecare μ	Cupluri permise Nm
M8	0,14	17,5
	0,16	19,6
M10	0,14	35
	0,16	39
M12	0,14	60
	0,16	67
M14	0,14	94
	0,16	106
M16	0,14	144
	0,16	162
M18	0,14	199
	0,16	225
M20	0,14	281
	0,16	316
M22	0,14	376
	0,16	423
M24	0,14	485
	0,16	546
M27	0,14	708
	0,16	797
M30	0,14	969
	0,16	1092

12.2 Tabel cu anvelope

Specificații privind tipurile ecarterate și pneuri permise, conform omologării de tip UE pentru AXENT Specification of permitted tyre types and track widths according to EU type approval for AXENT										
Nr. combinație de	Nr. axă	Nr. frână calcul	Dimensiune pneuri, inclusiv indice de sarcină și simbol pentru categoria de viteză	Raza de rulare [mm]	Sarcină pneu – capacitate portantă per pneu [kg]	Sarcină maxim admisă pe punte [kg] (*)	Masa maxim admisă a autovehiculului [kg] (*)	Sarcină de remorcă maxim admisă în punctul de cuplare [kg] (**)(**)(**)	Ecartament [mm]	
									Minim	Maxim
1	1	2/3	IF 380/90 R46 164 A8	875	5000	10000	10000	-	2250	2400
2	1	2/3	VF 380/90 R 46 164 A8	875	5000	10000	10000	-	2250	2400
3	1	1/3	IF 380/105 R50 164 A8	1025	5000	10000	10000	-	2250	2400
4	1	1/3	VF 380/105 R 50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2400
5	1	1/3	VF 420/95 R 50 164 A8	1000	5000	10000	10000	-	2250	2400
6	1	1/3	480/80 R 46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2250	2400
7	1	2/3	VF 480/80 R 46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2250	2400
8	1	1/3	480/80 R 50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2400
9	1	1/3	IF 480/80 R50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2400
10	1	1/3	VF 480/80 R 50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2400
11	1	1/3	520/85 R 42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
12	1	2/3	IF 520/85 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
13	1	1/3	VF 520/85 R 42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
14	1	1/3	520/85 R 46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400
15	1	1/3	VF 520/85 R 46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400
16	1	1/3	580/85 R 42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250
17	1	1/3	IF 580/85 R 42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250
18	1	1/3	VF 580/85 R 42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250
19	1	2/3	650/65 R 42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2250
20	1	2/3	VF 650/65 R 42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2250

1. Calcul frână pentru roți Rstat = de la 885 până la 949 mm. Poziție manetă de frână 182 mm axă directoare / 180 mm axă rigidă
2. Calcul frână pentru roți Rstat = de la 835 până la 885 mm. Poziție manetă de frână 165 mm axă directoare și axă rigidă
3. Calcul frână pentru roți Rstat = de la 835 până la 949 mm, poziție manetă de frână 152 mm axă rigidă

 	Specificații privind tipurile ecartamente și pneuri permise, conform omologării de tip UE pentru AXENT Specification of permitted tyre types and track widths according to EU type approval for AXENT
--	--

Tyre combination No	Axle No	Calculation system	Tyre dimension including load capacity index and speed category symbol	Rolling radius [mm]	Tyre Load rating per tyre [kg]	Maximum permissible mass per axle [kg](*)	Maximum permissible mass of the vehicle [kg](*)	Maximum permissible vertical load on the coupling point [kg](*)(**)(***)	Track width [mm]	
									Minimum	Maximum
1	1	2/3	IF 380/90 R46 164 A8	875	5000	10000	10000	-	2250	2400
2	1	2/3	VF 380/90 R 46 164 A8	875	5000	10000	10000	-	2250	2400
3	1	1/3	IF 380/105 R50 164 A8	1025	5000	10000	10000	-	2250	2400
4	1	1/3	VF 380/105 R 50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2400
5	1	1/3	VF 420/95 R 50 164 A8	1000	5000	10000	10000	-	2250	2400
6	1	1/3	480/80 R 46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2250	2400
7	1	2/3	VF 480/80 R 46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2250	2400
8	1	1/3	480/80 R 50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2400
9	1	1/3	IF 480/80 R50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2400
10	1	1/3	VF 480/80 R 50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2400
11	1	1/3	520/85 R 42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
12	1	2/3	IF 520/85 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
13	1	1/3	VF 520/85 R 42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
14	1	1/3	520/85 R 46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400
15	1	1/3	VF 520/85 R 46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400
16	1	1/3	580/85 R 42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250
17	1	1/3	IF 580/85 R 42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250
18	1	1/3	VF 580/85 R 42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250
19	1	2/3	650/65 R 42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2250
20	1	2/3	VF 650/65 R 42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2250

1. Calculation for the braking system Rstat = 885 to 949 mm. Brake lever position 182 mm steering axle / 180 mm rigid axle
2. Calculation for the braking system Rstat = 835 to 885 mm. Brake lever position 165 mm steering and rigid axle
3. Calculation for the braking system Rstat = 835 to 949 mm. Brake lever position 152 mm rigid axle

13 Garanția și acordarea garanției

Aparatele RAUCH sunt fabricate cu cea mai mare atenție, în conformitate cu cele mai moderne metode de fabricație, și sunt permanent supuse unor numeroase controale.

De aceea RAUCH acordă 12 luni de garanție dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Garanția începe la data cumpărării.
- Garanția cuprinde defecțiunile de material sau fabricație. Pentru produse care nu ne aparțin (sistem hidraulic, electronică) garantăm numai în cadrul garanției oferite de producătorul respectiv. În timpul perioadei de garanție, defectele de fabricație și de material vor fi remediate gratuit, prin înlocuire sau prin repararea elementelor defecte. Alte drepturi, chiar și derivate, cum ar fi solicitarea de înlocuire a produsului, de reducere sau de despăgubire pentru daune care nu s-au produs la produsul livrat, sunt în mod explicit excluse. Serviciile acordate în perioada de garanție se realizează în ateliere autorizate, prin reprezentanța firmei RAUCH sau în uzină.
- Nu se vor acorda servicii în perioada de garanție pentru deficiențele apărute ca efect al uzurii naturale, al murdăriei, al coroziunii, precum și pentru toate defectele care se datorează manevrării necorespunzătoare sau factorilor externi. La efectuarea neautorizată a reparațiilor sau a modificărilor stării originale, garanția este anulată. Garanția își pierde valabilitatea dacă nu au fost utilizate piese de schimb originale RAUCH. De aceea, vă rugăm să respectați manualul de utilizare. În caz de neclarități, adresați-vă reprezentanței firmei sau direct acesteia. Solicitățile de garanție trebuie efectuate până cel mai târziu în intervalul a 30 de zile de la înregistrarea defecțiunii la firmă. Indicați data cumpărării și numărul mașinii. Reparațiile pentru care se va acorda garanție se vor realiza numai într-un atelier autorizat, numai după confirmarea de la firma RAUCH sau de la reprezentantul ei oficial. Lucrările efectuate în perioada de garanție nu prelungesc perioada de garanție. Defectele de transport nu sunt defecte de fabricație și din această cauză nu cad sub incidența obligației de garanție a producătorului.
- Solicitarea de despăgubire a altor daune în afara celor produse utilajelor RAUCH este exclusă. În plus, aici este inclusă și excluderea responsabilității pentru daunele de consecință din cauza erorilor de împrăștiere. Modificările efectuate din proprie inițiativă asupra utilajelor RAUCH pot conduce la daune ulterioare și exclud orice responsabilitate a furnizorului pentru aceste daune. În caz de intenție sau neglijență gravă a deținătorului sau a unui angajat cu funcție de conducere, precum și în cazurile în care, conform legii, pentru daune materiale sau personale din cauza unor defecțiuni ale produsului furnizat și utilizat privat, nu se aplică excluderea răspunderii furnizorului. Excluderea răspunderii furnizorului nu este valabilă nici în cazul în care lipsesc anumite caracteristici care au fost garantate în mod expres, atunci când angajamentul a avut tocmai scopul de a asigura clientul împotriva pagubelor care nu au apărut la produsul în sine furnizat.

RAUCH Streutabellen
RAUCH Fertilizer Chart
Tableaux d'épandage RAUCH
Tabele wysiewu RAUCH
RAUCH Strooitabellen
RAUCH Tabella di spargimento
RAUCH Spredetabellen
RAUCH Levitystaulukot
RAUCH Spridningstabellen
RAUCH Tablas de abonado



<https://streutabellen.rauch.de/>



RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Victoria Boulevard E 200
77836 Rheinmünster · Germany



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7229/8580-0